

| | |
|--|----|
| 小笨霖英语笔记本一:常用的形容词..... | 2 |
| 小笨霖英语笔记本二: 抱怨连连..... | 5 |
| 小笨霖英语笔记本三: 校园生活杂谈..... | 7 |
| 小笨霖英语笔记本四: 买菜购物去..... | 10 |
| 小笨霖英语笔记本五: 考生必知..... | 12 |
| 小笨霖英语笔记本六: 美国南方杂谈..... | 14 |
| 小笨霖英语笔记本七: 上上下下 Up and Down. | 16 |
| 小笨霖英语笔记本八: 押韵的英文..... | 18 |
| 小笨霖英语笔记本九: 我了解..... | 20 |
| 小笨霖英语笔记本十: 我不了解..... | 22 |
| 小笨霖英语笔记本十一: 聚会小花絮..... | 24 |
| 小笨霖英语笔记本十二: 常用词组..... | 27 |
| 小笨霖英语笔记十三: 读者提问题..... | 29 |
| 小笨霖英语笔记本十四: 一起来运动..... | 31 |
| 小笨霖英语笔记本十五: 到餐厅用餐..... | 33 |
| 小笨霖英语笔记本十六: 童言童语..... | 35 |
| 小笨霖英语笔记本十七: 二人相约..... | 38 |
| 小笨霖英语笔记本十八: 地震真可怕..... | 40 |
| 小笨霖英语笔记本十九: 男女关系上..... | 42 |
| 小笨霖英语笔记本二十: 男女关系下..... | 44 |
| 小笨霖英语笔记本二十一: 综合收集上..... | 46 |
| 小笨霖英语笔记本二十二: 综合收集下..... | 48 |
| 小笨霖英语笔记本二十三: 玩水乐..... | 50 |
| 小笨霖英语笔记本二十四: 开玩笑..... | 52 |
| 小笨霖英语笔记本二十五: 电影美国派..... | 54 |
| 小笨霖英语笔记本二十六: 生日派对..... | 56 |
| 小笨霖英语笔记本二十七: 动物英语上..... | 58 |
| 小笨霖英语笔记本二十八: 动物英语下..... | 60 |
| 小笨霖英语笔记本二十九: 很好用的 NOT..... | 62 |
| 小笨霖英语笔记本三十: 小把戏..... | 64 |
| 小笨霖英语笔记本三十一: 成语精选..... | 67 |
| 小笨霖英语笔记本三十二: 恶作剧..... | 69 |
| 小笨霖英语笔记本三十三: 时间很重要..... | 71 |
| 小笨霖英语笔记本三十四: 安慰失意人..... | 74 |
| 小笨霖英语笔记本三十五: 老美口头禅上..... | 76 |
| 小笨霖英语笔记本三十六: 老美口头禅下..... | 79 |
| 小笨霖英语笔记本三十七: 美语活起来上..... | 81 |
| 小笨霖英语笔记本三十八: 男人真讨厌..... | 84 |
| 小笨霖英语笔记本三十九: 社交第一步..... | 87 |
| 小笨霖英语笔记本四十: 看电影心得 (Remember the Titans)..... | 89 |

小笨霖英语笔记本一:常用的形容词



1. That's cool!---- 很好、很棒!

Cool 这个字在英文里的意思就是「很好、很棒」的意思。不管在任何时候我们要对其它人表现赞同时我们都可以说 "That's cool!" 或是单说, "Cool!" 例如别人说, "I'm going to graduate this year." (我今年要毕业了。) 这时你就可以赶紧接一句, "That's cool!" 又或是别人说, "We're going to win the championship this year." (我们今年要拿冠军了。) 你还是可以说, "That's cool!" 总之我们可以用 "That's cool!" 或是 "Cool!" 这句话来表示出对别人的认同。不过要注意一点, cool 在美语里跟中文里形容一个人很酷的那个酷是不一样的(虽然它们的发音正好一样)。所以当你说, "He is a cool guy." 时, 说的其实不是这个人很「酷」, 而是说这个人「很好、很棒」。

另外老美也常常会问我, "Are you cool with that?" 意思就是, 「你觉得这样子作好不好?」例如今天我朋友跟我约好一个时间, 但他临时有事, 必须晚到一个小时, 这时候他就可以问我, "Are you cool with that?" (你觉得这样好吗?) 来征求我的认同。



2. Neat!---- 真是不简单!

Neat 这个字不论在用法上和程度上和 cool 这个字可以说是差不多的, 同样都是表现出对别人的一种肯定和认同。例如今天我说 "I've taken piano lessons for ten years." (我已经学了十年的钢琴。) 这时候你就可以接, "Neat!" 或 "Cool!" (真是不简单!) 来表示你的敬佩之意。

另外, neat 和 cool 也有「新奇」的意思。当「新奇」解时这两个字常和 stuff 这个字连用, 表示一些很新奇又很棒的事物。例如你为了吸引别人的注意就可以说, "Check out those neat stuff!" (看看这些很棒的东西。) 这里用 neat 来形容这件东西 (stuff) 不但很新奇而且值得一看。同样的你也可以说, cool stuff, 例如, "I've just bought some cool stuff." (我刚买了一些很棒的东西。)



3. Good for you. ---- 真替你高兴。

Good 的用法跟 cool 很像, 同样都是用来认同或是肯定别人的行为或表现。例如小孩子跟妈妈说, "I've done my homework." 妈妈这时候就可以跟小孩子说, "Good. Now you can go and play." (很好, 现在你可以出去玩了。) 或是人家说, "I got an A in that course." (我在那门课里拿了一个 A.) 你就可以表扬她说 "That's good." 另外有时候我们跟好朋友之间还可以用, "Good for you." 或是 "Good to hear." 来替对方加加油打打气。例如好友对你说, "I'm getting married this month." (我这个月要结婚了。) 你就可以说, "Good for you." 或是 "Good to hear."

Good 在朋友间相互嘘寒问暖时也很好用。例如当你走在路上遇到了朋友, 他对你打招呼, "Hi! How're you doing?", 如果你不希望在打完招呼后再聊上两句的话。我们通常就回答, "Good." 或是 "I'm good." 这样子别人就不会继续追问下去发生了什么事。当然啦, 如果你希望别人关心你两句的话, 你就回答, "Bad." 或是 "Not very good." 这样子别人就会关心你一下的。



4. That's great!---- 真的是很棒！

Great 在口语之中通常不作它原来的意思「伟大」解。平常老美用到 great 这个字时，其实指的就是「很好、很棒」。但 great 在程度上比 good 还高一级。所以善用 good 和 great 的区别就可以表现出你的认同对方的程度。比方说吧，如果今天是个普通的好友拿了一个 A，你可以说，"That's good." 就差不多了，但如果是自己很要好的朋友拿了一个 A，那就不妨说声，"That's great." 这样表现出来的诚意会比较多一点。当然，别人跟你问好时回答，"I'm great." 也是不错的选择。通常我们心情平时说，"I'm good." 就可以了，但如果是心情比较好时，就不妨说，"I'm great."

不过要注意，当老美说 "That's great!" 时有时候是在说反话喔！例如正在室外打网球打得正高兴时，突然倾盆大雨，这时你也可以说，"That's great!"。或是本来和同学讲好明天要逃课出去玩，结果教授突然宣布说明天要考试，受不了这么大打击的你也可以说，"That's great!" (真是棒啊！) 我想中文里我们也有很类似的用法，所以大家应该不会太讶异老美也常爱说反话吧？



5. Wonderful---- 太棒了。

Wonderful 在程度上又要比 great 再高一级。如果我们可以把 great 翻成「很棒」的话，那 wonderful 就是「太棒了」。接上一个例子，如果拿了一个 A 的这个人不但是你很要好的朋友，还是长得美美的异性朋友，这时说一句，"Wonderful." 保证可以让人家心花怒放的。

如果是别人对你问好，你回答 "I'm wonderful." 呢？这当然表示你今天心花怒放，走在路上都会唱歌呢！当然如果别人真的够朋友的话，一定会再追问你，今天为什么这么快乐啊？是什么事情让你心情这么好。

记得曾经在一个广播上听到一段主持人和 call-in 进来听众间的对话。主持人先问，"How are you today?" 听众答，"I am just good." 主持人不太满意，"Just good?" 于是那人就赶紧改口说，"I am great." 没想到主持人还是不满意继续咄咄逼人说，"Just great?" 那人没办法只好说，"I am wonderful." 这时主持人才算真正满意。不过由这个例子我想大家可以很清楚地看到 good、great 和 wonderful 之间程度上的区别。



6. Incredible!---- 真是令人难以置信！

Incredible 算是 good/great/wonderful/incredible 这一系列形容词的最高级了。如果拿登泰山来比喻这一系列的形容词，good 算是登山口吧！而 great 呢？充其量不过就是傲来峰了，再来 wonderful 就已经上到了扇子崖，而 incredible 当然就是山顶南天门了。所以如果非要用到 incredible 这个字不同，就表示这个东西真的是好到让你印象深刻，令人难以置信。例如之前提到长得美美的异性朋友，她不但是只拿了一个 A，而且是整个学期每门课都拿 A，(straight A's) 那你可能就要说 "That's incredible!" 了。

不过注意一下，别人跟你问好是不能答说 "I am incredible." 的喔！因为通常我们说某人，"He is incredible." 指的是某人有过人之处。所以你如果说自己 incredible 听来有点在自夸的意思。所以如果是别人问好，最多我们就讲 "I'm wonderful." 也就行了啦！



7. The movie is terrific!---- 这部电影太棒了！

Terrific 在字典里查到有「恐怖、可怕」的意思，可是在美国几乎没有人用这个字来当作可怕的意思，基本上，它就是「太棒了！」的意思。这个字的等级大概跟 wonderful 差不多。例如看完电影后别人问你，"Do you like it?" (你喜欢这部电影吗？) 你就可以回答说，"Yes. That movie was terrific!" (是的，这部电影太棒了！)

再举一个例子，有一次我去美国著名的 Six Flag 游乐园 (Amusement Park) 搭乘恶名昭彰的自由落体 (Free Fall)。当我们安全降落后，后面的老美问他儿子，"What did you think?" (你觉得如何?) 那个小鬼就说了，"Terrific!" (太棒了!)

还有另一个单字 fabulous 不论在意思上和用法上跟 terrific 都十分地接近，都是用来形容「非常棒的」。像上面我提到的那个小鬼，如果不说 "Terrific." 而改说，"Fabulous." 其实也是可以的。又比方像是你看到你的好友今天气色极佳，就可以对他说，"You look terrific today!" 或是 "You look fabulous today!" (你今天看来很棒!)

8. Awesome!---- 太棒了!

Awesome 和 terrific 一样，在英汉字典里都有可怕的意思，但事实上 awesome 和 terrific 百分之百就只有很棒的意思，老美常用来形容可怕的单字是 awful/terrible，请勿和 awesome/terrific 混淆了。用法上通常老美只单讲 awesome 一个字，例如别人问你，"How do you like my new house?" (你觉得我的新家如何?) 你就可以竖起大拇指说，"Awesome!" 或是人家问你，"What do you think of that game?" (你觉得那场比赛如何?) 这时你也可以说 "Awesome!" 表示那场比赛真的是很精采。

在日常生活的运用上，wonderful、terrific、fabulous、awesome 跟另一个单字 excellent 基本上都是可以互换使用的。例如你刚从欧洲旅游回来，别人问你，"How's your trip?" (旅程如何啊?) 这时你的选择就有很多种了。你不但可以回答，"Wonderful!"、"Terrific!" "Fabulous!" 还可以回答，"Awesome!"、"Excellent!" 这几个字不论在意义上和程度上都不多。

9. She's so pretty!---- 她真漂亮!

Pretty 和 beautiful 都是用来形容「美丽、漂亮」的人时很常用到的词汇。例如我们看到一个美丽的女生，也可以称赞她，"She's pretty." 或是 "She's beautiful." 这些都是大家一开始学英文就应该会的用法。但是一般人不知道 pretty 只能用于形容人和状态 (situation)，并不能像 beautiful 还可以用来修饰风景 (见 Collins Cobuild 字典)。所以当我们来到一个风光明媚的地方时，可以说，"What a beautiful place!" 或是 "How beautiful!" 但是不能说，"What a pretty place."

另外 pretty 还有一种用法各位比较不熟悉，就可以用来形容状态 (situation)。例如当别人有精采的表现或演出时，特别是在运动比赛时例如棒球赛时打了一只全垒打或是篮球赛里盖了一个大火锅。这时我们就可以说，"That's pretty." 或是，"That's beautiful."

10. Gorgeous!---- 太漂亮了!

Gorgeous 也是用来形容「美丽、漂亮」的事物。例如上次我去参观纽约的大都会博物馆，当我逛到一个全部都是油画的展示厅时，身边的老美就情不自禁地喊了一声，"Gorgeous!" 所以你就知道这个地方有多漂亮了，后来小笨霖我也情不自禁地说了一声 "Gorgeous!" 只不过这次我不是看到什么美丽的油画，而是看到了一位气质出众的金发美女。

虽然 pretty/beautiful 也作「美丽、漂亮」解释，但在程度上 gorgeous 比 beautiful 跟 pretty 还要再漂亮一点。所以在应用上我们可以视情况而决定要用 pretty/beautiful 或是 gorgeous。例如小美女的话我们就可以说，"She's pretty." 但是大美女的话就可以说 "She's gorgeous." 还有 gorgeous 可不限于美女专用喔！老美也常会用 gorgeous 来形容美男的。例如，"Her brother is gorgeous. We all like him." (她的哥哥长得很好)

看，我们都很喜欢他。)

如果是小美女用 pretty，大美女用 gorgeous。那「超级大美女」要怎么说？英文里还有一个字眼叫 drop-dead gorgeous。意思是说这种美女会让你看到之后，会让你因为惊艳而「昏倒」。(drop-dead 原意是倒下去，双脚一伸，死了。但这里翻「昏倒」会比较好一点。) 所以如果各位有认识什么 drop-dead gorgeous 的美女，可别忘记在昏倒前通知小笨霖我一声喔！

小笨霖英语笔记本二：抱怨连连

这集的笔记要来谈谈一些抱怨的说法，例如交通太差，或是某个人很糟糕，我们都不免要抱怨两句，但是我想人生不如意事十之八九，大家还是尽量以平常心去看待这些不愉快的事情会比较好一些。当然啦，偶尔发发牢骚，抱怨个一两句也是无伤大雅啦！所以这次我就来跟大家谈谈要怎么用一些很简单的英语来抱怨，不过这里所谈的都是一些「普级」的用法，真正「限制级」的用法在这里是学不到的唷！

1. Our team sucks. ---- 我们这一队很烂。

Suck 这个字在美国用的很多，它就是指很烂，很差的意思。Suck 是一个动词，这根中文里把「烂」当成是形容词是不太一样的，所以在使用上要小心一点，例如交通烂透了，你就可以说，"Traffic really sucks."。有时也听得到人家用 suck 的形容词 sucky。例如有一次我室友的女朋友先是车子抛锚，然后又下起大雨，更糟的是她还找不到电话可以求救。所以她那天一来我们这，就说了，"Today is very sucky, everything sucks." 说得很好吧！不过请注意一下，suck 这个字是不太礼貌的字眼，使用上还是谨慎为宜。大家可以看一下附录一封来自老美的信，关于 suck 这个字该不该用。

因为 suck 这个字的原意是指用嘴巴吸的意思，所以有人就设计了这么一个吸果冻的比赛。规则很简单，就是不能用手，只能用嘴巴把果冻吸光。所以比赛一开始，只听到观众大喊，"Hey, you suck!" 表面上听来是说，你快点吸的意思，事实上则是暗地里骂人的意思。

2. I am sick and tired of doing homework.---- 我对做作业感到厌烦。

Sick and tired of something 可以视之为一个词组，所以并没有 sick (生病) 的意思在里面！例如贩卖机 (vending machine) 老是吃钱，你就可以说 "I am sick and tired of this vending machine." 还有一句话也很有趣，"I am so sick and tired of being sick and tired." 就是说你对于老是感到厌烦已经感到十分厌烦了，我想这是很多都市人共同的心声吧。

3. I am terrible. ---- 我很糟糕。

这句并不是说我不可怕或恐怖的意思，在这里 terrible 翻成中文的意思是糟糕。像是有次我问班上同学上次为什么没来上课？他的回答是，"I am so terrible. I keep skipping my classes." 他的意思是说他很糟糕，常常在逃课。有时他们也会用 terrible 来形容一个教授，"He is so terrible." 就是说这个老师教的很烂，而不是说他很恐怖很会当人。要是用 terrible 来形容一样东西，则表示该样东西很糟糕。例如有一次我们跟老出去吃西餐，结果端出来的牛排不但是冷的，还硬得跟石头一样，结果跟我们同行的老美就说了，"The food is terrible."，说的当然就是食物很难吃了！

另外，Horrible 跟 awful 都可以算是 terrible 的同义字，这三者之间可以互换使用。例如，"The food is horrible." (这个食物很糟。) 或是 "Our professor is awful." (我们的教授很糟。)

|||||

4. That movie was a turn-off.---- 那部电影真是让我倒尽胃口。

Turn-off 就是让你倒胃口的东西，而 turn-on 则是你非常喜欢的东西。例如你说 "She is a turn-off." 就表示你对她是一点兴趣都没有。要是 "She is a turn-on." 那就表示你对她蛮有兴趣的。此外，turn-on 跟 turn-off 也可以当成一种个人喜好上的标准，比如说征友吧，你说，我不想要低于 160 cm 的，则低于 160 就是你的 turn-off。或是说我喜欢住在美国的，那「住在美国」就是你的 turn-on。另也有人说把 turn-on 说成 "What's hot." 把 turn off 说成 "What's not." 像这些用法在一些交友的网页上都可以常常看到。

Turn off 当成动词的时候也非常普遍，例如你可以说，"The movie totally turns me off." (我不喜欢那部电影。) 或是 "She totally turns me off." (她完全无法引起我的兴趣。)

|||||

5. You scared me!---- You frightened me!

你吓了我一跳。

当你被人吓了一跳时就是这么说的，"You scared me." 记得我刚到美国第二天就在 Washington D.C. 迷路了。想问路又怕自己英文不好，所以犹豫了好久。好不容易鼓起我全部的勇气，走一个中年妇女的背后，客气地说了一句，"Excuse me?" 结果你猜如何？她居然哇的一声，说 "You scared me!" 害我觉得十分地不好意思。

此外，如果是自己被吓到的话，你可以说，"I am scared." 或是 "I am frightened." Scare 跟 frighten 在这里的意思完全相同。如果要再夸大一点，则你可以说，"I am scared to death." (我被吓死了。)

|||||

6. That's so stupid. ---- 真是愚蠢。

Stupid 这个字很好用，它含有「轻视、不以为然」的味道在里面，例如有人在冬天的时候提议去游泳，你的反应大概就会是，"That's a stupid idea." (听起来是很很愚蠢的主意。) 记得还有一次考试，题目出得很烂，我念的他都出，专出我没念的。小笨霖这时就突发奇想地讲了一句，"That was a stupid test." 结果在场的老美听了都哈哈大笑。

各位要注意一下，在英文里 stupid 不单只是笨的意思，还有「愚蠢」的味道在里面。像中文里说「笨笨的」还有点可爱的味道，但英文中的 stupid 则比较接近我们说的愚蠢的意思，听来一点也不可爱。

|||||

7. I'm so pissed-off with his attitude. ---- 他的态度让我不爽。

Piss 原意是上小号的意思，但是现在几乎没有人会用 piss 来代表上小号的意思了，因为 piss 这个字听起来十分地粗俗，反倒是 pissed-off 这个词组常听到。Pissed-off 就是指的是厌恶、不爽的意思。例如老美会说 "He pissed me off." 就是说他把我给惹毛了。

补充一点就是上小号可以有很多讲法，例如 pee, take a piss, take a slash, relieve myself, take a number one, urinate 等等，但以上大多为俚语的讲法，一般只要说 go to the restroom 就好了。

|||||

8. You are mean. ---- 你很坏。

Mean 这个字当形容词可以有二种解释，一种是指别人很坏，这种坏并不是说坏人的坏，而是像有时候男生喜欢耍贫嘴，亏女孩子，这种行为你就可以说他，"You are so mean."

另外一种 mean 则是解释成「贱」。我想就是指它的行为很让人瞧不起，比如说吧！有一只猫，你拿东西给牠吃，牠就过来跟你亲热，你没东西给牠吃牠就躲的远远的，这样的行为你就可以用 mean 来形容。你可以说 "The cat is so mean."

有时候 mean 在口语中也可以当成 cool 的意思喔！例如别人看到一辆很拉风的跑车，他说，"Wow, look at that car. That is mean!" 在这里不可能说一部车很贱，所以这个 mean 就是当成 cool 来解释。



9. He is shaky. ---- 他不太可靠。

Shaky 是指动摇不稳定，不太确定，通常就是指一个人不太可靠。另外 Shaky 也可以用来形容数据，像是有一次教授就在课堂上说，"The data is shaky" 就是说这些 data 怪怪的，不太可靠。

Shaky 另外有一个惯用法 shaky start。例如有人要上台报告准备却不够充份，以致一上去就开始紧张，冒冷汗，不知所云，或是有些球员一开始上场就显得紧张兮兮，乱打一通。像这种情况老美就会说，"He has a shaky start." 或是 "He has a bumpy ride." 这两种说法同样是形容因准备不周而有点手忙脚乱的情况。



10. I feel so bad ---- 我的感觉很差。

凡是让你觉得不太高兴或是不太愉快的事情，你都可以说，"I feel so bad." 或是 "It's pretty bad." 不过这些都算是轻微程度的抱怨。例如你等公车久候不至，心里觉得不太高兴，这时就可以说，"I feel so bad." 或是人家问你考试考得如何，要是你考得不好的话，你就可以说，"It was pretty bad." 当然啦！要说一个人很坏你也可以说，"He is so bad."

附记：曾有人写了一封信跟我谈到，关于 "suck" 这个字该不该用。大家参考看看。

I noticed something that I wanna tell you. Maybe it's not a big deal actually. In your message, I saw a word "sucks" um.. I think that's not a good word though... you know I think girls shouldn't say that words.. even a guy... I don't know I can hear that word all over the place but I still can't get used to it. In my opinion, that's worse than say "fuck" or "shit" but that are all bad words anyway. Ok, don't say those words ok? cause I have very expectation on you and I don't want to hear those words from you ok? maybe it's not that big deal though.... don't know..

笔者是觉得在美国说 suck 或许没有 shit 或 fuck 来的这么糟，但是没把握还是不要乱用这个字比较好。像我们系上有一个新来的德国教授 Dr. L 有一次上课时不为什么就讲了一句，"You know, this sucks." 结果班上的老美都笑翻了。原因无他，以他一个教授的身份，是不应该在课堂上讲这个字的。所以如果各位要用 suck 这个字的话，请在非正式场合下，跟同辈或是比较要好的朋友之间交谈时使用会比较恰当一些。

小笨霖英语笔记本三：校园生活杂谈

先考各位一个脑筋急转弯，要如何让美国人心甘情愿地让美国人叫你爸爸 (或妈妈)? 答案见最后....

有许多人来到美国的目的是为了求学，希望攻读一个洋硕士或洋博士好回家去光宗耀祖，或是图将来能够留在美国找个好工作赚美金，最后再娶个洋妞当老婆生个一窝混血儿，看生出来的女儿会不会长得比较美一点。但不管是为了哪一种原因，能够来到一个全然陌生的国度总是另人感到十分兴奋的。尤其是像我这种首次踏上美国的留学生土包子，我们校园里形形色色的新鲜事物，常会让人有如刘姥姥逛大观园一般新鲜。而我也是从那时候开始成了一个「好奇宝宝」，养成了作英语笔记的习惯，随时随地把我探索的心得给记录下来。而这篇笔记，就是当时我的一些所见所闻喔！

|||||

1. He is a fraternity brother.---- 他是兄弟会的一员。

在学校内有很多写着希腊字母的建筑物，这些可不是数学系的系馆喔！那是兄弟会的家。兄弟会其实算是宿舍的一种，住在这里不见得会比较便宜，但是可以认识很多人还有参加不完的活动和 party，还有喝不完的酒。兄弟会只收男生，所以才会叫 fraternity brother。不过一般老美都只简称 frat。

有个关于兄弟会的传统你不可不知，就是每一个兄弟会可以选一个女生当作是这个兄弟会的甜姐儿 sweetheart，这是一种至高无上荣誉，像是 Legally Blonde 这部电影的女主角有一段自我介绍时就说她是 fraternity sweetheart，下次有机会看这部电影时不妨注意一下。

|||||

2. She is a sorority sister.---- 她是姐妹会的成员

兄弟会只收男生，那女生怎么办？不用担心，另外一种团体叫姐妹会 (sorority) 她们专收女生。大家不难想象，在我们这种理工学校男生多的跟野狗一样的学校里，sorority 受大家欢迎的程度大概不下于交大的女生宿舍吧？尤其是每年秋天，他们都会招收新会员的活动 (fall rush)，这时所有姐妹会的美眉们都会站在门口迎接新生，场面真是好不壮观！

|||||

3. I am returning this book.---- 我想要还这本书。

求学生活中，图书馆也是很重要的一环，像借还书这种例行性的公事大家一定要会。借书叫 borrow a book，还书是 return a book。不过有趣的是，他们不会说 "I return the book."，而会说 "I am returning this book." 因为事实上现在进行式有未来的意思在里面，所以这句话就等于 "I will return this book."

|||||

4. I want to renew this book. ---- 我想续借我的书。

Renew 就是「续借」的意思。比如说你去图书馆借了一本书，书到期了但是你还想继续借这本书，你就可以说 "I want to renew this book." 此外，任何有时效性的东西过期了 (expire) 都需要去 renew。例如你的汽车牌照过期了，需要去监理所 (DMV) 更新，你就可以说，"I want to renew my tag." (我要更新我的牌照。) 或是你的汽车保单到期了，你就可以打电话去保险公司说，"I want to renew my car insurance." (我要更新我的汽车保险。)

|||||

5. I just bought a brand new car. ---- 我买了一辆新车。

美国地大物博，有些地方若不买车是很痛苦的。如果手头上宽裕一些的话，就可以买一辆新车 (brand new car)，要是手头拮据一点的话，买一台二手车 (second-hand car) 来开开其实也不错。老美喜欢用 brand new 来形容全新的东西，因为 brand new 感觉上比 new 还要来的更新一点，因为 brand new 是指连商标 (brand) 都还在商品上面，只有刚买来的东西才会这样吧！

|||||

6. I want to be a pornstar. ---- 我要化装成 AV 女优。

记得刚开学不久就是万圣节 (Halloween)，班上的老美都在讨论要打扮成什么去参加化装舞会。结果有一个耍宝老美说他要化装成 pornstar，大家都笑翻了，但那时我还不不懂什么是 pornstar，所以只有我笑不出来。Pornstar 其实就是指 pornographic movie star 也就是指主演色情片的女明星，中文也有人翻成 AV 女优，不知各位有没有听过 AV 女优这种讲法？如果没有，那就表示各位都还很纯洁啦！



7. He is really a tough guy; he takes no prisoner. ---- 他很严格，手下绝不留情。

这是我听老美形容他们教授的，意谓着他们教授很严格，而且绝不留活口，就像我们以前常说某位教授是大刀，「当」人无数。老美常用 tough 来形容一件事情的困难或是一个人的强硬态度，例如，"Today is a tough day for me." 就是说今天是很艰困的一天。所以 "The professor is tough." 就是说这个教授教课很严格，很不好混的意思。

所谓 takes no prisoner 指的是战争时不收战俘，抓到全部杀死的意思，也就是来形容一个人心狠手辣。还有一种类似的用法，"The professor goes for kill." 说的也是这个教授支持杀戮，下手绝不留情。



8. It's a cake course. ---- 这是一门大补丸的课。

以前在大学时代，同学们口耳之间都会流传着所谓的「大补丸」或者是「营养学分」。这些课程通常是一些通识课程或是一些由比较混的教授所开的课。这种情形在美国也不例外，老美形容一门课很好修，就用 cake course 这个字，或是只说 "It's a cake."，别人也是会了解的。还有我听一个从柏克莱大学来的学生说，他们把很补的课程叫 Micky Mouse，很有趣吧？大家可以参考参考。



9. Which department is she in? ---- 她是哪一个系的？

想要问别人是哪一个系的，最简单地问法就是，"What's your major?" 或是 "What are you studying?" 但要注意一下，major 指的是大学时主修的课程，所以如果你要问某位教授是哪一个系的，用 "What's your major?" 来问就不太恰当。因为她可能大学时主修生物 (Biology)，后来却成为化工系 (Chemical Engineering) 的教授。你问她 "What's your major?" 她很可能会回答你 "Biology." 因为 Biology 才是她真正的主修科目。老美告诉我，像这种情形最好的问法就是，"Which department are you in?" 或是 "Which field are you in?" 这样子你才会得到你要的答—"Chemical Engineering."



10. Is there any way we can move it? ---- 我们有没有办法改地方？

Way 在这里指的是「办法」，所以，"Is there any way?" 就是指有没有办法？。Move it 可以指很多事，不管是指有形的移动某样东西，或是无形的换时间或是换地点，都可以用 move it。不过我想很多老中习惯上还是会把「换地方」说成 change place 吧！其实只要用 move it 就可以了。记得有一次老师宣布在某间教室考试，可是因为那间教室平时就很吵，所以我的同学就举手说，"Is there any way we can move it?"

答案是：在美国结婚生小孩，由于美国采出生地主义，所以在美国出生的小孩都是美国人，这么一来，美国人也只好心甘情愿管你叫爸爸了。

小笨霖英语笔记本四：买菜购物去

第一次到 **grocery store** 去买菜，真是觉得琳琅满目，什么东西都值得看上两眼。可是东西虽多，感觉上好像没有什么可以买似的，因为像有很多蔬菜长得是奇形怪状，很怕买回去也不知道要怎么煮，不过日子一久，也就慢慢习惯了。这次要谈的就是买菜和购物时会用到的一些会话，各位要先把这些东西给学会，这样才能尽情地享受购物的快乐！

1. Charge or debit? ---- Credit or debit?

使用信用卡或是提款卡？

Charge (Credit) 指的就是一般我们说的信用卡，信用卡使用上很方便，又可以先享受后付款，但若是没有收入又没有社会安全卡，是很难申请到信用卡的。而提款卡 (**ATM 卡**) 就是 **debit**，只要你在银行有一个支票户头，银行就会给你一张提款卡，虽然外表上看起来跟信用卡一模一样，但每次刷卡后它会从你的支票户头直接扣钱。一般而言，只要去有刷卡机需要刷卡的地方都会被问 "**Charge or debit?**"，刚来美国的人常常对这句话感到莫名奇妙，不知道这句话到底在问什么。其实只要了解什么是 **charge** 什么是 **debit**，这句话就不难回答，如果你要使用信用卡就说 **charge**，使用 **ATM 卡** 就答 **debit**。

2. Cash back?---- 是否要找回现金？

在美国跨行提款的手续费是 \$1.5，够吓人的吧？可是偏偏美国那么大，你要找到跟发卡银行的提款机谈何容易。那这是不是意味着每次去提领现金都要负担高额的手续费？

其实只要你善用 **cash back** 这个功能，那情况就完全改观了。**Cash back** 就是说假设你买 10 块的东西，但刷卡时你可以刷 30 元，剩下的 20 元他会拿现金 20 块找你。它的优点在于不受发卡银行提款机的限制，像我在亚特兰大拿的 **ATM 卡** 在全美国都可以 **cash back**，而且不收手续费。如此一来，出门就不必带着大笔的现金，又不必负担高额的提款手续费。唯一缺点是有金额限制，有些店最多可 **cash back \$50**，有些店只能 **cash back \$20**。一般的情形是只有 **ATM 卡** 才能 **cash back** 的，一般的信用卡是不行的，除非有些特别的信用卡，如 **Discover 卡**，也有提供 **cash back** 的功能。

3. How are you going to pay?---- 你要怎么付款？

不住在美国的人，或是刚来美国的人听到这句话一定觉得丈二金刚摸不着头脑。其实这句话跟 "**Charge or debit?**" 这句话很像，问的就是你要用什么方式付款如信用卡(**credit card**) 提款卡 (**debit card**) 或是现金 (**cash**) 来付帐。这句话在「电子情书」(**You've Got Mail**) 这部电影中曾出现过，在男主角汤姆汉克到女主角的书店买东西时，店员就问他 "**How are you going to pay?**"，汤姆汉克就答: "**Cash.**" 也就是「付现」的意思。

4. Double coupon.---- 双重折价卷。

我想只要在美国待过一阵子的人，都知道利用 **coupon** 来省钱的道理吧！所谓的 **coupon**，就是由制造商所发行的一种折价卷，如 **Save 50c** 的 **coupon** 可以让你在结帐时少付 50c，然后再由这些商店拿着这些

coupon 去跟制造商换钱。

那什么是 double coupon 呢？就是在美国有某些 grocery store, (例如全美第一大的 Kroger), 为了促销, 所推行的一种政策。他们宣称拿着 50c 的 coupon 去他们的店里买东西, 就可以折价 1 元, 折价的金额足足多了一倍。多余的这 50c 是给顾客的优惠。但是也有一些限制, 例如, 每张 coupon 的面额不得超过 50c, 而且对同样一个商品, double coupon 只能使用一次。

|||||

5. Bring your receipt to the customer service, and they will refund you.---- 把你的收据拿给顾客服务部, 他们就会退钱给你。

美国是个很重视消费者权益的国家, 所以几乎每个商家都一定会有一个专门的客户服务 (customer service) 柜台。有任何的问题去找他们, 他们多半会给你满意的答复。我是觉得老美算错钱的比例蛮高的, 所以拿到收据后最好还是要稍微核对一下, 只要发现收据上有任何问题, 就可以拿着收据去 customer service 要求退钱 (refund)。

我觉得老美也蛮有人情味的, 有一次我结帐时忘了拿会员卡出来, 以致于多付了六、七块钱, 虽然这是我自己的疏忽, 但是当我拿着会员卡和收据去跟 customer service 说明后, 他们还是把钱退给我。让我觉得十分感动。

|||||

6. I want to take a rain check for the eggs.---- 我要拿一张鸡蛋的 rain check。

所谓的 rain check 原是指球赛若因雨而延赛, 则球迷可以把入场卷换成 rain check, 先保留这张票的权利, 以便日后可以补看球赛。但是后来由 Sears 百货把这项制度发扬光大, 把它推行到一般的商店中。例如有时候某样商品大特价, 以致于该样商品很快地就被抢购一空了。这样的情形如果是在国内, 商家一定会说, 卖完了就卖完了, 我也没办法。可是美国的制度很有意思, 这样特价品卖完了没关系, 赶快去跟他们领一张 rain check, 等到过一段时间后, 即使是该样商品的特价已经结束了, 你还是可以用特价时的价钱去购买该样商品, 这样的制度是不是让人觉得很贴心?

|||||

7. I am sorry you are on the cash only lane---- 我很抱歉你现在是在只收现金的结帐道上。

Cash only 顾名思义就是只收现金, 其它的什么信用卡、支票都一律不收。通常是商家为了增快结帐的速度所以才会设 cash only lane。在美国, 几乎每一家 grocery store 都有所谓的 cash only lane。可是我刚来时偏偏不长眼, 标示都没注意在看, 有一次我就误打误撞跑到这个 lane 去, 可是身上的现金又刚好不够, 害我花了 \$1.5 的提款手续费去领 \$20 来给他, 真是气人。总之标示要看清楚, 才不会吃暗亏。

|||||

8. The price will go down. ---- 这价钱将会降低。

很多人不知道涨价和跌价要用哪一个动词好, 其实很简单, 涨价就用 go up 跌价就用 go down。像是有一次我去买汽车保险, 我一直想问他如果我一年当中都没有理赔, 那明年的保费会不会降低? 这个降低我就一直想不起来要用 decrease 好还是 lower 好, 结果后来我听他说, "The price will go down next year." 一下子恍然大悟, 原来这么简单用 go down 就可以了。还有一次我去买电影票, 价格应该是 \$3.75 我拿四块钱给她找, 没想到她迟迟不找钱给我。后来她看我不肯走, 才跟我说, "We went up a quarter." (我们涨

了二十五分钱。)原来是早就涨成四块,怪不得没找钱。

除了价钱之外,很多时候 go up 和 go down 也可以用来代替像是 increase 或是 decrease 这种比较复杂的动词。例如浓度上升,你可以说 "The concentration increases", 但你也可以说, "The concentration goes up." 听来是不是也不错?

|||||

9. We have a clearance sale today.---- 我们今天清仓大拍卖。

Clearance sale 算是固定的用法,就是所谓的「清仓大拍卖」,可惜我在美国还没听过「跳楼大拍卖」的讲法,不然一定也很有趣。另外,如果是要去店里找这些拍卖的商品,我们可以问店员说, "Where can I find the clearance items?" 所谓的 clearance item 就是指清仓货,零码货的意思。或是另一个字 odd sizes 也代表零码货的意思。

|||||

10. Can you give me an invoice?---- 能不能给我一张发票?

常听到有人在问「发票」这个字的英文怎么讲?就是 invoice 这个字啦!只可惜在美国买东西一般都只给收据 receipt,害我们少了很多对发票中大奖的乐趣(难道老美不知道人是为了希望而活的道理吗?)只有在买大件的東西,如汽车保险时,他们才会给你所谓的发票(invoice)。

小笨霖英语笔记本五: 考生必知

由于我个人目前正在担任助教的工作,所以很多我所接触到的英语有很多是和考试有关。有些老美的惯用法虽然很简单,可是如果你从来没听过的话,还是会出糗的喔!像有一次我的学生就跑来问我, "Did you curve it?" 大家猜的出来这句话是什么意思吗?

|||||

1. Did you curve it?---- 你有没有照常态分布打成绩?

大家应该都知道,一个班级的考试的成绩结果看起来多半会是所谓的常态分布,也就是大多数的人落在平均分数附近,只有少数的人考在高分区或是低分区。所以我的学生跑来问我, "Did you curve it?" 其实他就是问我有没有照常态分布下去打成绩。这种情形下,我就可以回答, "Yes, I did. The cut-off points for A is 80." 意思就是照这个常态分布你要拿到 A 的话,至少要有 80 分以上才行。

另外像是中文的吊车尾,英文中可以说成 on the lower end of the curve. 例如老师会说, "For those of you on the lower end of the curve, no need to panic yet." (那些吊车尾的同学现在还不必太紧张啦!)

|||||

2. She took 10 points off.---- 她扣了我十分。

英文里的几分可以用 point 这个字。像是扣分就可以用 take points off 这个词组,或是光用 off 也可以,例如 "Five points off from problem one and ten points off from problem two." (第一题被扣了五分,第二题被扣了十分。)

不过要注意一点,我考了八十分,老美不会说成, "I got eighty points in that test." 而会说, "I got an eighty." 或是 "I scored an eighty." 这是一般人常犯的错误之一。

|||||

3. You will receive some partial credit even you don't finish it.---- 如果你没作完的话,你还是可以得到部分的分数。

所谓的 partial credit 就是部分给分,例如一题十分的题目你作了一半,老师给你五分,这就是 partial credit。跟 partial credit 相对的则是 full credit 这个字,例如有时候老师会说, "You won't get full credit unless you give the final answer." (除非你得到最后的答案,不然你是得不到全部的分数的。)

如果是一分都得不到的话,则简单地用 no credit 或是 nothing 来表示就可以了,例如: "For those who make a mistake in the beginning, I am sorry you'll get no credit for that problem." (我很抱歉那些一开始就作错的人,你们一分也得不到。)

|||||

4. The student who sent this in gets an extra brownie point. ---- 我给提出这个问题的同学一点印象分数。

这句话是出自我们教授寄给我们的 E-mail 上,关键就在 brownie point 这个字。当初我以为 brownie point 是加分的意思,后来我问老美,我才知道原来 brownie point 的意思只是单纯说你作的很棒, "You have done a good job!" 的意思,这跟加分一点关系都没有,反倒是跟我们所说的「印象分数」十分类似。其实得到好的印象分数也不错,以后要写推荐信时就全靠它了。

典故: brownie 原是自家做的小饼干,小学生常带此饼或苹果给老师(其实是二十年以前美国社会的刻板印象留下来的)。故 brownie point 原意为「作讨老师喜欢的事」,现引申为印象分数之意。

|||||

5. I got an eighty something.---- 我考了八十几分。

老美很喜欢在数字之后接上 something 来表示多少或是左右的意思。例如你考了八十二分,你就可以跟别人说, "I got an eighty something." 或是 "I got eighty plus." 有时候老美不喜欢直接告诉你分数,他们会说, "I got something around the average." (我考在平均分数附近。) 或是 below the average (平均分以下) 这些都是值得学习的用法。

|||||

6. What's your score?---- 你考多少分啊?

虽说直接问人家考多少分实在是不太礼貌,但有时候受了好奇心的驱使,还是不免要问一下, "What's your score?" 其实比较含蓄一点的问法应该是, "Did you do well in the test?" (你考得如何啊?) 或是 "Do you mind telling me your score?" (你介不介意告诉我你考几分啊?)

如果是别人这样问你的话,你可以回答说, "I scored an 80 in the test." (我考了八十分) 或是 "I didn't score high in that test." (我考得不好啦!)

|||||

7. You have to work hard to get a C.---- 你必须很努力才能得到一个 C。

这是一句逗趣的说法,意思就是你是决不可能拿到 C 的啦!而非真的你要很努力才会拿到一个 C。但是如果这句话说成 "You have to work hard to get an A." 那意思可又不同了,意思就是你必须很努力才会拿到一个 A,所以有些话你必须视当时的情况来判断它说的到底是什么意思。

|||||

8. I have to get a hundred to get a B.---- 我必须考个一百分才能拿到一个 B。

我想很多人都有这样的经验吧！由于第一次第二次考得太烂了，所以第三次要考个一百二十分才能拿到一个 A。这实在是个很糟糕的情况。有一次我的学生就跑来跟我诉苦，"I have to get a hundred to get a B." 对于这种学生，我也只能投以同情的眼光了。

|||||

9. Problem 4 killed me.---- 我都是败在第四题上面。

老美很喜欢用 kill 这个字才代表某件事把自己给毁了或是说自己败在某件事情上面。像是例句，"Problem 4 killed me." 可能意谓着其它的题目都还作得不错，唯独第四题作得是一团糟。另外像是你最讨厌数学，每次学期总成积都被数学给拉下来，那么你就可以说，"The math killed me."

|||||

10. Please remember to write down your name on the test.---- 请记得把自己的名字写在考卷上。

去年有一次我去监考，当时我想提醒大家，等会交卷时要记得把名字写上。当时我是这么说的，"Please remember to sign up your test." 结果大家你看看我，我看看你，显然他们是没听懂我要他们作什么。后来有一个热心的老美跑来问我刚才到底在讲什么，我把我的意思讲了，他才恍然大悟地说，这句话应该说 write down your name on the test 才对，你说 sign up your test 别人会误会成要签到的意思。其实 sign up 指的应该是指报名或是上课时的签到，例如有些课老师会发一张单子让大家传下去签名，以便统计出席率，这才是 sign up. 所以当我说 sign up your test 的时候，别人会想说大家不都在这考试了为何还要签到呢？

生活小故事

有一次跟一个老印聊到当助教的甘苦谈，我说，「要是我的学生里有漂亮美眉的话，我就每次都给她 A，这样她一定会爱死我。」没想到老印露出一副不以为然的表情，他说，「换作是我，我就每次都给她一个 B，这样子她一定会跑来找我要分数，我不就多了一次见她的机会？然后等她一来，我就二话不说把她的 B 改成 A，这样她就不就更爱死我了吗？」看来还是老印技高一筹，小笨霖我甘拜下风。

小笨霖英语笔记本六：美国南方杂谈

这个圣诞假期我到位于美国南部阿肯色州的接待家庭住了十六天，他们是一个典型的美国南方家庭，一般传统上美国南方宗教气息较浓厚，观念思想上比较保守，生活步调也比较慢，这跟北方的纽约客比较起来感觉差很多。在这段寄住于接待家庭的期间内，我必须完全地跟他们生活在一起，这包括了参加他们的家庭聚会，周日陪他们一起上教堂，有时也会一起上餐厅，真正去体验一下美国的生活。我常在想，要把英文学好，就一定要让自己处在一个百分之百的英文环境中，每天讲每天用，英文自然就会进步很快。打铁趁热，赶快来看看我学到了什么有用的东西，特别是一些在美国南方才比较会用到的说法。

|||||

1. What are you fixing right now?---- 你现在在煮什么？

Fix 这个字以我个人的理解就是代表「修理」，或是「固定」的意思，但是事实上 fix 这个字真的是千变万化。例如在美国南方，烹调这个动词大家习惯用 fix 来代替 cook。例如 "I am fixing my lunch." (我正在煮我的午餐。) 但是 fix 这种用法一般说来在南方比较流行，从北方来的人可能会听不懂这样的用法。另

外 fix 也可以被动的形态出现, 例: "How do you like your coffee fixed?" 就相当于 "How do you like your coffee cooked?"

|||||

2. I am fixing to go out.---- 我正准备要出门。

"I am fixing to go out." 这句话听起来像是我正在修理什么东西, 但实际上这句话跟修理东西一点关系也没有. Fix 在这里是指正准备要作某一件事的意思, 所以 "I am fixing to go out." 也就相当于 "I am about to leave."

|||||

3. I'll fix the plate for you. ---- 我等下帮你准备食物。

第一次听到我室友说 "I can fix the plate for you." 我立刻的反应是, "Is there any plate broken?" 其实不是这样的。"Fix the plate." 指的是准备食物。例如我们在炒菜前可能会先把所有要炒的菜都洗好, 分好, 放在盘子上准备好, 这就叫 "Fix the plate." 所以下次如果再听到老美说 "I'll fix the plate." 可别以为他把盘子给打破了喔!

"I fix a plate for you." 也可以解释成我帮你拿一点食物。大家应该都有吃过西式的 buffet 吧! 一个人一个盘子, 喜欢吃什么自己拿。这时如果你要帮别人拿食物的话, 你就可以说, "I'll fix a plate for you."

|||||

4. She spent 30 minutes fixing her hair.---- 她花了三十分钟整理她的头发。

有时候我们要去参加一个重要的场合或是会面某个重要的人物之前, 我们都很自然地想到整理一下仪容(这在英文里叫 freshen up), 男生的话可能就会把服装整一整, 女生就会补个妆, 整理整理头发。这个整理头发就可以说成 fix one's hair, fix 在这里就是指「整理」的意思。大家或许会发现, fix 还真是一个多功能的单字, 学一个 fix 就等于学好几个单字, 所以大家要尽量熟悉这种可以「一箭多雕」的单字。我自己造了一个好玩的例句, "She is fixing to fix her hair and fix the plate before fixing her dinner." 大家看得出来在这里四个 fix 各有不同的意思吗? 翻译一下这句话就是说, 她准备好要在煮晚饭之前整理她的头发和准备食物了。(没什么特别的意思, 纯粹好玩而已。)

|||||

5. Can you fix mine?---- 妳能不能帮我捡一下?

这句是我最近才新学到的, 所以 fix 的用法又多了一个。就是有一次我看到二个人在丢罐子, 他们想把空罐子丢到垃圾筒里, 结果第一个人没丢准, 丢到垃圾筒外面去了。换第二个丢, 他还是没丢准, 也丢掉外面去了。所以当第二个人要去把空罐子捡起来时, 第一个人就跟他说了, "Can you fix mine?" (能不能帮我捡起来丢到垃圾筒里)。我觉得这个 fix 用的特别好。

|||||

6. He is a redneck.---- 他是一个老粗。

所谓 redneck, 就是一些种田的粗人, (特别是在南方) 因为他们特殊的生活习惯和癖好, 通常会闹出很多笑话, 说起话来有很重的南方口音, 他们会被叫 redneck 我想是因为常在田里工作, 脖子晒的红红的之

故，另外还有一个字 hick，也是粗人 redneck 的意思。

什么样的人典型的 redneck 呢？他们喜欢穿迷彩服，缺了好几颗门牙，他们开着烂烂的 pickup truck，车上习惯性会放一把枪，以便可以随时打猎。他们住的院子通常会堆满各式各样的杂物，以致于看起来好象垃圾场一样。如果想要更了解关于 redneck 的一些有趣的事情，可以参考我个人网页上的 Redneck's Driver's License 这一篇笑话。

7. He has a bad accent.---- 他有很重的口音。

口音叫 accent，有很重的口音可以说 bad accent 或是 heavy accent。在美国不同的区就会有不同的口音，特别是在南方，他们的口音叫作 southern drawl，原因是他们通常喜欢把尾音拉长，所以叫 southern drawl。而在整个南方当中，我觉得又以 Kentucky 及 Tennessee 的口音最重了。如果你连这二个地方的口音都能了解的话，那你的英文大概也没什么问题了。

一般而言，在美国如果有口音是会被当作土包子的！所以老美之间也常拿彼此的口音开玩笑。尤其你如果是在北方例如纽约工作，你的南方口音很可能会使得同事们都看不起你。

8. You are not 'spposta' stay home during the weekend.---- 你周末不应该待在家里的。

讲到口音，我就来教各位一些很典型的南方口音吧！南方人喜欢把 suppose to 念成 spposta，我第一次听到别人这样说 "I am spposta." 我还以为他在说 "I am a poster." (我是一张海报)，害我觉得很奇怪说。其实这不过就是他们的口音罢了。还有一个我常听的就是 "You 'rurnt' my life." 其实这句话原来应该是 You ruin my life (你毁了我的生活。)，但是有南方口音的人他们会把 ruin 念成 rurnt。

9. Heidi? Hire Yew?---- 嗨，你好吗？

这句话也是很典型的南方打招呼用语，我想这原来是 "Howdy, How are you?" 但是他们会念成 "Heidi, Hire Yew." 我想虽然南方口音普遍被认为不是那么好，可是有时你刻意去模仿一两句反而会有那种爆笑的效果，就如同我们也喜欢说「粉」可爱，不也是台湾国语但听来却是格外地亲切吗？

10. Oh hell no.---- 当然不是啦。

这也是南方的一个惯用语，特别是黑人很喜欢这么说。"Oh hell no." 其实就是等于 "Of course not." 那个 Oh hell 是用来加强语气的。比如你问我，"Are you married?" 我就可以回答，"Oh hell no. I am still single."

注: Redneck 是专门针对白人而言。黑人并没有所谓的 redneck.

也许美国南方不如北方那么进步，但是这儿的人们却多了一份的纯朴，有空不妨也到南方来看看！

小笨霖英语笔记本七: 上上下下 Up and Down.

这集要来跟各位介绍一下 up 跟 down 这两个字的妙用。诸位也许不知道，这两个字除了代表方向里的上跟下之外，也有北上和南下的意思，还用有大声小声的用法，和尊敬跟瞧不起的意思，真是妙用无穷，现在我们快点来看看在口语中要如何活用 up 跟 down 这两个字。

|||||

1. Did you get down to Florida last summer?---- 你上个暑假有去佛罗里达吗？

英文中有一点很好玩而且跟中文很像的地方就是，在中文里有时候我们会说，我「南下」高雄，或是「北上」台北，而不单说去高雄或去台北。英文中也是同样的道理！像是南下 Florida，就会说成 get down to Florida 或是 go down to Florida。

|||||

2. Have you heard of Buffalo, New York? My parents live up there.---- 你知道纽约州的水牛城吗？我的父母住在那边。

南边的地方通常会加 down，那北边就是加 up 了。你说 live up there 那一定是指在北方。像水牛城地理在美国的北方，我在亚特兰大就可以跟别人说 "My parents live up there." 但要是你人在加拿大，那这句话就要说成 live down there。因为水牛城是在加拿大的南方，所以用 up 或 down 全视南方或北方而定。

|||||

3. I went to Europe last month because my friends live over there.---- 我上个月去欧洲，因为我的朋友住那里。

我想大家一定会很好奇，那东边又怎么说？西边又怎么说？通常他们不分东边或是西边，一律用 over there 或是 out there。比如说你在美国，你的朋友住欧洲。因为美国和欧洲大概可以算是一个在东边，一个在西边，所以这时你就可以说 live out there 或是 live over there。

|||||

4. How have you been up there?---- 你在那里过得如何？

How have you been 是一句日常的问候语，就相当于你最近过得怎么样了。加上 up there，则表示那个人可能是从北方来的，或是可能刚从北方回来。我刚来美国时有一次到波士顿去玩，回来之后有一个老美就问我 "What did you do up there?" 那时就是因为不知道 up there 代表什么意思害我像个呆瓜一样楞在那里半天。

|||||

5. I drove all the way up to Boston.---- 我一路开车到波士顿。

All the way 翻成中文就是「一路到底」的意思。这个词组常跟 up 或 down 合用，例如你说 "I drove all the way up there." 或是比方说去溜滑梯，你就可以说 "You can slide all the way down to the bottom." (你可以一路溜到底。)

|||||

6. Hey, look at the girl up there.---- 嘿，看看在上面的那个女孩。

要注意一下 up 和 down 不完全当北边和南边解释，要看上下文而定。像在这个句子里 up there 代表的是在上面的意思。因为在日常的对话中我们不太可能说，「看看北边的那个女孩」我们只会说，「看看上面的那个女孩」。所以英文中的道理也是一样的。同理，"Look the girl down there." 就是看看在下面的那个女

孩。

7. **Never look down on people less superior than you.**---- 不要轻视不如你的人。

Look down on someone 就是说你看不起人家，有点像是中文里狗眼看人低的意思。所以才会说 "Look down on someone." 要是很看得起某人，则是说 "Look up on someone." 要注意的是 look down on sb. 这个词组中有一个介系词 on 不要忘记了。因为我自己就常犯这样的错误一把这句话说成了 look down sb.。

8. **Can you keep it down?**---- 你能不能保持安静。

Up 和 down 也常常用来表示声音的大小喔！"Keep it down." 就是保持音量不要太大。像是有一次我们在考试，结果走道上还有一些人在喧哗。我是很想叫他们小声一点但是苦于不知要如何开口。还好我同学这时挺身而出，跑去跟他们说 "Can you keep it down?"

9. **Could you turn it up?**---- 能不能把它开大一点。

凡是电器类的产品，开大一点就叫 turn up, 关小一点就是 turn down. 例如你希望冷气开强一点，就是 "Could you turn it up?" 关小一点 "Could you turn it down?" 其它像是电视的音量开大也叫 turn up, 关小叫 turn down. 附带一提如果是打开则是 turn on, 关掉叫 turn off.

这期的笔记本一口气介绍了许多实用的 up 跟 down 的用法给大家，希望大家都能记得住。

小笨霖英语笔记本八：押韵的英文

中国人和外国人有一种习很像，就是许愿。在美国不论在何处看到大大小小的池子，里面就多半找得到人家许愿时所丢的铜板。虽然老美许愿的方式和我们不太一样，但小器则是一样的，都是面额最小的 1 cent 居多。正确的许愿方式应该是: "Throw (toss) coin over your shoulder." 也就是说，你要背对池子，把铜板从你的肩膀上丢到池子里，下次再去许愿时不要忘了喔！有没有人许愿说希望自己的英文会更好呢？但光是许愿是没用的，还是要多读「小笨霖英语笔记本」才会有帮助。^____^

在这一集笔记中，我特别挑出一些念起来有押韵的一些词汇，例如有些是押尾韵 (rhyming)，有些是押头韵 (alliteration)，这些词汇念起来朗朗上口，虽然大部份在日常生活中都不太常用，但却十分有趣，各位可以抱着欣赏的眼光看它，不必强记。

1. **I just had a super-duper meal in the restaurant.**---- 我刚刚在餐厅吃了一顿超级大餐。

Super-duper 是一种加强语法的说法，程度上比 super 还要再高一级。比方说我要跟老美说我的网页有多棒，我可以说，"Welcome to my super-duper website!" 所以如果台湾有名的综艺节目 Super Sunday 改名为 Super-Duper Sunday 说不定会有助于收视率的提升。不过注意一下，像 super-duper 这种口语多半是美国的小鬼才会说的，大人一般而言比较不会这样用。

2. I can't believe you said it was a tiny-little mistake.---- 我不敢相信你说这是微不足道的错误。

跟 super-duper 正好对等, 当你要特别强调某件东西很小很小时, 就可以用 tiny-little 来形容。比方说蚂蚁好了, 你就可以用 tiny-little 来形容, 例如: "Hey! Look at those tiny-little creatures." 不过我最常听到的 tiny-little 多半是跟 mistake 连用。一个人为了强调自己犯的错其实没什么大不了的, 可以说 "It is just a tiny-little mistake."

另外一个跟 tiny-little 很像的字, 但也是只有小朋友才会说的叫 teenie-weenie, 同样是指微不足道的意思。

3. Stick and stone. (押头韵 alliteration)---- 我不认为你的话会伤了我。

这是一句很长的英文句子的开头, 原文是这样的: "Stick and stone can break my bones, but words can never hurt me." 意思是, 石头和棍子能够打断我的骨头, 可是你的话一点也伤不到我。这跟中文的意思是不是正好相反? 在中文里我们认为一个人的诚实的话比真实的武器还会伤人的, 但是在英文中却说, 只有棍子和石头才能伤的了, 你的话却不能。所以你跟别人说 "Stick and Stone." 就是告诉别人, 我对你的话是完全免疫的。

4. I will never ever do it again.---- 我绝不会再犯同样的错误了。

这句话其实光说 "I will never do it again." 也就可以了, 但是为了强调这个 never, 老美喜欢说成, "I will never ever do it again." 表示从今以后绝不会再犯。像我有次跟几个老美相约出去玩, 结果有一个出了名的迟到大王他老哥又迟到了, 结果他一到大家以鄙夷的眼光看着他时, 他就拼命地说, "Sorry, I will never ever do it again."

5. Okey-Dokey /'oki'doki/---- 好, 没问题。

okey-dokey 跟我们平常口语上常用的 OK 是一模一样的, 但或许是为了强调吧, 有些人就喜欢把 OK 说成 okey-dokey (也有人发 okley-dokley 的音)。例如人家问你可不可以帮我一下忙? 你就可以回答 "Okey-dokey." (没问题。) 这种讲法还蛮常用的, 像是 Anthony Hopkins 在人魔 (Hannibal) 这部片子里都很喜欢说 Okey-dokey, 所以大家不妨学学这种讲法。

另外有些人觉得 OK 还不够省略, 它们就只说 K。有一次在网络上跟一个老美聊天, 他一直跟我说 K 我觉得很奇怪, 后来我问别人才知道 K 就是 OK 的意思。

6. She has to do it, willy-nilly.---- 她不论愿不愿意, 都必须要去作。

Willy-nilly 是一个副词, 也是 will or not 的另一种说法, Willy-nilly 指的是说一个人不管要 (will=willy) 或是不管 (not=nilly) 都要去作。但是这种说法其实蛮少用的, 还不见的每一个老美都会知道哩!

7. Drive on the parkway, and park on the driveway. ---- 开在马路上, 停在停车道上。

美国有很多公路都叫 parkway,

例如 Atlanta 就有一条 Cobb Parkway。而老美自家院子都会有一条小路通往马路, 这条小路就叫 driveway。(如果没有车库不够用, 老美就会把车停在 driveway 上)。有趣的是, park 可以解释成停车的意思, 所以 parkway 照字面上的意思应该是停车的地方, 但实际上它却是行车的大马路, 而 driveway 应该是开车的地方, 但却成了停车的小路。这句话用中文感受不出它有意思的地方, 但是看英文的话就很有意思。有空的人可以去考考老美为什么他们这样命名, 我想这会是个很有趣的问题。

其实诸如此类的例子还很多, 有兴趣的读者可以参考 Richard Lederer's Crazy English 这本书。以下是一些摘录自该书的句子

a. Why is it that when we transport something by car, it's called a shipment, but when we transport something by ship, it's called cargo? (为什么当我们用车子载东西叫 shipment, 但用船运送货物叫 cargo?)

b. Can your nose run and your feet smell? (你的鼻子会跑脚会闻吗?)

注: 鼻子不会跑(run)但是会流鼻水(run); 脚不会嗅(smell)却会发出臭(smell)

8. Do you have a walkie-talkie?---- 你有没有无线电对讲机啊?

Walkie-talkie 依照我们之前的经验, walkie-talkie 就是 walk and talk 的意思, 所以各位不难猜到 walkie-talkie 就是指无线电对讲机的意思。在大哥大还没有发现的年代里, 那种无线电对讲机相信是很酷的, 但现在大家人手一只大哥大, walkie-talkie 似乎就没什么了。

9. See you later, alligator.---- 再见。

有一首歌就叫 "Later, Alligator." (by Bill Haley & the Comets, 1956; 原唱是 Bobby Charles, 1955 年) Alligator 是指产在美国东南部一种很像鳄鱼但嘴巴较短的动物, 但在这句话里 alligator 完全没有意思, 只是为了让整句话听起来较押韵而已。所以这句话就只有 see you later 的意思。

10. In a while, crocodile.---- 再见了。

如果人家说 "See you later, alligator." 那你要怎么接话? 答案就是 "In a while, crocodile." Crocodile 在这里指的就是鳄鱼, 所以这二句话对仗和押韵兼而有之, 赶紧学起来。

在英文当中押韵的字还很多很多, 但因为大多数都不是那么常用, 就不在此多作介绍, 有兴趣的读者可以自行查阅以下的单字分别代表什么意思。

wishy-washy, ticky-tacky, hurdy-gurdy, hoity-toity, Humpty-Dumpty, nitty-gritty, itsy-bitsy, hoi polloi, knick-knack, ticktack, ticktock, hokey-pokey, honky-tonky, hocus-pocus, pitter-patter, boogie woogie, hodgepodge, Tweedledum and Tweedledee, oldie but goodie, mish-mash.

小笨霖英语笔记本九: 我了解

我刚来美国时和美国朋友交谈常常是个很大的问题, 因为一来自己英文不好不敢开口, 再加上找不到什么话题, 所以差点就要变成自闭儿童了。还好, 慢慢地我发现老美在数学方面的底子通常不如我们。所以只要你勇于跟他们讨论功课, 他们自然也很乐意跟你讨论。虽说就课业方面, 多半是他们需要我的时候多, 我需要他们的时候少, 但是我自己也可以因此而增进英文的会话能力, 这样也还蛮划算的!

本集来谈谈当你跟别人提到某个观念或问题时, 通常对方会表示我能够了解你所说的, 或是我赞同你的

观点，这算是很平凡却也很实用的一种互动，但却也是两个人交谈当中不可或缺的一环。首先我们来看看有哪些表达自己了解或认同对方的一些说法。

|||||

1. I see.---- 我了解。

这是最常见的一种说法了，通常别人跟我们说一件事，而这件事是我们早就知道的，我们也会很习惯地说，"I see." 或是 "I understand." 有时候连主词 都可以省略，直接说 "Understand." 就可以了。

|||||

2. I got you. ---- 我了解。

这句话跟 "I see." 或是 "I understand."，都是一样的，适合在跟美国同学讨论功课时使用。例如有一次我跟我的美国同学说这题该怎么怎么作，他就很高兴地说，"Ok, now I got you." 你如果不说 "I got you." 说 "I got it." 也是可以的，这二个我都很常听老美说。

另外 "Got you." 有一个也很常用的解释，就是我骗到你了。通常会读成 "Gotcha." 比如说你骗人家说，"I got married." 别人回答："Oh! Really?" 这时你就可以吹着口哨说，"Hahaha. Gotcha." (哈哈，骗到你了吧！)

|||||

3. You got that right. ---- 你说的没错。

这句跟 "You are right."是一样的，但是 "You got that right." 是比较口语的说法，但意思同样是你说的对，你说的没错。

|||||

4. I can tell you from the top of my head.---- 我想都不用想就能告诉你。

From the top of my head 就是形容某些事情你非常确定，想都不用想就可以告诉别人，例如别人问你知不知道附近有什么不错的餐厅，偏偏你有是个有名的老饕，像这种问题你根本都不用经用大脑思考就知道哪一家餐厅最好，这时你就可以说，"From the top of my hat, Planet Hollywood is the best." (我想都不用想就可以告诉你，好莱坞星球餐厅是最棒的。)

另外 right off the bat 跟 from the top of my hat 意思完全相同，可以互换使用。例如人家问你，"Do you know how to integrate this equation?" (你知道怎么积分这个式子吗？) 你就可以说，"Sure. I can tell you right off the bat." (当然，我立刻就可以告诉你。)

|||||

5. I can tell you by heart.---- 我可以凭印象告诉你。

"I can tell you by heart." 说的是可以光凭记忆告诉你，不用再去翻书或查资料。但也许不是马上，可能还需要想一下。这是它跟 "I can tell you from the top of my head." 的不同之处。同样地，"I can tell you by heart." 这句话你也可以说成 "I can tell you by memory."

|||||

6. It's a piece of cake. ---- 太容易了。

形容很容易就是用 cake 这个字眼，你也可以单讲 "It's cake!" 来表示你对这件事情觉得很容易。我想这句话大概不知道的人也不多吧！日常生活中或是电影中都常用到，像是电影 Pay Back 里面男主角在干掉一堆坏人之后，轻松愉快地讲了一句 "A piece of cake!" 让人觉得他特别潇洒。

|||||

7. That's a no-brainer. ---- 不用大脑。

用来形容很简单很简单的事，如这次的考试太简单了，你就可以说 "That's a no-brainer." 就是不需大脑都可以想出来。还有的人会说成，"Your brain doesn't have to think hard."

|||||

8. I can pretty much understand what you are talking about. ---- 我非常能了解你在说些什么。

Pretty 在这里完全等于 very 的意思，但是你在这里就不能用 very 来代替 pretty。或是你可以把 pretty 改成 pretty much，就成了 "I can pretty much understand what you are talking about." 这种用法在日常生活中十分常见，例如老美会说，"We are pretty much the same." 就是我们非常相像的意思。

|||||

9. I'll figure it out later. ---- 我等下会把它想通。

老美说想通一个问题或是解决一个问题很喜欢用 figure out 这个词组。例如你要问人家一个问题，你可以说，"How do you figure this out?" (你是怎么想出来的呀?) 或是 work it out 也很常用，同样是解决问题的意思。例如你跟你的同学一起作功课，你就可以说，"OK, Let's work it out together."

|||||

10. There you go! ---- 你说的对。

美国人讲话时很喜欢用 "There you go!" 或是 "Here we go." 来表示「你说的没错、我赞同你」或是鼓励别人一件事作的很棒。例如二个人在对话，A: "It's so beautiful. I definitely will come back again." B: "There you go!" 所以这个 "There you go." 就表示我赞成你说的话。又例如你跟别人一起去打篮球，别人一次就投进，这时候你就可以这样鼓励他，"Good shot! man. There you go." (你投得很棒，干得好。)

另外如果你有听英文的广播电台的话，或许你也会发现 DJ 在播放歌曲之前也很喜欢讲 "There you go." 在这里，DJ 的意思是，这就是你要点播的歌曲，所以 "There you go." 在这里还有「你要的东西来了！」那样的意思在里面。

小笨霖英语笔记本十：我不了解

初来美国，听不懂的时候多，听得懂的时候少，所以常常都有答非所问的情形发生。还好我随身都有记几句救命法宝以备不时之需，例如一句 "Sorry, my brain doesn't work." 就是我的万灵丹，每每都能助小笨霖脱离尴尬的场面。其实我觉得美国人都还蛮不错的，如果真的听不懂，说声 "Excuse me?" 或是 "Pardon?" 人家都会很愿意再覆述一次给你听的。最怕的就是听不懂装懂，像我上次去旧金山坐举世闻名的当当车，有一位女士显然是要坐我旁边，问我一句话我没听懂，我就猜她是问我，"Can I sit here?" (我能坐这里吗?) 所以我就随口答，"Yes." 没想到她居然一脸臭臭地走开了。事后一想，完了，她好像是问我，"Do you mind my sitting here?" (你介不介意我坐这里?) 怪不得她脸那么臭了。

|||||

1. My brain doesn't work.---- 我搞不清楚。

这句话是小笨霖大力推荐的口语之一，它不但非常地实用，而且也非常地好用，像我常常讲话讲到一半舌头打结，或是讲到不知所云，我都喜欢说 "My brain doesn't work." 或是有时候你在跟人家讨论一个问题，这个答案你也许知道，但偏偏就是想不起来，这时你可以说 "My brain doesn't work." 是讲 "I don't recall." (我想不起来。) 通常我偏爱前者，因为我觉得它形容的很传神。当然你也可以用现在进行式，"My brain is not working."

记得有一次老美问我 "How are you doing?" 结果我一边想 "I am good." 一边想 "Not much." 结果说成了 "Not good." 老美听了有点莫名其妙，结果我就只好很尴尬地说了一声，"My brain doesn't work." 所以这句话的用途还真不少吧！

|||||

2. What are you talking about?---- 你在说什么东西？

这句话从字面上来看好象是说，你在讲什么我听不懂。但事实上比较确切的意思应该是，你在讲什么东西，根本就是胡说八道。所以这句话的尾音是下沉而不是上扬，表示出对你所说的话不表认同。例如有人问你，"Are you dating Jenny now?" 你就可以反驳说，"What are you talking about? She is not my type."

|||||

3. He has problems understanding what you mean.---- 他无法理解你在说什么。

在英文口语中有二个蛮好用的句型表示出「无法、有困难」，一个是 have problem doing something 另一个是 have a hard time doing something。比如说有人提议要去看 Star War 这部电影的首映，你就可以劝阻他，"I think we will have a hard time getting tickets." 这就是说我觉得要买到票是很困难的。

"What do you mean?" 也是一个很常用的问句表示不理解对方的意思。或是你可以说 "What do you mean by that?" (你说那句话是什么意思？)

|||||

4. I have no idea what that is. ---- 我不知道那是什么。

基本上，在美国 "I have no idea." 跟 "I don't know." 用的一样多，意思也差不多，可以交互使用。我也听过有老美把 "What that is?" 说成 "What is that?" 这样是犯了文法上的错误，因为在文法上来说，"I have no idea what that is." 之中的 what that is 是名词子句而非疑问句，所以也不需要倒装成 what is that。可是也许念起来比较顺，所以老美才会这么说吧。

"I have no idea." 也可以说成 "I have no clue." Clue 就是线索的意思，所以一点线索都没有，也就是什么都不知道的意思了。

|||||

5. This is over my head.---- 这超出我所能理解的范围。

当别人拿一些你看不懂的文章或书给你看时，就这么说吧！"This is over my head." 这超过我所能理解的范围。像是有一次我去学 Swing Dancing 的时候，学一个叫做 fox hole 的舞步，我的舞伴学了半天还是不

知道要怎么做，她就说了一句， "Sorry! This is totally over my head." 所以还可以用 **totally** 来加强语气。

|||||

6. **Beats me.**---- 考倒我了。

这个 **beats me** 听来有点像是打败我了的意思，但事实上它就是说，你考倒我了，或是说你问倒我了。例如人家问你， "Do you know how to get there?" 你就可以回答， "Beats me."

|||||

7. **Does that ring a bell?**---- 有没有帮你想起一些什么啊？

这句话通常是用在别人听不懂你的问题，你给人家一点提示或解释之后，你就会问人家， "Does that ring a bell?" 比如我问一个人， "Do you know Jenny?" 别人回答， "No, I don't" 那我就可以继续说， "She has long hair and, about 20 years old. Does that ring a bell?" (她长发，年约二十岁，这样子有没有帮你想起些什么？) 要是别人还是不知道的话，那可能就真的没办法了。

这句话老师上课时也很喜欢用，例如有学生问问题，老师在回答了学生的问题之后有时就会再加上一句， "Does that ring a bell?" 就是问说你们到底想起来什么了没有。

|||||

8. **I am lost**---- 我迷糊了。

"I am lost." 一般而言是说迷路了，但是在讨论问题或是老师上课时老美也很喜欢用 "I am lost." 来表示他搞不清楚。例如有一次上课时老师在讲解一个题目，讲得不清不楚，我同学就举手说了， "OK, now I am totally lost."

除了 **lost**，有一个国中的单字 **confuse** 也很常用。而且有些用法一定要用 **confuse** 才行，因为它也是一个动词。例如我说这个老师今天教的大家都听不懂，我可以说， "The professor confused a lot of people today."

|||||

9. **What's the point?**---- 重点是什么。

在日常生活的对话里就可以常听到 "The point is..." 这样的用法，这个 **point** 指的就是「重点」。 "The point is..." 就是说「重点是...」。我个人很怕一种人，就是他要跟你讲一件今天发生的事情，它要从前天开始交代起，把整个事情的来龙去脉交代个一清二楚。但很不幸的这种人似乎还不少，所以这种情况下难听一点就说 **cut the crap** (少说废话。) 好听一点就是 "What's the point?"

|||||

10. **I just don't get it.**---- 我就是不了解。

这也是很口语的说法，比如说老美跟我在讨论功课，他们要是不懂的话，就会说 "I don't get it!" 这句话和之前介绍过的 "I got you." (我了解。) 都是和老美讨论功课时一定会用到的说法。

小笨霖英语笔记本十一：聚会小花絮

有人常会觉得小孩子学语言学得比大人快，为什么呢？因为小孩子学语言不像我们死记文法，苦背单字。

他们就是用所谓的 **pick up**, 看在什么场合, 别人用什么字, 就一个一个把它记下来。这样子的方法, 可以让你很容易地把所学到的句子和当时的场合联想在一起, 学习的效果也就特别快。

我来到美国, 我也把自己当作是一个小孩子, 到处 **pick up** 我所能听到的字, 然后忠实地加以记录。我想这样子的学习方法会让你的英文很道地, 而不会常犯一些 **Chinese English** 的错误。这集让我们来看看和朋友聚会时可以学到哪些说法。

|||||

1. Are you alone?---- 你是一个人来吗?

各位有没有这样的经验, 把一句话直接从中文翻成英文结果怎么听也不顺, 后来听老美一说, 才恍然大悟, 原来这么简单。我自己就常有这样的感觉, 像这句话, 我自己的直觉反应会说成: "Are you only one person?" 或是 "Do you come here by yourself?" 其实老美简简单单用 **alone** 这个字就可以代表好几个字。

所以如果你去参加一个舞会, 看到你想邀舞的对象, 最好先问一声 "Are you alone?" 免得到时候怎么被人扁了都不知道。另外你去买票, 售票员问你是不是只买一张票, 有时他也会问 "Are you alone?"

|||||

2. I lost my buddies!---- 我找不到我的朋友了!

这是另一个很容易说成 **Chinese English** 的句子, 如果你说 "I can't find my friend." 我想老外也是听的懂, 只不过听来就没那么顺就是了! **buddy** 指的就是好朋友, 所以你也可以说 "I lost my friends."

Lost 这个动词可能大家不太会用, 除了丢掉以外, 还有不少用法, 例如上课时跟不上老师的讲课速度, 你就可以说 "I am lost." 或是像有时我们把汤匙滑到碗里, 这个动词也可以用 **lost**, 例如 "I lost my spoon in the bowl."

|||||

3. Are you guys OK?---- 你们都还好吧?

通常你去别人家里玩, 主人有时看你太无聊就会走过来问你, "Are you guys OK?" 或是你去餐厅用餐时侍者也常会走过来问你, "Are you guys OK?" 当然这就只是一种礼貌性地询问, 看看你有没有需要些什么东西。

在美国他们常把 **you guys** 连用。即使是对方是有男有女或是全部都是女的, 也可以这样说, 加上 **guys** 似乎只是让句子更顺畅, 并没有其它的含意。再造一句, "Do you guys want to go with us?" 有没有加 **guys** 都是一样的, 另外值得一提的是, 这种说法一般认为是北方的说法, 在南方有另一种说法, **you'll = you all**. 例如他们会说, "How are you'll doing." (这个 **you'll** 不是未来式, 而是 **you all**) 。

|||||

4. I heard the nature's call. ---- 我听到自然的呼唤。

举凡各种生理上的反应我们都可以称它是 **nature's call**. 例如想上厕所, 肚子饿, 或是看到美女, 你都可以自嘲, "I heard the nature's call." 所以这句话端视不同的情况而有不同的意思, 但是一般而言还是指「想上厕所」比较多。有时候老美懒得讲很长一串 "I heard the nature's call." 他们就只说, "Nature's calling." 同样也是表示他想去上厕所了。

5. Can you be more specific?---- 能不能再明确一些?

如果有人问 "I heard the nature's call." 可是你并不是很清楚对方指的是哪一点, 你就可以这么说, "Can you be more specific?" 就是希望对方讲得再明确一点。又或者是人家跟你约今晚吃饭, 可是没说时间地点, 你也可以这样问, "Can you be a little bit more specific?" 就是请对方详细说明一下时间、地点, 或是晚饭之后要作什么活动之类的。

另外一些类似的讲法, 例如听不太懂时对方所指为何时, 你可以直接问 "What do you mean?" 或是你也可以说 "Can you tell me more details?" (能不能再多告诉我一些细节?)



6. Everybody picks up whatever you want. ---- 每个人拿任何你们想要的东西。

在老美家吃饭, 一般都是 buffet 的型式, 一人一个盘子, 要吃什么自己拿。所以开动了, 主人就会说, "Everybody picks up whatever you want." 个人感觉, whatever 一般我们都不太会用, 其实 whatever 就相当于「随便什么都可以」的意思, 还有这里他们用 pick up 这个动词我觉得也值得学一学。



7. We are having worms in blood for dinner tonight.---- 我们晚上吃意大利面 (Spaghetti) 配甜面酱 (Tomato Sauce)

我不确定 Tomato sauce 中文要怎么翻。但绝不是蕃茄酱 (ketchup), 两者不要搞混了。Spaghetti 据我个人观察乃是老美和老欧的最爱, 我的法国和瑞士的室友一餐常就是 spaghetti 加 tomato sauce。他们也常有所谓的 spaghetti party, 就是煮一大锅 spaghetti 请一堆朋友来吃。这句话是逗趣的说法, 比如我就会跟他们开玩笑地说, "You are having worms in blood for your dinner!" (你煮一大锅虫虫当晚餐啊!) 不过 worms in blood 并不是十分通用的讲法, 大家看过知道一下就可以了。



8. He dances like an animal.---- 他跳舞跳很疯狂。

老美喜欢把爱跳舞的人说是 dance like animals 喜欢开 party 的人称作 party animals. 大概是因为这些人精力充沛, 像是动物一样。记得有一次老美就对我说, "Come out with us, you party animal." 听来很有意思吧!

我觉得老美天生就是喜欢跳舞, 每到周末, Bar 里面就挤满了跳舞的人潮。不管里面空气很污浊, 空间有多很挤, 大家还是拼命要往里头挤。不过跳舞的人虽多, 要被人家说成跳舞像动物, 非要精力充沛, 跳起舞来一点儿也不累才行。像是上次 Swing Dancing Party 就有人跟我说 "You dances like an animal." 可见我跳起舞来也是蛮疯狂的。



9. Do you have a good time today?---- 今天玩的高兴吗?

几乎每次我和老美出去, 他们回家前几乎都一定会问这句, "Do you have a good time today?" 就怕你今天玩得不高兴。当然礼貌上不论好不好玩, 我都会说, "Yes. I really have a great time today." 这样就可算是宾主尽欢了。

|||||

10. I'll walk you out. ---- 我带你出去。

有一次我去老美家，等到我要回家的时候，我朋友就跟我说，"I'll walk you out." 也就是我送你出去的意思。不过有趣的一点是，美国溜狗也用 walk 这个动词，例如我去溜我的狗英文叫，"I want to walk my dog." 所以 "I walk you out." 听来不是有点我溜你出去的意思呢？

小笨霖英语笔记本十二：常用词组

这集收录的内容都是一些我觉得很有用的词组，像是 knock on wood, cross my finger 在美国都是常听到的一些固定词组用法

|||||

1. I am going to have a test. Knock on wood.---- 我等一下有考试，老天保佑。

在美国人的习惯里，敲木头代表祈求好运的意思。如果你注意一下，有些人在讲这句话的时候，还会习惯性地用手敲敲头，作出 knock on wood 这个动作，真的是很有意思。总之，在你讲一些你自认是很幸运的事情时，你就可以说 knock on wood。例如你说，「算我好运，我差一点就被一台车给撞到。」就是，"Knock on wood. I almost got hit by a car." 所以这个 knock on wood 就有点像是中文里「算我好运」或是「老天保佑」的那个味道。

|||||

2. I didn't get a ticket this year. Cross my fingers.---- 今年都没有收到罚单，算我好运。

Cross my fingers 就是代表十字架的意思。这句话跟上一句差不多，都是说好运的意思。讲这句话也有人会做动作，就是用同一手的食指跟中指互相交叉，作出一个十字架的动作。他们会用十字架来代表好运的意思，我想这绝对跟宗教脱离不了关系吧！

|||||

3. I will call on you next Sunday.---- 我下个星期天会去拜访你

Call on 是拜访某人的意思，也就等于 visit。但是 call on 感觉上是很正式的拜访，一般人大概都只会说 "I will visit you next Sunday." 大家的盲点都在于中文说去「找」朋友，所以一不小心就容易说成 "I am going to find my friend in NYC." 之类的，我自己都犯过好多次这种错误。

|||||

4. We stopped by NYC this winter break.---- 我们这个寒假在纽约稍做停留。

短暂的拜访或停留叫 stop by，不管是有形的场所例如餐厅，旅馆，或是无形的场所，例如网页，你都可以用 stop by 这个词组。比如你跟老美闲聊到你昨天去的那家餐厅不错，他可能会问你，"Which one did you stop by yesterday?" (你昨天去的是哪一家？) 或是我说欢迎大家到我的网页来参观，我就会说，"You are welcome to stop by my website!" 总之短留都可以用 stop by。

跟 stop by 很像的一个词组叫 drop by，同样也是指短暂的停留或是拜访。例如有一次我邀请我朋友去看我上台表演，他就说 "OK, I'll drop by and see you performing." Stop by 和 drop by 都是很常用到的词组。

|||||

5. I want to run some errands.---- 我要去办点杂事。

Errands 指的是短的行程，如先是要去寄信，然后要去买东西，最后还要去领钱，这就是 run some errands，或是 do some errands。我曾经在广播上听到一句很感性的句子，那是在母亲节的时候吧，主持人说，"I have to thank my mom. She spends her whole life taking care of her children and running errands." 就是说我的母亲终其一生都在为了照顾她的小孩和为了一些杂务在奔波。

另外 chore 这个字跟 errands 很像，同样指的是「家务、杂务」。例如，"After I finished chores. I sat down and had a cup of coffee." (当我忙完了一些杂务，我就坐下来喝一杯咖啡。)

|||||

6. There is a bunch of books ---- 有一堆书。

在台湾大家都习惯说 a lot of，可是老美除了 a lot of，他们还很喜欢说 a bunch of。这个词组通常是指一堆东西，(这个一堆是我自己推敲出来的，不知道恰不恰当) 例如一堆书叫 a bunch of books，你说我刚吃了一堆饼干，就是 "I just ate a bunch of cookies." 另外，强调「一大堆」的用法也很重要。一大堆叫 whole bunch。例如，"There is a whole bunch of books like this over there." 就是说那里有一大堆跟这本一样的书。

|||||

7. You don't have to pull out your stationery.---- 你不用把文具拿出来。

Pull out 是个很好用的动词，老美用的很多，pull out 这个词组的意思就是掏出某样东西来。比如说教授要大家把课本拿出来，他就会说，"Everybody pulls out your textbook." 或是像警察把枪给掏出来这个句子翻成英文就是，"The police officer pulled out his gun."

另外 pull out 在口语中常用到的另一个意思是「撤出」的意思。例如我决定退出这次的选举，这句话在英文里就是，"I decided to pull out the election." 还有像是「撤军」也是用 pull out，例如，"Terrorists forced U.S. Army to pull out." (恐怖份子迫使美军撤军。)

|||||

8. He pulled an all-nighter last night. ---- 他昨晚熬夜了。

熬夜的用法除了 stay up 之外，pull an all-nighter 算是最常用的了，例如我昨晚熬夜在赶我的期末报告就是 "I pulled an all-nighter last night preparing my final project." 另外像我自己高中时学过的一个词组 burn the midnight oil 大概除了 TIME 杂志偶尔会用到之外，一般人是不会这样用的。

补充一点小常识，当老美需要熬夜的时候，他们除了喝咖啡和可乐之外，还喜欢吃一种药叫 Vivarin。这种药含有很强的咖啡因，会让你一直保持亢奋。像有一次我跟几个老美熬夜赶作业时他们问我要不要 Vivarin？那时我就不知道什么是 Vivarin 还以为是威而刚 (Viagra)，真是一个大乌龙啊。

|||||

9. They hang out a lot. ---- 他们常在一起。

Hang out 指的就是好朋友在一起打发时间，如出外踏青，或是在家看录像带都可以算是 hang out，而非狭义地单指出去玩。像是有一次有个老美就问我，"Do you hang out with Americans?" 他的意思其实是问我是不是跟老美「有来往」，而不是像有些人会误会成有没有跟老美「出去玩」。

Hang out 的用法不限于男女朋友之间，它也可以用在普通朋友之间。男女朋友之间的约会叫 date，而比较正式的约会则是 appointment，所以要分清楚，不然会闹笑话。比如说老板跟你约下午三点 meeting，你要说 "I have an appointment with my boss." 而不能说 "I have a date with my boss." 意思差很多。

10. She is driving me bananas. ---- 她使我发疯。

Bananas 在这里有个特别的解释，就是指发疯的意思，它就等于 nuts 或 crazy。你可以自嘲说，"I will go bananas if she doesn't show up in ten minutes." (如果她十分钟内再不来的话，我就要「起肖」了) 不过 drive someone banana 这样的用法算是比较少见，一般老美还是说 drive someone nuts 或是 drive someone crazy 比较多。

小笨霖英语笔记十三：读者提问题

自从「小笨霖英语笔记本」这个网页自公元一九九九年二月份开山立寨以来，就不断地有读者来踢馆，并在我的美国口语讨论区提出各式各样的问题。一般而言，简单的问题由我回答，各种疑难杂症则另有从事字典校对工作的无言兄 Wayne 接招，总算「小笨霖英语笔记本」这块招牌到现在还没被各位拆掉，实是万幸万幸。基于别人的问题也可能是你的问题这样的理念，我把其中一些非常棒的问题整理出来，在这里和各位读者分享。

1. He is my senior.---- 他是我学长。

学长学姐或是学弟学妹的说法可说是在英文讨论区被发问的次数最多的问题了！但很可惜的是，老美并不流行学长学姐这一套，所以我来美国之后还没有听过老美说过 "He is my senior." 老美说不定还觉得很奇怪，为什么大家都是同学，老中居然还有学长学弟之分？他们一般就是直接称呼名字，例如 "Martin told me that is a good movie." 若是名字也不太确定就直接说 my friend 也可以。

不过如果你还是非常坚持想知道学长学姐在 Chinese English 中的说法，学长姐就是 senior, 学弟妹叫 junior. 也许还有其它的说法，不过一般而言，以这二者较常用，但我还是要再次强调，你是听不到老美说 "He is my senior." 的。

2. It's black tie. ---- 这是正式的场合。

在电影「电子情书」里，有一回 Joe Fox 女朋友找他去参加一个晚宴，Joe Fox 就说啦，"It's black tie." 这个 black tie 可不单纯指黑色的领带喔！Black tie 是指正式场合的晚宴，喜庆与表演。出席这样的场合时女人要穿长礼服，男人要穿燕尾服 (tuxedo) 而 white tie 就是最正式的场合了。出席这样的场合时女人要着浓妆，穿大礼服，带手套，男人要穿正式的燕尾服。

3. The words get in the way. ---- 欲言又止。

Get in the way 这个词组常用，指的就是有什么东西挡在路上，形成一个障碍。例如今天虽然下大雪，但却无法阻止我去上学的决心，这时你就可以自豪地说，"I won't let the snow get in my way." 有人提出来有一首歌里面有一句歌词 "The words get in the way." 又是什么意思？经我请教老美之后，确定了这句话是形容

有些话要说又说不出，也就是中文里「欲言又止」的意思，蛮不错的句子，大家作文时可以拿来卖弄一下。

|||||

4. Stop beating around the bush! ---- 不要再拐弯抹角了！

从前的人打猎拿东西敲击树丛，把一些躲在其中的猎物吓出来，这就是 beat the bush，引申为一个人说话不直接，拐弯抹角。因此要是你以后遇到有人说话拐弯抹角，你就可以跟他说，"Stop beating around the bush!"

记得上学期的期末考居然有一个老美忘了去考，事后他跑去找教授，一进去三条巧克力先拿出来放在桌上，"This is bribe." (这是我孝敬您的。) 然后又说，"I like your new hairstyle. You look so beautiful." (我喜欢妳的新发型，妳看起来真漂亮。) 结果我的指导教授就说了，"Stop beating around the bush. Why didn't you show up?" (不要再拐弯抹角了，你为什么没来考试?)

|||||

5. You are so stuck.---- 你很臭屁。

臭屁是口语中经常会用到的说法，臭屁就是 stuck，所以你要说一个人很臭屁，就可以跟他说，"You are so stuck." 或是 "You stuck up." 记得有一次我跟我室友二人在互吹自己的网球有多厉害，一定可以痛宰对方。结果他女朋友听到了，以为我们在认真的，结果她就骂我室友说，"You are so stuck!"

|||||

6. I am the middle child. ---- 我是老二。

有读者问我，「我是老二」，英文中要怎么说？其实你只要说 "I am a middle child." 人家就明白你指的是什么。但事实上只要不是老大或老么的人都可以说自己是 middle child，除非是特别要强调自己在兄弟姐妹中的排行是老二，你说 "I am the second oldest." 会更恰当一些。老美建议我还是以第一种用法较为普遍，因为老美不太有这种老大老二老三长幼有序的观念，甚至他们对于中国人还会把他们的子女编号觉得有点不可思议。其实这就是中西文化上的差异，就像一般他们只会说 older brother 或是 younger brother，而不会像我们还有二哥、三哥、大妹小妹之类的区别。

|||||

7. I discharged from the Army last month.---- 我上个月从陆军退伍。

有当过兵的男生写履历表时应该都会用到「退伍」这个字，退伍就用 discharge 这个字。也有人说 left the Army，不过还是以 discharge 较常见。此外补充一下，陆军叫 the Army，海军叫 the Navy，空军是 the Air Force，海军陆战队叫 the Marine Corps。

一般的退伍都是所谓的 honorable discharge，但是如果是因为犯错或是行为不检而被强迫退伍，则叫 dishonorable discharge。

|||||

8. Your card is maxed out.---- 你的卡刷爆了。

"Your card is maxed out." 就是我们常说的，「信用卡刷爆了」，这句话也常用主动的讲法，例如，"I maxed

out my card." 但是 max out 算是相当正式的讲法，一般你如果去 grocery store 买东西，信用卡不能用，店员只会以同情的眼光看着你说，"I am sorry, your card won't go through." 或是 "Your card is not approved." 然后就看着你手忙脚乱地找现金给他。

9. I don't want to go there in the first place. ---- 我原来不想去的。

有读者问我「我原来是不想去的」这个「原来」在英文中要怎么说。大家可以看到在这个句子中，in the first place 就是英文中「原来」的意思。这算是相当固定的用法，像我以前都会说成 in the first beginning，但我自己从没听老美这么说过，所以我想 in the first place 应该才是最正确的用法。

10 He glues his face to the books.---- 他是个只会读书的书虫。

看字面的解释就知道，把自己的脸黏在书上，当然就是说很喜欢念书的意思，含有批评的味道在内。这句话简单地讲，就是 "He is a nerd." (他是个书呆子) 或是 "He is a book worm."

小笨霖英语笔记本十四：一起来运动

美国人运动的风气是很盛的，不但学校的健身房常常人满为患，就连平常的时候校园内也随处可见跑步的人。有趣的是这些人当中女生远多于男生，(大约十个人当中有八个是女孩子)，不过有一个很奇怪的现象让我一直很不解。他们跑步的时候很喜欢听随身听，甚至有人发明一种随身听可以直接绑在手臂上。这种现象在健身房也不例外，很多人就是一边使用跑步机一边听音乐的。奇怪，要听音乐什么时候不好听，非得要在跑步的时候听？或许是快节奏的音乐能让她们觉得更加有劲，而且运动起来也比较不会那么无聊吧！All right, 现在就让我们追随老美的脚步，作作运动，活动活动我们的筋骨吧！

1. Do you like to work out? No, I want to play badminton.---- 你想不想去作运动啊？不，我想打羽毛球。

大家想到运动，可能第一个想到的就是 exercise，但是你会发现在美国更常听到的是 work out 这个字。所谓的 work out，主要是指一些健身房的运动。例如举重 (lift weight)、跑步机 (treadmill)，或是像是有氧运动 (aerobics) 都算是 work out。当然美国现在很流行的 kickboxing (它真正的名字叫 "TaeBo"，源自于 Tae-kwon-do 跆拳道 以及拳击 Boxing) 也算是一种 work out。但是如果是去打网球，就不要说 work out，一般就直接说 "I am going to play tennis."

上面所提到的 kickboxing 是最近美国新兴的一种有氧舞蹈。记得以前在电视上看到的有氧舞蹈都是 one more, two more 的那一种。但是那种有氧舞蹈跳起来不够激烈是无法得到美国女人的青睐的。所以现在的 kickboxing 都是 kick, kick, punch, punch。它的动作很多都是从跆拳道中演变而来，所以一场 kickboxing 下来绝对会让你满身大汗。

2. Is a court available now? We want to book it now.---- 现在还有场地吗？我们想要预约一个场地。

我自己常把 "Is a court available?" 讲成 "Is there a court available?" 后来也是老美纠正我，只要讲 "Is a court available?" 就可以了。一般的运动场地可分为二种，一种是先到先赢 (first come, first serve)，另一种就是需要预约 (reserve) 的。如果是需要预约的场地，可以先打电话去说，"I want to book a court from 3pm to

4pm." 就可以了，或是说 "I want to make a reservation from 3pm to 4pm." 也行。

|||||

3. You are set. ---- 你完成了。

就是做完一件事就叫 set. 像是每次我去器材组还球拍，他们拿到球拍之后会检查看看，如果都没问题，他们就会跟我说，"All right, you are set." 意思是说，没问题，你可以走了。一般 "You are set." 是单指一件事，如果不单只有一件事，则用 "You are all set." 例如说，男女朋友要出去玩，女孩子 吗！总要打扮一番嘛！要是你（男生）等到不耐烦啦！就可以以反问的语气说，"All set?" 又例如说，大家一起分工完成一些事情，当 leader 问你完成了没，而你也已经完成你负责部分的时候，就可以讲 "I am all set, sir!" 就是说你已经全部完成了。

|||||

4. Wow! It's packed.---- 哇！好多人啊。

感觉上刚从台湾来美国的人都只会说，"It's crowded." 其实还有很多类似的使用法。例如有一次我去领足球赛的票，现场挤得水泄不通，我就听我身旁的老美说了一句 "It's swarmed." 还有另外一次是去高尔夫球练习场，到了那边也是完全没有空位了，我们的领队就说，"Damn! It's packed." 所以以上的这些说法都是指人多拥挤的意思，大家可以视情况自行活用。

|||||

5. That's fine. Let's warm up first.---- 没关系，让我们先热身。

「没关系」你可以简单地说，"That's all right." "That's OK." 或是 "That's fine." 而 warm up 就是指作各种运动之前的热身操。例如有次我去学跳舞，到了那老师就跟我说，"You can grab a partner and warm up.") 这句话现在听来是很简单，可是当时还真是听不懂说。

|||||

6. Good game. Man. You took me easily.---- 这是一场很棒的比赛，你轻轻松松地击败我了。

Good game 这句话常见于打完球时，通常我跟我的对手都会互相客套一下，"It was a good game." 要是我输了，我就会这么说，"Good game. Man. You took me easily." 表示出自己输得是心甘情愿。要是真的输得很惨的话，你还可以说，"You really kicked my ass."

|||||

7. You are better though. I am just lucky.---- 其实你比较好啦。我只是幸运一点。

其实老美也是蛮虚伪的。有一次跟一个老美打网球，结果被痛宰。没想到比赛完后，他还很客气地对我说，"You are better though. I am just lucky." (你还是比较好的，他不过是运气比较好一点而已。) 后来这句话我也学起来。有一次我去看我同学赛球，结果我同学输了，我就安慰他说，"You are better though. He is just lucky." 这样讲别人听来是不是觉得很舒服呢？

|||||

8. Do you want a rematch? ---- 要不要再赛一盘？

Rematch 字典上查到的意思是复赛，可是老美这么对你说的是表示要不要再玩一盘。每次我跟我室友打球要是他输了他就会一直说这一句。"Do you want a rematch?" 我当然是不会理他啦！这种时候保持战果最重要了。这句话也可以简单地说，"Do you want to play again?" 但是这二者都蛮常见的。

9. No, I smell. I need to go home and take a shower. ---- 不要了，我身上有味道了，我必须回家去洗个澡。

中文里的「臭」算是形容词，但是英文里的「臭」却是动词，这也是很多人一直搞不清楚的地方。英文里的臭可以说成 smell 或 stink, 通常来说 stink 是比 smell 还要臭一点，smell 只是说有异味，而 stink 则是指发臭。

记得有一次看电视影集 Full House，老爸问他儿子今天去动物园玩的如何？没想到他儿子只回了他一句，"Camels stink." (骆驼很臭。) 真是好可爱的小孩啊。

10. Let's call it a day. ---- 今天就到此为止吧。

这句话我常听老美说，通常是一天辛苦的工作之后，老美就会说 "Let's call it a day!" 意思是今天就到这里为止了，我们可以休息了！有时候你去打球时也一样，当你打得很累不想打了，你就可以跟你的队友说，"That's enough for me. Let's call it a day!"

我们除了可以说 "Let's call it a day." 之外，我们也可以说 "Let's call it a night." 当然了，"Let's call it a night." 一定是晚上说的。例如某天我跟好友玩网络游戏一直玩到晚上十点多，两人都觉得有点累了，这时我就可以问他，"Do you want to call it a night?" (想不想休息了啊？) 而他就可以回答我，"OK. Let's call it a night." (好吧，今天晚上就到此为止了。)

小笨霖英语笔记本十五：到餐厅用餐

些人很怕到一个陌生的国度里的餐厅里点餐，其最大的困难在于语言不通，不知要从何点起。或许有人原来打算点一份菲力牛排，结果端出来的却是一盘章鱼沙西米。这当然是有点夸张的讲法，但是这也或多或少反映出一般人在点菜时的无助和惶恐。这次我们就要来谈谈一些在餐厅内会用到的句子，以及一些跟吃饭有关的单字词组，希望能够克服大家一点在美国餐厅用餐心理上的障碍。

1. Do you like to go out eating? ---- 想不想出去吃呢？

有次我问老美，「出去吃东西」怎么说？他回答我一般他们只会说 go to eat 或是 go out eating，而不会说特地中餐或是晚餐，例如 go to dinner 或是 go for lunch。所以要是老美问你刚去哪了？你就应该说 "I just went out eating." 而不要说成 "I just went to dinner." 小细节多注意，你的英文会更棒。

那如果要特别强调是去吃午餐或晚餐的话要怎么办？一般就直接说 lunch 或是 dinner 就可以了。例如人家问你，"Where did you go?" 你就可以答说 "Lunch."

2. There is a Deli over there. Do you like it? ---- 那里有一家 Deli (餐厅)，你喜不喜欢呢？

美国的餐厅可分很多种，Restaurant 是一般的通称，另外常用到的有 Deli 和 Grill。Deli 是指供应三

治，沙拉这种现成食物，一般不会再经过烹调的餐厅，例如美国著名的潜水艇三明治 SUBWAY 餐厅就可以算是一家 Deli。另外一种 Grill 通常在美国南方比较常见，多半是提供牛排，汉堡热食类的食物。

注: Deli 这个字是 delicatessen 的简写,可是现今在美国一般只会听到 Deli 而很少听到 delicatessen 了!

3. What do you like to drink?---- 想要喝什么?

美国餐厅的习惯,吃饭时都会点一大杯饮料,所以侍者一定会先问你 "What do you like to drink?" 也有人会这么说, "Can I get you something to drink?" 一般餐厅都会提供的有 Coke, Diet Coke, Sprite, Iced Tea, 以及 Lemonade 等。如果什么都不要,就说 "Just water."

值得注意的是,在一般的快餐店提到 drink 都是指 soft drink 而言,但是一般人说到 have a drink 时,他们多半指的是 alcoholic,也就是含酒精的饮料。所以如果有人问你, "Come on, have a drink with us." 他绝不是要你跟他们一起喝可乐,而是要你跟他们一起饮酒作乐的意思。

4. Are you ready to order or do you need a few more minutes?---- 你们准备好了吗?还是要再等一会?

通常饮料上桌之后,大伙都还要花点时间研究一下菜单,如果侍者看你们大概都差不多了,他就会过来问你们, "Are you ready to order or do you need a few more minutes?" 如果是已经准备好要点餐了,就直接跟她说你想吃什么,如果大家还要再研究研究,则可以跟侍者说 "We need a few more minutes" 或是 "Just a minute." 请他等一下,那侍者就会说 "OK. I'll be back." (好,那我等下再来。)

5. Do you want separate checks?---- 你们要不要分开付帐?

比如说二对夫妻出去吃饭,大家想各自付自己的,则你们可以主动跟侍者说, "We want separate checks." 有时他们也会主动问你, "Do you want separate checks?" 这样的话帐单就会有二张。但有些餐厅 separate checks 会多收服务费,最好先问清楚。如果是要一起付,则简单地说是 together 或是 one check 就可以了。

6. How do you like your steak cooked?---- 你的牛排要几分熟?

通常点牛排,或是在高级一点的餐厅点牛肉汉堡,服务生都会这样问你, "How do you like it cooked?" 回答的方式,全熟是 well-done, 七分熟: medium well, 五分熟: medium, 三分熟: medium rare, 生肉: rare。(老美有时在开玩笑时也用 bloody as hell 来代替 rare 这个字,听来是不是更传神?但请注意一下 bloody 这个字在英式英语中算是粗话,所以除非有把握不然不要拿出来乱用。)

记得有一次我去一家蛮高级的法国餐厅用餐,结果我跟他要 well-done 的牛排,结果煮出来的东西跟橡皮一样难吃。后来老美跟我解释,你摸摸自己头上的各部位就知道你的牛排等一下煮出来是什么样子, well-done 就是头顶,硬梆梆的, medium well 就是额头,稍微有点弹性。medium 是鼻头,软软的。rare 是下巴最柔软的部份。我觉得这个说法蛮实用的,跟各位分享一下。

7. How do you like you egg cooked?---- 你的蛋要怎么煮?

蛋的说法跟肉类又不一样，不要像我刚来时听人家这么问就自作聪明回答 "Well done." 把人家给笑掉大牙。蛋的回答方法是 1. Scrambled (炒蛋) 2. Sunny side up (只煎一面的荷包蛋)，(这句话很有意思，因为荷包蛋像太阳，所以老美用 sunny side 来形容) 3. Sunny side down 二面都煎或是 ease over.

白煮蛋的话也分二种，一种叫 soft boil 一种叫 hard boil. 所谓的 soft boil 是指让蛋黄的部份还有点液体状，而 hard boil 则是指整个的蛋黄都煮成固体状的。另外还有一种白煮蛋的方法叫 poached，就是把蛋壳先拨去之后放在沸水中煮，煮出来的蛋跟荷包蛋差不多，这种作法在美国和欧洲似乎还蛮受欢迎的，我就常看我室友在煮 poached eggs。有些店例如 Waffle House 连 hash brown 也会问 "How do you like it cooked?" 这个也有很多选择，不过一般我只会回答二种，patty (饼状) 跟 scattered (分散状)

|||||

8. Did you burn it?---- 你把它烤焦了吗？

记得刚来美国时烤焦了不知怎么说，我就说 "Why do you have black part on your steak?", 结果人家当然不知道我的话是什么意思。其实烤焦了很简单，动词 burn 就代表烤焦的意思。美国许多建筑物都有浓烟侦测警报，所以每次要是有人忘了什么东西在炉子里，不用多久，整栋建筑警报就会大作，真是乱吓人的。这时如果你看到你的室友一脸无辜地站在炉子前面，你就可以问他，"Did you burn something?"

|||||

9. Can I have some more breads?---- 能再多给我点面包吗？

在美国餐厅里吃西餐所附赠的面包吃完了可以一直拿不用钱，所以吃不饱时就尽量吃面包吧！另外提醒一点，国内说的土司面包在美国就叫 bread，所谓的土司面包 (toast) 指的是在面包上涂上一层蒜泥或是奶油下去烤的面包才叫 toast，就像是「我家牛排」他们给的那种面包才叫 toast。

当初一直以为我们说的土司面包就叫 toast，造成不少误会。故事就是有一次我去美国接待家庭住，早餐时他们问我要吃什么，因为我不想太麻烦人家，我又刚好看到桌上有土司面包，所以我就说 toast，结果害人家还大费周章跑去帮我烤面包。其实我应该说 bread 就不会造成别人的误会了。

|||||

10. Can you give me a doggie bag?---- 能不能给我一个狗食袋？

东西点太多吃不完怎么办？这么说就对了。说 doggie bag 是因为不希望别人觉得你太小气，吃不完还要带回家吃，所以说是给狗吃的。或是用 doggie box 代替 doggie bag 也可以，因为大部份的餐厅给的都是盒子而不是袋子。最后提醒一点，请不要在高级的餐厅说 doggie bag，那是不太礼貌的，你可以只说 "Can you give me a box?" 就好了。

另外一种常用的讲法叫 "Wrap it up." 这就相当于中文里的，「帮我打包起来」的意思。在美国的中餐馆打包也很有意思，有时候你说要打包他们还会问你还要不要饭？当然要啦！这样子下一餐的饭跟菜就通通有着落了。

小笨霖英语笔记本十六：童言童语

我们班上有一个老美 James 对我蛮友善的，他常邀请我去他们家作客。James 有一个三岁大的女儿 Caitlin，长得金发碧眼，十分可爱。每次我看到她不是让我想到童话故事里的金发小妖精，就是让我想到百货公司橱窗里摆的芭比娃娃。小笨霖蛮喜欢听她说一些童言童语的，因为她说的话都是十分道地的美语，而且天真无邪。更何况我想连她都会的英语，我们是不是更应该要会才对呢？不然岂不是真的是像人家所说的，「连个三岁的娃儿都不如」？当然啦！你不要小看人家年纪小，连上厕所都要大人在一旁服侍，人家

懂的英语可还真不少！所以这次我就来跟大家分享一些她说的童言童语及一些她父母对 Caitlin 说的话。

|||||

1. Mom, hold me.---- 妈妈，抱我。

全世界妈妈的叫法好象都差不多，在美国小孩叫妈妈也是用 mom。个人觉得小孩和女生是全世界最喜欢人家抱的两种人，举世皆然。在英文里 "Hold me." 就是抱抱的意思。当然除了 hold 之外我们还可以用 hug 这个词，它可以当动词或名词使用。例如你可以说，"Mom, give me a hug." 或是 "Mom, hug me." (妈妈，抱抱我。)

|||||

2. I want to pee-pee.---- 我想尿尿。

Pee-pee 也是小孩才会用的，一般大人上厕所最常用的是 go to the restroom, use the bathroom 或是 wash my hands. 当然你说 "I want to pee." 也是可以。有没有发现，不论中外，小孩子讲话都很喜欢把同一个字重复说二次，例如 pee-pee 他们就不会说成 pee，连字的说法听来是不是很可爱？这跟国内的小孩子说 亲亲，抱抱，是不是有异曲同工之妙呢？另外，跟 pee-pee 相对的就是 "poo-poo" 也就是儿语中上大号的意思。

|||||

3. Do you want to go to the potty?---- 你要上厕所吗？

常见于父母和小孩的对话。起初我一直以为他们是问他们小孩要不要去 party，后来才知道他们是说 potty。Potty 就是那种给小孩专用的便壶，所以小孩子从很小就知道什么 potty。他们要去上厕所有时自己也会说 "I want to go to the potty."

另外 potty trained 是每个小孩子成长的必经之路。Potty trained 就是指小孩子必须被训练会控制自己的排泄。曾经有一个心理系的朋友跟我说，根据佛洛伊德学派的讲法，这个时期叫肛门期，如果 potty trained 训练没做好的话，还会对小孩子日后的成长造成影响。

|||||

4. Let go.---- 放开我。

有些小孩子也是很有脾气的。你要抱她，她不给你抱，她就会说，"Let go!" 这个 "Let go." 就是放开手的意思。例如你看到别人抓着一根绳子，你要他松手，也是说 "Let go." 不过注意一下这个 "Let go." (放手。) 和 "Let's go." (我们走吧。) 是有很大的不同就是了。另外，Caitlin 也很喜欢讲，"Leave me alone." 或是 "Get out of here." 同样都是别管我，别烦我的意思。

|||||

5. Tell my dad and my mom to give me a kiss when they are home.---- 告诉我爹地和妈咪当他们回来时要亲我一下。

这是我同学去当老美的 babysitter 时 Caitlin 跟他说的。因为 Caitlin 每天睡觉之前她爸妈一定都会亲她一下她才肯睡，但是那天她父母刚好有事所以才请我同学去当 babysitter。小孩子可爱之处就在这里，就算她明知父母今天要很晚才回来，她还是希望等他们回来之后要亲她一下，听来真的是蛮温馨的，不是吗？

|||||

6. She is my sweetheart. ---- 她是我的宝贝。

这种说法常见于父母称自己小孩、男女朋友之间，或是夫妻之间。有时叫得顺口一点，他们也会用 **sweetie** 来代替 **sweetheart**。像是 Caitlin 的父母很喜欢叫她 **sweetie**，不然就是叫她的小名 **kitty**。

|||||

7. You'll receive a whipping if you keep doing that. ---- 如果你还一直那样的话我就要打妳屁屁了。

父母打小孩屁股，或是其它轻微的处罚用 **whipping** 这个字，或是俚语的讲法，**whippin**，千万不可用 **beat**。记得我就是跟老美说，"**Parents in Taiwan beat their children.**" 结果老美眼睛瞪的大大的。为什么呢？原因是 **beat** 在美语是有点毒打，凌虐的意思，听来好象台湾的父母都在凌虐小孩似的，所以记得不要再用错了。

|||||

8. Behave. ---- 规矩点。

这句话日常生活中常听到。只要有人作出什么不礼貌或是不雅的动作的话，你都可以跟他说 "**Behave!**" 比如说有人吃完饭就拿袖子擦嘴，你就可以这么跟他说，"**Hey! Behave.**" 那天我同学的小女儿居然把屁股跷的半天高，对着大伙作出要放一个响屁的动作，她妈妈就对她说，"**Behave, honey.**"

大家不知道有没有去看 **Austin Power II**，剧中男主角 **Dr. Evil** 的口头禅就是 "**Oh, behave, babe.**" 每次他的缩小版 **mini-me** 作出什么很夸张的事情时，他就说，"**Oh, behave, babe.**"

|||||

9. If you can't do better than that, go back to your room. ---- 如果你不能表现的好一点的话，你就回房去。

凡是二三岁的小孩都皮的很。Caitlin 每次要是不乖，她妈妈每次都是这样教训她，"**If you can't do better than that, you go back to your room.**" 像这样的句子可以用在许多场合，例如她吃饭时食物掉的满地都是，或是她跟其它小朋友玩的时候吵起来的，她妈妈都是这么说要她乖一点的。

|||||

10. He wet his clothes. ---- 他把他的衣服尿湿了。

小孩子在很小的时候还不会控制自己的排泄，这时最麻烦了，还得随时记得帮他们换尿布 (**diaper**) 不然的话，他就直接给你尿在衣服上，这个尿在衣服上就是 **wet his clothes**。

记得在国中时候老师都会一再强调 **cloth** 指的是布，**clothing** 才是衣服。但事实上在美国衣服都是用 **clothes** (注意，是 **clothes** 而非 **cloth**)，我还很少听到有人说 **clothing** 的。另外，常有人会问尿床要怎么讲，尿床就是 **wet one's bed**。这个说法在电影 **Big Daddy** 中也有用到，大家可以仔细听听看。

生活小故事

有时请老美来我家吃中国菜，会有意想不到的「笑」果出现。像是上星期天请了 **James** 他老婆和另外二个老美来我们这包水饺，结果 **James**

然把水饺放在盘子上，用刀子切成三块，再用叉子一块一块叉起来吃，样子实在是另人喷饭说。不知老美看我们老中拿筷子吃水饺一口一个，会不会大大地自叹不如呢？

小笨霖英语笔记本十七：二人相约

假设有这么一个情况，就是有一个人要去拜访他的朋友，但是因为他是那种习惯性的迟到大王，结果时间到了他老哥还没出现，所以他朋友就打电话看他出门了没有。结果.... 天啊.... 他居然还没出门。我们来看看他会怎么说。

1. I was about to leave. ---- 我正好要离开。

大家都有这样的经验吧！正好要出门时，电话就响了。一接电话，对方劈头就骂，「怎么还没出门啊？」这时你就可以说。"I was about to leave." 我正好要出门，你就打电话来了（好象每次都是刚好那么巧）。在这里 about 是解释成时间上的正好，正是时候。例如你说，"It about time." 就是说，时候到了。

2. I am gonna be there at 3:00. ---- 我三点时会到那。

跟人家约时间约好了，最后可以加上这一句。Gonna 是很口语的用法，日常生活中常用，它就等于 going to。所以这句话也可以说成，"I am going to be there at 3:00." 或是 "I will be there at 3:00." 也是蛮常用的。另外要注意一下「到那里」老美会用 be there 而不会说成 come there。所以很多老中喜欢造出这样的句子，"I will come there at 3:00." 这样子听起来是不是怪怪的呢？

3. You had better hurry. ---- 你最好快点。

You had 就是说你最好怎样怎样。这句话念快时 You had 会念成 You'd 或是干脆就把 had 省略，例如有时会听到他们这么说 "You better behave." 就是说你最好行为检点一些，这时就不发 had 的音。

或许你会问，为什么这里是用过去式 had 而不是 have 呢？关于这点我也曾觉得奇怪，但是我请教过老美，他们说这里的确是用 had 没错，至于原因，他们自己也不知道，只知道从小父母就教他们说 "You had better." 而不是 "You have better."

4. Who is there? ---- 是谁啊？

学了十几年的英语，在美国第一次有人敲门居然不知该如何问对方是谁？有人或许直觉的反应就是，"Who are you?" 但其实在这里用 "Who are you?" 听来并不是很恰当，"Who are you?" 听起来有点，「你像哪根葱？」的意思。正确的用法应该是 "Who is there?" 才对。比如说你待在房里，客厅有人敲门，你就要问说 "Who is there?" 或是 "Who is it?" 。另外在广播的 call in 节目里面，通常如果有人打电话来，主持人就会问他，"Who is this?" (你是谁啊？) 注意一下这里他们也不会说成，"Who are you?"。大家不妨多留意一下。

5. We are going to freak out if you don't show up! ---- 如果你再不来，我们都快发疯了。

这句话是有一次我跟几个老美相约要一起讨论作业，(虽然我都已经会写了，但我还是很乐意去跟他们讨论，因为这样子就可以练习我的英文了) 可是因为我太晚到了，他们一看到我就跟我说，"We are going to

freak out if you don't show up."

Freak 这个字在美国用的蛮多的，指的就是疯子，而 freaky 则是形容疯疯癫癫的样子。例如，"There are so many freaks there. They are freaky." Freak out 则是指发疯，算是最常用到的一个了吧，发疯其它的说法还有，drive me crazy 或是 drive me nuts。

|||||

6. You stood us up again.---- 又要放我们鸽子了。

放鸽子最普遍的用法是 stood someone up。例如你看到有人说好了要去约会，却垂头丧气地回答，你就可以问他，"Did he stand you up?" 放鸽子的另一个说法就是 no-show，例如他放你鸽子，你就可以说，"He was a no-show."

|||||

7. I need a place to stay.---- 我需要一个地方过夜。

很多像这样简单的句子，大家也许都听得懂但却不会这样用，因为中文说过夜，我们会习惯说成 "I need a place to sleep." 但老美不这么说的，他们会用 stay 这个动词。所以你要跟老美说，你可以来我家过夜，就是，"You can stay my place." 这句话在 "Fight Club" 这部电影里当男主角走头无头时，他的幻影 Tyler 就对他说了，"You can stay my place."

|||||

8. Let me think a second.---- 让我想一下。

A second 常会接在句尾表示一下下，一下子就好，像是有次我问老美某人叫什么名字，他就回答，"Ok, let me think a second." 另外，接电话时也有人会说 "Hold on a second." 就是说等一下子，马上就好。如果是比较长一点的时间，就可以说 "Hold on a minute." 或是 "Hold on a moment."

|||||

9. It's up to you. But if you like, you can stay my place.---- 由你决定吧，但如果你喜欢的话，你可以住我这里。

你问别人，我们什么时候出发呢？要是别人说，"It's up to you." 就是说你决定就可以了！要是更客气一点，就是 "It's totally up to you." 或是类似的用法，"Your call." 同样也是「由你决定」的意思。像是这里你就可以说，"Your call. I wouldn't mind if you want to stay my place." (你决定吧！你如果要住我这里的话，我并不介意。)

另外一个常常用到的回答方式就是，"It depends." 翻成中文就是视情况而定。例如别人跟你说，"I need a place to stay." 你就可以答，"It depends how long you will stay here." 这需要视你待多久而定吧！

|||||

10. Or if you like, a hotel is within walking distance. ---- 如果你喜欢的话，有一间旅馆用走的就可以走到。

如果单看中文，「用走的就可以走的到」我想大家可能会翻译成 "You can walk to that place." 听来也没错，但却不怎么高明。后来我有一次偶然间听老美说 within walking distance，我觉得这个用法很棒。例如，「台

湾很方便，几乎所有的商店用走的就可以走到」，你就可以这么说，"Everything is within walking distance in Taiwan." 听来是不是很简洁有力？

小笨霖英语笔记本十八：地震真可怕

在公元一九九九年九月二十一日这一天台湾发生了惊天动地的百年大地震，造成了无数的死伤。虽说人在国外，但我也无时无刻不挂念那些仍旧受困的民众。想想人的生命是如此地渺小，禁不起大自然无情的玩笑。这篇笔记主要讲的是跟地震有关的英文，例如震央、余震和芮氏规模等，都是谈起地震时一定会用到的一些讲法，日后跟老外谈起这场可怕的地震时，或许就可以派上用场。

|||||

1. The strongest earthquake of the century struck Taiwan on Sep. 21.---- 本世纪来最强的地震在九月二十一日袭击台湾。

地震这个单字 earthquake 经过此次大地震，没听过这个字的人可能没几个。它也可以简写成 quake。另外，袭击的动词用的是 strike，由于是过去发生的事，所以必须用它的过去式 struck。另外一个可以当作袭击的是 hit 这个单字，例如，"The quake hit Taiwan on Sep. 21."

|||||

2. The earthquake measuring 7.3 on the Richter scale shook Taiwan, causing severe damage to its infrastructure.---- 这个芮氏规模 7.3 的地震不但震撼了台湾，还对基础建设造成严重的破坏。

表示地震强度的方法有二种，第一种是以其释放出的总能量来计算，就是所谓的规模 (magnitude) 最常用的就是芮氏规模 (Richter scale)。另外一种是强度 (intensity)，是以各地实际上摇晃的强度而定，例如台北四级，台中六级。(详细资料参见附录) 这次的大地震规模在 7.3-7.6 之间，释放出相当于去年瑞里大地震 40 倍的能量，也相当于广岛原子弹四百倍的威力，不可谓不惊人。

|||||

3. The epicenter of the quake was situated at Chi-Chi in central Taiwan.---- 这次的震央位于台湾中心集集。

震央的英文就是 epicenter。另外如上所提，quake 也可以用来表示地震的意思。集集也由于此次的大地震，由一个铁路观光小镇摇身一变成为举世瞩目的焦点。台湾的地名的英译都是由标准罗马拼音而来的，各位读者可利用字典查询每个国字的标准罗马拼音。

|||||

4. It cut off the power and the water supply in broad areas.---- 在很广泛的地区内，它切断了电源和水的供应。

一般想到电这个单字很容易就联想到 electricity，但在英文中一般家中所用的「电」称之为 power。至于停电，英文中可简单地，说，"The power is gone." 可参见笔记六的介绍。

Cut off 这个词组蛮好用的，它的意思就是切断，例如切断电源就是 cut off the power。或是有人照像把别人照一半，把其它的部份给切掉了，你就可以说 "You cut off the picture."

|||||

5. More than 2,000 are killed and 8000 injured in this disaster.---- 有超过二千人在这次的灾难中丧生，另外还有八千人受伤。

讲到在什么样的意外灾害中死亡，be killed 是最常用的字眼，例如 "Two people are killed in the car accident." 如果要用 dead 这个字眼，则可以写成 "The quake has left 2000 dead." 或是 die 的用法， "More than 2000 died in the quake."

很多人不太会区别 dead, die 和 kill 这几个字的用法。一般而言，用 dead 是很不礼貌的讲法，例如， "His uncle is dead." (他的叔叔挂了。) 听来是不是很刺耳？这里的话其实要用 "His uncle died." 或是 "His uncle passed away." (他的叔叔过世了。) 会来的好一些。而 kill 多半以被动的形态出现，通常指在灾害中有人丧生而言。例如， "His uncle is killed in a car accident." (他叔叔在车祸中丧生了。)

|||||

6. There are still hundreds of people buried alive under the rubble.---- 还有好几百人在瓦砾堆下被活埋。

Buried alive 中文翻成活埋，实在是我所能想到最悲惨的事了，一栋大楼倒塌就造成了七八十人活生生被埋在瓦砾堆中。而 rubble 指的是瓦砾，和另一个字残骸 debris 时常一起出现在地震的相关报导中。如果说他被困在瓦砾堆中，则是 "He is trapped under the rubble." (他被困在瓦砾堆中。)

|||||

7. The rescue team combed through the rubble to save survivors.---- 搜救队在瓦砾堆中搜寻生还者。

Comb through 指的有点像是中文里所说的，「地毯式的搜查」，大概这跟 comb 的原意：「梳子」脱离不了关系。记得上次小甘乃迪坠机时，新闻报导用的也是这个字， "They combed through the sea ground." (他们对海底展开了地毯式的搜索。) 如果是口语一点的用法，则用 look for 这个词组就可以了，同样也是找某样东西的意思。例如， "The rescue team are still looking for the survivors." (搜救队还在找寻生还者。)

|||||

8. Surprisingly, the walls of the collapsed building were filled with empty metal buckets.---- 很令人惊讶地是，倒塌的建筑物的墙壁居然是金属筒所砌成的。

一般的建筑物时可以说 building，如果是高楼，则用 high-rise 这个字，摩天大楼大楼的话是 skyscraper。取其 sky-scraper 划破天际的意思。比较容易造成误会的是 apartment 这个字，一般的人或许会把它翻译成公寓，其实是不太贴切的，因为 apartment 常常指的是从一层公寓里又分出来的房间。像我们说的整栋的公寓在英语里应该说成 apartment house 才对，因为它是由很多的 apartment 所组成的。

从报上看到这样的消息实在是很令人心痛。虽然 BBS 上还有不少人在讨论，

「到底色拉油筒能不能当作建材？」我不知道他们最后得出的结论到底色拉油筒能不能当作建材，但我相信除了天灾之外，人祸也是造成此大地震伤亡惨重的原因之一。

|||||

9. Powerful aftershocks still continue shaking Taiwan after Sep.21---- 强烈的余震在九月二十一日后仍旧持续震撼着台湾。

余震的英文就是 aftershock。例如，昨日又再次发生发生规模 6.8 的强烈余震，翻成英文就是， "A magnitude 6.8 aftershock shook Taiwan again yesterday."

|||||

10. I hope everyone can pray for the hapless victims in the disaster.---- 我希望每一个人都能为不幸的受害者祈祷。

这次集集大震死伤如此惨重，身在国外的我们，除了捐献一点金钱外，我们所能作的也就是为这些不幸的受害者祈祷了。当然我们最希望的还是能有更多的生还者奇迹式地被发现。Hapless victims 是固定用法，就是指不幸的受害者。

地震规模的计算公式为 $\log E = 11.8 + 1.5ML$ (E 为能量，ML 为芮氏规模)，所以 ML 每增加 1.0，能量差约 $10^{1.5} = 30$ 倍，地震史迄今最大规模 8.9，相当于此次集集大震的 40 倍。

而地震震度则是衡量地表人类感受震动的激烈程度，世界上大概只有台湾和日本在使用，其为整数，共分 0~6 级，亦可由加速度来衡量，计算公式为其与地震震度的关系为： $\log A = 0.5I - 0.6$ (A 为加速度，I 为震度) 所以 6 级的震度其加速度 250gal 以上，(其中 gal 是加速度的单位， $1\text{gal} = 1\text{cm}^2/\text{sec}$)，据闻此次大震最大震度超过 900 gal，远远超过六级强震的标准。

小笨霖英语笔记本十九：男女关系上

我常觉得，若要二个人聊天聊超过半小时又不讲到爱情或是男女之间的关系，那么他们一定还不是真正的好朋友。很多人都觉得来到美国都交不到知心的美国朋友，或者跟老外聊天都不知道要聊什么，其原因不外乎就是你们之间从不谈及男女之事，让话题太过乏味。所以这次我就来跟大家谈谈这方面的技巧，例如：当「电灯泡」要怎么说？小笨霖以前就常常自以为聪明地说，"I don't want to be a light bulb." 好几次。结果老美当然是听不懂我在说什么。

|||||

1. I don't want to be the third wheel.---- 我不想当电灯泡。

一般的自行车都只有二个轮子，要是三个轮子呢？没错，那第三个轮子就是多余的。所以 third wheel 就是美语中「电灯泡」正确的表示方法。还有一个讲法，叫 "I don't want to be the third arm." 这里不是说「三只手」的意思，而是和 third wheel 一样，都是「电灯泡」的意思。

|||||

2. He is dating another girl on the side.---- 他同时脚踏两条船。

我想把这句话说成 "I have my feet in two boats." 的人也不在少数吧！其实正确的说法应该是像这样，"He is dating another girl on the side." 或是你可以说 "He is dating another girl behind her back." (这个 her 指的是他女朋友的意思。)

On the side 这句话你去餐厅用餐时也常用到，指的是主菜之外的副餐，比如说 "I'd like salad with dressing on the side." 就是说我要沙拉和沙拉酱。或是 "Would you like a baked potato on the side?" (要不要再点一份烤马铃薯啊？)

|||||

3. I am the one-woman kinda man.---- 我是那种从一而终的男人。

在美国从一而终的人好象不多，他们通常从高中就开始交女朋友，一直交到结婚，中间不知改朝换代过多少次，所以这句话是很难得听到的。其实我比较常听的是 one-man woman，由此看来不论中外，女生

都比男生坚贞一点。Kinda 在口语中常用，它是 kind of 的简写，kinda man 就是说像那样的男人，可以省略不说。

还有一种用法叫 "We are exclusive." 这个 exclusive 指的是排他的意思。所以当一对情侣说，"We are exclusive." 时，就是指我们心里只有对方一人，我们都不会再去喜欢上别人。

|||||

4. Those boys like to hit on me all the time.---- 那些男生老爱找我搭讪。

Hit somebody 是说你打某人的意思，但是 hit on somebody 就不一样了，hit on somebody 是当作搭讪来解释。常常电视剧里可以看到，一个男的跑去跟一个陌生女孩多说了两句话，那个女生就说: "Are you hitting on me?" (你现在是在跟我搭讪吗?) 实在是很有意思。

|||||

5. That's the long distance relationship.---- 我和我的情人分隔两地。

一般 relationship 都是特别指男女朋友之间的关系，比如你可以跟你的另一半说，"I really appreciate our relationship." 就是我很感激我们能够在一起。

Long distance relationship 是一种固定用法，这样的讲法我常在广播中听到。他们一般情况下不会说成 "We live far away from each other." 只会说 "We have a long distance relationship." 再来你可能可以接着说，"It's so hard for me." (这对我而言很痛苦。)

|||||

6. You should have chivalry.---- 你应该有点绅士风度。

我觉得美国的男生都蛮有风度的，他们会强调 ladies first，会帮女士开门 (这点在美国尤其重要，因为美国的空气太干燥了，所以去开门常常会被电到 ^__^) 这种行为中文叫「绅士风度」，但在英文中叫「骑士精神」 chivalry 或是干脆就直接说 "He is gentleman."

|||||

7. I saw you smooching that girl just outside my window.---- 我看到你我的窗外亲那个女孩喔。

Smooch 是一个口语，它就完全等于大家所熟知的 kiss 这个字。

|||||

8. I'm all over you.---- 我对你非常地着迷。

All over you 就是说对你非常地着迷，这还有另一种表示方法，叫 "I have a crush on you." 这二句都是表达很喜欢某人的意思。All over somebody 还有一个很常用的用法，我把他翻成「三贴」比如说你去舞厅跳舞，看到有一对男女跳到三点都贴在一起了，你就可以跟你的同伴说，"Hey, look, the guy is dancing all over the girl."

|||||

9. I'm over you.---- 我跟你之间完了。

一字之差但是意思完全不同喔。你要是说 "I'm over you." 就是说我跟你之间完了，我不想再和你有任何的瓜葛。这和 "I'm all over you." 是刚刚好相反的意思。

|||||

10. Are you trying to seduce me?---- 你想要勾引我吗？

Seduce 就是说你用言语或是行为去勾引某人。这句话在电影美国派 (American Pie) 当中有用到过，就是其中有一个男生最后找不到伴，结果跑去勾引一个老女人。那个老女人就说了，"Are you trying to seduce me?" 更好玩的是，那个男生事后还跟同伴吹牛，"Women are like wine. They only get better with age." 女人呢？就像老酒一样，只会越陈越香。(各位相信吗？至少我是不信的 ^__^)

小笨霖英语笔记本二十：男女关系下

这集还是要来谈谈男女朋友之间常常会用到的一些英文，例如女生常常会说，「我觉得没有安全感」，这句话用英语要怎么讲呢？还有更简单的，跟男朋友「吵了一架」英文要怎么讲？「和好」又怎么说？我想一定还有很多人不知道吧！所以还是让我们继续来谈谈男女之间的一些英文。

|||||

1. I am insecure.---- 我没有安全感。

从我小的时候我就常听女生说没有安全感，由于我不是女生，我一直无法去体会什么叫作没有安全感。是需要人陪吗？还是需要人家的呵护？还是因为觉得自己太瘦小容易遭受欺负？总之我是不太懂。没想到到了国外，别看美国的女生都那么强壮，结果她们也是说自己没有安全感。她们会说 "I am insecure.", "I feel insecure." 或是直接讲 insecurity。记得有一次听广播，有一个女生 call in 时就讲了，"That kind of insecurity makes me feel so bad."

|||||

2. We had a fight yesterday.---- 我们昨天吵架了。

刚来美国时听人家说 have a fight 我都以为有人在打架，其实不然，have a fight 只是说二个人吵起来而已。如果是大吵一架，最常用的讲法是，"We had a huge fight." 或是 "We had a major fight."

|||||

3. I had a falling out with my boyfriend.---- 我不理我男朋友了。

Falling out 就是说二个人可能因为吵架或是其它原因，干脆不讲话或是就不理对方了。当你说 falling out with my boyfriend 时，有时候是暂时性的，(可能以后还会和好) 但是大多数的时候是说你你的男朋友真正吹了。这句话源自于我们把恋爱叫 fall in love, 所以结束一段恋情就叫 fall out of love (从爱情中掉出来)，有点幻想破灭的味道在里面。但是要注意，没有人会说 "I fell out with my boyfriend." 只能这样说 "I had a falling out with my boyfriend."

|||||

4. We decided to break up. To be more precise, he dumped me.---- 我们决定分手，但更正确一点来说，是他把我给抛弃了。

Break up 是指男女朋友之间分手。当然这种说法是没有谁先抛弃谁。你如要说明是谁抛弃谁的，你可以说 "I broke up with my boyfriend." (我要跟我男朋友分手。) 或是更明确一点用 dump 这个字。英文里「倒垃圾」就是 dump trash，另外像那种大型的垃圾收集箱，英文叫 dumpster。所以想想被抛弃的人好像是跟垃圾一样被倒掉，真是有够可怜的。昨天我听广播还听到一句很好用的话，"Did you break up with your boyfriend or he dump you?" (是妳要跟妳男朋友分手还是他抛弃妳?)

有时分手也可以用 end our relationship 表示，例如，"If our relationship is going to end, I don't want it to end up like this." 就是说如果我们真的要分手，我也不希望是以这种方式分手。

|||||

5. That's a heart-breaking story.---- 那真是个令我心碎的故事。

一般我们讲到伤心，我们都会想到 sad 这个字，但在讲到男女之间的关系时，老美特别喜欢用 heart-broken 这个字。这就是指那种令人心碎的感觉。他们常讲 "I am heart-broken." 或是 "I am broken-hearted." 就是说我的心碎了。当然，你也可以使用动词 break my heart。例如，"My boyfriend really broke my heart."

但是如果不是以人为主词的话，则要用 heart-breaking，例如你听到了别人男女朋友分手的事情，你可以说，"That's a heart-breaking story."

|||||

6. I really want to talk to him now but he screens the phone line.---- 我现在很想跟他说话，但是他居然过滤打进来的电话。

我觉得天底下的男生好象都差不多。跟女朋友吵架就索性不接电话，躲起来当鸵鸟算了。在国内可能还要麻烦别人「有人打电话来说我不在」。但在美国有所谓的 caller-ID，电话是谁打来的一目了然。所以更方便，都不麻烦别人。这种过滤电话的行为，就叫 screen the phone line。有一次也是我的一个朋友跟她男朋友吵架了，她就跟我说 "My boyfriend screens the phone line."

|||||

7. I hope finally we will work out our difference and get back together.---- 我希望最终我们能化解彼此之间的歧见然后重新和好。

二个人吵架后又和好正式的说法叫 reconciliation。但是口语中通常不会讲得这么正式，一般只会说，"We work out our difference." 化解彼此之间的歧见，或者是 get back together，意谓着重回到爱人的身边。

|||||

8. He is still my one true love.---- 他仍旧是我唯一的真爱。

True love 真爱这样的用法好象蛮常听到的，通常男女朋友之间或是夫妻之间都喜欢说，"He (She) is my true love." 有时可以再强调是唯一的真爱，就说 "He is my one true love."

另外有一种说法也蛮酷的，叫 "He is my soul mate." 中文翻成精神伴侣。因为信仰宗教的人都相信人是由 body 和 soul 所组成的，所以人之间的交往除了 body 之外，soul 的交流也是很重要的一部份，所以才会叫 soul mate。

|||||

9. I like him to hold my hand and fool around. ---- 我喜欢他牵我的手和碰触我。

现在来谈谈男女朋友在一起会想到要作的事，首先，牵手就是 hold hand，其实在美国南方女朋友是不太敢在公共场合牵手的，所以我们班上一个女生才会说，"My boyfriend doesn't dare to hold my hand in public."

Fool around 是个很有趣的字，它并不是单单指在一起鬼混，通常说 fool around 就是指「爱抚」而言。用手在对方的身体上这里碰碰，那里摸摸，就叫 fool around。当然发生性关系也算在 fool around 里面，另外你也可以说 mess around，这跟 fool around 是相同的意思。另外有一个类似的说法，叫 score on me。

|||||

10. I hope one day we will get married then have a couple of kids.---- 我希望我们总有一天能订婚，结婚，然后有一堆的小孩。

这好象是所有天下有情人的共同愿望吧！通常结婚可以说 "We were married." 或是说 "We got married." 这二种都很常用。要是你说 "I want you to marry me." 则是要翻成，我希望妳（你）嫁（娶）我。有一堆的小孩 a couple of kids 似乎也是惯用法，常可以听到 "I like to have couples of kids."

小笨霖英语笔记本二十一：综合收集上

再下来两集的内容都是非常好用而且是你一定会想学的口语用法，但是我暂时还想不到要怎么把他们作适当地归类，才取了一个「综合收集」的名称。在这两集里你可以学到很多有趣的说法，例如猜猜看，"Break a leg." 指的是什么？我知道你要说是「跌断腿」的意思，当然不是啦！我会问那么简单的问题吗？

|||||

1. Break a leg.---- 跌断腿吧！（祝你好运。）

老美真是莫名其妙，祝人跌断腿就是祝你好运的意思。这种说法通常是对要上台表演的人说的，比如像我上次要做 presentation，就有一个老美跟我说，"Break a leg." 这是一种蛮有趣的说法。建议下次各位不妨找个会说中文的老外，用中文跟他说，「祝你跌断腿吧！」看他们知不知道你是祝他好运。另外，有次我跟一个德国佬聊天，他说他们德语中也有类似的用法，不过更狠，德语中是说，"Break your leg and neck." 这连脖子都跌断了，还能活吗？

|||||

2. I put my foot in my mouth.---- 我说错话了。

这就是当你说了不该说的话时，就可以说，"I put my foot in my mouth." 像是有一次我跟老美在聊天，他跟我说某某人是 Jerk (混蛋)，想不到他一回头，那人就在我们旁边。他就很快说了一句，"I put my foot in my mouth." 他的意思就是，「我说错话了。」话说我刚学会这句，"I put my foot in my mouth." 后，我就一直想自己来用看看，结果呢？我居然说成了，"I put my foot in YOUR mouth." 结果那个老美笑得合不拢嘴，他说，"What did you say? You want to put your foot in my mouth?" 真是画虎不成反类犬啊。

|||||

3. I know what you meant when you were talking about school. ---- 我能够了解你说学校的事情。

这是一个很好用的句型，值得你学起来。当别人跟你说话时，就算你听不太懂也可以说这一句，这样人

家多半会很高兴。这句话就像是我们常说的,「我想我能够了解你的感受」,或是「我能够体会你的心情」之类的,例如你可以说,"I know what you meant when you were talking about your feelings."

|||||

4. The thunder storm took its toll on human lives.---- 暴风雨造成了人命的损失。

Toll 就是指收费的意思,像是高速公路上的收费站就叫 toll station. Take its toll 是一个词组,在电视新闻上常听到,字面上是说对某样东西收费,其实指的就是造成某些东西的损失。On 后面接的名词就是指损失的东西。像最近美国是龙卷风跟暴风雨的季节,所以新闻上常可以听到播报员这么说,"The thunder storm took its toll on human lives."

|||||

5. May I cut in?---- 我可以插一脚吗?

要是你看到别人在做一件事而想插一脚的话,就可以问别人,"May I cut in?" 还有像是插队也是用 cut 这个动词。例如有人在排队时插队,你就可以说,"I am sorry. You cut the line." (我很抱歉,你插队了。) 所以为了避免这种尴尬的场面,不确定人家是不是在排队时,最好是先问一声,"Are you in the line?" (你在排队吗?)

|||||

6. Do you go through your shoes?---- 你的鞋子消耗的很快吗?

Go through 的用法很多,像教授常常会说,"Let's go through this chapter." 就是说让我们很快把这章浏览一遍。Go through your shoes 在这里意思是换鞋子换的很快,比如说运动员可能二个月就要换一双鞋,那我们就可以说,"He goes through his shoes." (他鞋子消耗的很快。) 所以东西消耗的很快或是把某件事很快地完成都可以用 go through. 另外 go through 也可以当作翻找东西的意思,例如不要乱翻我的东西,在英文就是 "Don't go through my stuffs."

|||||

7. English is my Achilles heel.---- 英文是我的罩门。

Achilles heel 的典故来自希腊神话,Achilles 是一名勇士,他妈妈 Thetis 在 Achilles 还是婴儿的时候,就天天把他全身浸泡在 River of Promise (守誓河),求得圣河的祝福,以换来刀枪不入。但由于他 妈妈抓着他的足踝,把他 (倒吊状) 浸下去,所以足踝 (heel) 这部份没浸到。所以 heel 就成了他的罩门。后来在特洛伊战争时,因为他有圣河的祝福,武器伤不了他,所以他对所有攻击都不在乎,但没想到被 Paris 一箭射到他的足踝,就当场 KO. 所以后人拿 Achilles heel 来比喻罩门,致命伤。

罩门另外还有一种讲法,叫 waterloo, 例如 "English is my waterloo." 但我请教过老美,waterloo 这样的用法远不及 Achilles heel 来的普遍。

|||||

8. Take a wild guess.---- 随便猜吧。

Wild 在这里就是指没有范围,所以 wild guess 就是随便乱猜的意思。中文里的「随便」 蛮难翻成英文的,在不同的句子里会有不同的翻法,但是在「随便猜」 这样的句子里「随便」就是翻成 wild, 像这

种句子最好能整句把它背下来。

Wild 这个字蛮有趣的，很多老中都不太会用，除了 take a wild guess 之外，有时老美会说，"That's the call of the wild." 什么意思呢？这就是指一个人在那里大呼小叫，哭爹喊娘的叫声。

|||||

9. It was worth a shot.---- 那值得一试。

Shot 的意思有很多，比方说打针也可以是 shot，照像可以是 shot。还有就是投篮也叫 shot。像我有一次看老美打篮球，有人投了一个漂亮的三分空心，其它人就说，"Nice shot!" 这个 shot 就是指投篮的意思。Shot 有时也可以引申为去尝试看看的意思，所以如果你要鼓励别人去试一试，你就可以说，"Come on, give it a shot!" 或是要别人尽全力去试，就是 give your best shot。记得在 South Park 这部电影中，有一个老师就对那群满口脏话的小孩说，"Come on, give your best shot!" (来吧，尽全力一搏。)

|||||

10. I am gung-ho about my dating.---- 我对我的约会感到兴奋。

Gung-ho 这个字读音听来有点像是中文的「刚好」的味道，它指的是你对某件事情感到很兴奋，到了有点无法控制自己的地步。像是有一次有个老美要上台报告，他就跟另一个老美说，"I am gung-ho about my presentation." (我对上台报告感到兴奋。)

据老美说 gung-ho 这个字是从中文里演变过去的，但是我到目前为止还想不出来 gung-ho 到底是哪一个中文字转变过去的，难不成是「刚好」不成？

生活小故事

来美国的第一个感觉就是这里蛮干净的，风沙很少，苍蝇蚊子也很少，唯一无法避免的害虫就是蟑螂。最近我们宿舍蟑螂为患，学校还派了一个除蟑螂专家来帮我们。结果他来时我一时想不到该问他什么，我就说，"Are you a cockroach killer?" (你是杀蟑螂的吗？) 他笑笑地回我一句，"No, I am a pest controller." (不，我是害虫防治员)，想想我这句 cockroach killer 说的的确是不高明啊！

小笨霖英语笔记本二十二：综合收集下

建议大家没事要多看看美国的电视影集和电影，这样才可以和笔记本里的内容相互印证，看看生活美语是不是真的「简单、实用、又有趣」。我一直很强调本书的实用性，所以在出版前我一定会拿给老美先看过，一方面检查文法上有没有错(这方面老美的帮助其实不大)，一方面就是要看看这些说法到底流不流行？以避免本书出现一些很罕见的俚语或口语用法，徒然浪费你我的时间。我也诚挚地希望，各位在本书所看到的每一字每一句，都是生活美语中精华的精华。

|||||

1. Did you believe in the tooth fairy when you were a kid?---- 你小时候相不相信牙仙子？

老美有一个信仰，小孩子换牙时，父母会告诉他把牙齿用信封装好，放在枕头下，早上起来时牙仙子会用钱跟他换牙齿。这钱当然是父母给的，用来鼓励小孩子拔牙，各位相不相信，tooth fairy 在美国真的是人尽皆知喔！

我曾在读者文摘上读过一个笑话，大意是这样的，有一个小孩去拔牙，牙医师好奇地问他，"How much did you get from the tooth fairy this time?" (你这次从牙仙子那里得到多少钱？) 结果那个小孩子答说，"One dollar and a token." (一元和一个代币，token 就是我们所说的代币，像是地铁或是游乐场都会发行 token) 这当是父母忙中有错，误把 token 当成钱了。

|||||

2. So that's what it boils down to.---- 原来是这样啊！

Boil down to 可以当成一句词组来看，指的就是煮汤时一直煮，煮到水干了，就可以看到底下的东西是什么。有点中文里「水落石出」的味道。例如你跟别人在讨论功课，讨论讨论，好不容易终于把这个问题给弄懂了，这时你就可以松一口气道，"So that's what it boils down to."

或者有时候二个人在讨论问题，讲了半天最后你要下结论了，你就可以说，"So that's what it boils down to ..." (后面接你的结论) 有点像是，"My point is ..." (我的重点是...) 这样的用法。

|||||

3. Just a spur of the moment.---- 一时兴起。

例如别人问你，为什么买这件衣服啊，你说 "Just a spur of the moment." 或是 "Just a spur of the moment thing."，意思就是说，我是一时兴起，可能本来没有要买的，可是刚好看到蛮不错的，就买了！

还有一句 "It's just on a whim." 跟 "Just a spur of the moment." 差不多，都是说你突然想到什么事就去做。好比说有一次我同学突然说他想开车出去兜风，我问他你为什么要去兜风？他就回答 "It's just on a whim." 就是心血来潮，也没什么特别的理由。

|||||

4. I am in seventh heaven.---- 我快乐的不得了。

In seventh heaven 就是用来形容令人特别快乐的时候，这也是一句所谓的 cliché，就是老美都知道，平常也常用到的一些成语，不妨把它记下来，下次很高兴时就可以拿出来用。第一次听老美用是我有一次去乡下人家作客，他们家的狗看到我很高兴在那里跳啊跳的，那个主人就说，"Oh, She is in seventh heaven!" (她好高兴啊！)

|||||

5. You are grounded. ---- 你被禁足了。

常看美国电视剧的人都会发现，美国的小孩子如果作错事，最常遭受到的处罚就是禁足（美国好象不流行体罚）所以常可以听到父母对小孩子说，"You are grounded." 也有的小孩子自己知道做错事了，还会主动跟父母说，"Ground me!"

|||||

6. I will take a rain check.---- 这次不去，下次再去。

相不相信，你这样跟老美讲，老美一定会觉得你的英文很好！Rain check 的典故出自 Sears 百货在大拍卖时，若是某样特价商品已经售完，他们就会给你一张 rain check，让你下次再来时可以以同样价钱购买该样商品。同样的情况也常见于球赛，若因雨无法比赛，他们就会给你一张 rain check，把你的权利保留到下一场。所以 rain check 是真有其物，但在一般日常对话中若有人提到 "I will take a rain check." 实际上他指的是，「这次不想去，下次再去」。记得有一次我问老美，"How do you celebrate your Valentine's Day with your wife?"，他就回答："I will take a rain check!" 意思就是他这次没什么活动，以后再说吧！

|||||

7. Go check if other people have done that already so you don't have to reinvent the wheel.---- 去查查看别人做过没有，这样你就不会作白功了。

相信每个做研究生的这句话都很熟吧，你的指导教授说不定也跟你说过这句话呢？注意后面的 **reinvent the wheel** 是固定用法，不能用其它的词来代替。

|||||

8. That's a rip-off. I want my money back.---- 真是坑人，我要把我的钱要回来。

Rip-off 就是你说你去买东西买贵了，有点被骗的感觉。另外，这句也可以说成，"I am ripped-off." 就是说，我被坑了。

|||||

9. Over my dead body.---- 你让我死了算了。

这句话用在别人叫你去做一件事，而你认为绝无可能。例如，别人叫你去追某只恐龙，你说可以说 "Over my dead body." 我宁死也不去追她。同样的，"Over my dead body." 也就等于 never.

|||||

10. Just in case someone steals it! ---- 以防万一有人偷走它。

Just in case 意思为以防万一，像有人怕自己的脚踏车被偷，走的时候就把轮子顺便给拆走，你问他 "Why bother?" (干么这样麻烦？) 他就可能回答说，"Just in case someone steals it!" 又例如说晴天带把伞出门，别人问你带伞作什么？你就可以说 "Just in case." 预防万一下雨了。

小笨霖英语笔记本二十三：玩水乐

古人说，「仁者乐山，智者乐水」 我觉得老美一定是智者多过于仁者，因为他们的休闲活动多半是跟水离不开关系的。只要夏天一到，冲浪的冲浪，划船的划船，还有游泳那更不必说了，学校的游泳池每每人满为患，也怪不得他们几乎每一个社区甚至有些家庭都有自己的游泳池。这种社区式的游泳池有时也能发挥很大的功用，像是有时候大家喝完啤酒，就可以直接跳到游泳池去消暑，真是人生一大乐事。而我在享受之余当然也不忘把这段美好的时光记录下来，这篇笔记就是我今年夏天在美国玩水的珍贵回忆。

|||||

1. I need to take my bathing suit. ---- 我要去拿我的游泳衣。

有次问老美要不要一起去游泳，她说好，但是她要回去拿 bathing suit. 我心想，又不是去洗澡为什么要拿浴袍呢？后来才知道，bathing suit 看来像是指浴袍，但其实就是 swimming suit 的意思，别忘了，也有人把泳衣说成 bath suit 或是 swim suit.

我看老美玩水的时间大概是多于真正游泳的时间，所以男生的泳裤都是短裤型的，而不是像国内卖的那种贴身型的。第一次跟他们去玩水，我把我从台湾带来的泳裤给穿出去。哇！感觉真不好意思，那种感觉就像是在台湾有个女生穿个三点式的去游泳，大家都会对她行注目礼一样。

|||||

2. Can you pass me the sunblock?---- 能不能拿防晒油给我。

我认识的这群老美很喜欢在烤完肉，喝完啤酒后就跑去游泳池玩水。有次大家一起去玩水，我一直听到 sunblock 这个字，我不懂但却又不好意思问，等了半天，我才知道他们说的 sunblock 原来指的就是「防晒油」的意思。附带一个小插曲，我觉得美国的女孩子好大方喔！你背后防晒油擦不到，她们还会主动为你服务说。而且还擦得蛮仔细的喔！害小笨霖回家后都舍不得洗澡。哈哈！



3. You have a nice suntan.---- 你晒的很棒。

老美是很喜欢晒太阳的，在我们宿舍的草皮上常可以看到金发美女铺一块布在那里煎白鱼，当许多条白鱼排在一起时，实在是蔚为奇观。看到有人晒成古铜色的肌肤，你就可以跟他说，"You have a nice suntan." (你的皮肤晒得很漂亮。) 但要是晒到都脱皮了，则是 sunburn，不太一样喔。Tan 这个字可单独当动词或形容词用，例如，"I am tanned." 就是我晒黑了。"You have a nice tan skin." 就是说你的皮肤晒的很棒。还有你可以用 get a tan 来表示出去晒太阳，例如，"I love to hit the beach and get a tan." (我喜欢去海滩把皮肤晒黑) 至于形容晒黑的程度，则可以用 "I have light/medium/dark tan skin." 来区别。

在美国有一种很奇怪的行业叫 bodies tanning。我一开始拿到他们的传单 (flyer) 时我还以为是那种三温暖之类的行业，后来我才知道原来这是那种利用室内的紫外线灯，把皮肤给晒黑的一种服务，听来是不是很不可思议呢？



4. I got plummy.---- 我的手起皱纹了。

大家应该都有这样的经验吧！在水里泡太久了，手上就会起皱纹，这个英文要怎么说？就是，"I got plummy." 或是 "I am plummy." Plummy 这个字是 plum (李子) 这个字的形容词，大概是说手跟李子表面一样皱皱的，所以才说 plummy 吧！



5. Who is the man in the middle?---- 谁当鬼啊？

有一次我们还在游泳池里玩了个小游戏，就是一个人当鬼，其它人传球不能给鬼抢到。我就很好奇，英语中谁当鬼那个「鬼」要怎么说？我想不会是 ghost 吧！后来我仔细听他们提到「鬼」时，原来他们用的是 man in the middle。还有另一种说法是在玩捉迷藏时，谁当鬼你可以说 "Who is it?" 那个 it 就是鬼的意思，或是你说 "You are it!" 就是你当鬼啦的意思，好玩吧。



6. I just can't hang on to it.---- 我就是抓不住它。

这个小游戏基本上就是要去抢球，但是由于球很滑，所以很难抓得住。有一个老美就说了，"I just can't hang on to it!" 在我的理解中，抓住应该是 hold on to it 才对，而 hang 是「吊着」的意思。后来回家来翻字典，才知道原来 hang 也有抓住的意思，这也就是说，hold on to it 和 hang on to it 是可以互换使用的。



7. Do you know how to do the free style?---- 你知不知道怎么游自由式？

大家应该都知道游泳有四式吧？这四式分别要怎么说呢？就是 free style (自由式)，breast stroke (蛙式)，back stroke (仰式)，跟 butterfly (蝶式)。

8. If you have a boat in summer, you are the man.---- 如果你夏天时能有艘船的话，你就是真正的男人！

这句话是我听一个美女跟一个美男(美国的男人)讲的，这也多多少少反映出一些美国的真实情况，这句话如果搬到台湾的话，我想说成 "If you have a car, you are the man." 会更适合一点。但在美国大家都有车，谁也不稀罕谁，这时有船的人才是真正的老大。

老美说 "You are the man." 是指你很厉害的意思，这句话不一定要对男生说，对女生说也可以。例如车子无法发动，大家都不知道怎么办才好，这时忽然有一个女生跳出来把车子给发动了，你也可以对她说，"Hey, you are the man!"

9. Mossy Mossy---- 到处都是青苔。

青苔的英文叫 moss，如果地上长满了青苔，可以用形容词 mossy 来形容。有一次我们去河边玩水，河床上长满了滑滑的青苔，我的朋友就说 "Mossy Mossy." 我还以为他们在说日本话呢！（日本人接电话时说的，「喂？」听起来跟 mossy mossy 很像吧！）后来才知道形容长满青苔的，就是 mossy 这个字。

10. Do you know how to skip stone?---- 你知不知道如何打水漂？

打水漂大家会吧？就是把一块扁平的石头平平的丢出去，让它在水面上弹跳，在英文里就是 skip stone。我还听过另一种说法，叫 skip water，我想二种说法都可以吧。打水漂在英文里还有一个正式的单字，叫 ricochet，但是好象比较少人用。

小笨霖英语笔记本二十四：开玩笑

我觉得一个人要让别人喜欢你，一定要有适度的幽默感，能够开别人玩笑但自己也能够开得起玩笑，还有就是别人跟你开玩笑时，你除了傻笑之外，最好也能够作出适当的响应。要怎么样才算是适当的响应呢？先让我们来看看这一集所要谈论的主题，「开玩笑」

1. Are you kidding me?---- 你是在开玩笑吗？

听老美说了一次 "Are you kidding me?" 我才知道原来 kid 开玩笑这个字还是及物动词，直接在后面加受词即可，而不必说成，"Are you kidding on me?" 我想多多少少有些人会犯这样的错误。通常讲 "Are you kidding me?" 的时候多半是表示出自己对对方的话不太相信，同时也表现出自己的惊讶。同样的你也可以说，"You must be kidding."

另外当觉得别人似乎是在开玩笑时，老美也喜欢说，"Really?" 但是这个字有二种念法，如果你把 really 的尾音上扬，表示出的是一种怀疑的语气，可能对对方说的事情表示怀疑，但如果尾音是下沉，则是表示出一种惊讶，但对于对方所说的事情基本上已经是没有怀疑的。

|||||

2. I am serious.---- 我是认真的。

如果别人说, "Are you kidding me?" 最好的回答就是 "No, I am not kidding you." (我不是在开你玩笑。) 或是 "I am serious." (我是认真的。) 例如有一次我跟老美说, "We eat pork's blood." (我们吃猪血。) 老美听了之后直呼, "Are you kidding me?" 这时我就可以回答, "I am serious." 不过现在想来真的是很难让一个老美去想象我们是如何吃猪血的, 真是太难为他了。

|||||

3. Get out of here.---- 我不相信你所说的。

"Get out of here." 也可以简单说成 "Get out." 原意是叫别人走开, 但可以引申成为我不相信你说的话。例如别人说, "I solved the problem on my own." (我自己把这个问题解出来了。) 你就可以不屑地回答, "Get out here. You are such a dweeb." (少来了, 你这个笨蛋怎么可能解出来呢?)

另外 Give me a break 跟 Get out of here 的意思差不多, 都是你觉得别人开玩笑开得太夸张了, 到了不可思议的地步。例如某位丑男对你说, "I had a dozen of girlfriends during the past five years." (在我过去的五年内我交了一打的女朋友。) 你就可以说, "Give me a break!" (你少在那里吹牛了。)

|||||

4. He likes to pull a gag on me.---- 他喜欢跟我开玩笑。

开我玩笑有很多讲法, 例如 play jokes on me 或是 pull a gag on me 都是。但它们指的多半是基于好玩而开的玩笑, 而非取笑。例如别人坐下时你忽然把椅子给拉走, 这就算是一种 pulled a gag 也就是所谓的恶作剧。

|||||

5. Are you making fun of me?---- 你在嘲笑我吗?

这个 make fun of someone 是有点取笑或是嘲笑别人的意思, 和无伤大雅的 play jokes 是不太一样的。例如你说别人又矮又胖, 像个水桶一样, 这就是 make fun of someone。因为这样子是会伤到别人的。记得有一次我听广播有一个小孩子就打电话进来说, "I don't like to go to school because my friends always make fun of me." (我不想去学校, 因为我的朋友老是嘲笑我。)

|||||

6. He is a rascal.---- 他是个捣蛋鬼。

Rascal 这个字一般我们最熟悉的意思是流氓, 但它还有其它几个意思, 一是指小孩很小但却很坏, 大人说什么他都不听, 这种小孩就是 rascal 或称 brat。另外一个意思就是捣蛋鬼的意思, 指那些很喜欢恶作剧的人, 这时 rascal 也就等于 prankster 这个字。

如果要用形容词形容一个人很爱恶作剧, 则用 mischievous 这个字是再恰当不过的了, 例如, "He is so mischievous. I can not endure him anymore." (他太淘气了, 我受不了他)

|||||

7. You sneak.---- 你很聪明狡猾。

Sneak 指的是一个人很聪明，但是却很爱利用自己的一点小聪明去开别人玩笑或是捉弄人家。如果看到这种人你就可以跟他说，"You sneak." (注意一点：这里不能说成 "You are a sneak."，这跟「你很卑鄙」"You are a rat." 的用法是不一样的，像这一句就不能讲成 "You rat.")

Sneak 也可以用形容词 sneaky. 例如有些女孩子就喜欢古灵精怪的男生，我就在电视上听过一句，"I like you when you are sneaky." (我就喜欢你古灵精怪的样子。)



8. It's hilarious.---- 真是太好笑了。

如果别人开了什么好玩的玩笑，不妨鼓励人家一下吧！例如你可以简单地说，"It's so funny." (真是太有趣了！) 或是更好笑一点，"It's hilarious." 这个 hilarious 也是少数 GRE 字汇在日常生活里还会常用到的单字之一。(另一个常用的单字我觉得是 ubiquitous，指无所不在的)



9. It cracks me up.---- 把我给笑坏了。

如果真的是太好笑了，不妨说得更夸张一点，"It cracks me up." (把我给笑坏。)

当然类似夸大的讲法还有很多种，例如，"I can't stop laughing." (我笑到无法停止。)

或是 "We laugh our heads off." (我们把头都给笑掉了。)



10. That's bitter.---- 真是恶毒啊！

当然并非每一个笑话都会让人觉得好笑，有些取笑别人的笑话只会让人觉得很恶毒，听来很不舒服，这时你就可以说，"That's bitter." 例如有人骂你是个「海豚」，说你有个大又下垂的屁股。我们就可以回他说，"Oh! Man, that's bitter!" 就是说你说话太恶毒了。

同样有许多类似的讲法，例如你可以说，"You are so mean." (你真是太坏了。)

或是说 "That's a nasty joke." (真是一个卑鄙的笑话。)

注：quarterback 是美式足球中的四分卫。但是他妈妈太笨了，以为 a quarterback 是 a quarter back 的意思。所以才误会成退钱的意思。

小笨霖英语笔记本二十五：电影美国派

最近在美国有一部很搞笑的电影，叫 American Pie，中文翻译成「美国派」。它主要讲的就是四个高中男生希望在他们毕业舞会前失去他们童贞的故事，我们可以从中学到很多美国的口语，训练自己的听力。这次我就帮大家整理一些我从这部电影里面学到的句子吧！



1. How does the third base feel like?---- 三垒的感觉如何？

我很惊讶的发现，原来在美国它们也使用「棒球术语」(什么是棒球术语？请参见我的个人网页「笑话一箩筐」单元，笑话仓库六) 来形容男女关系之间的进展，这也是本片的主要笑料之一。其中有一个男生问另一个男生 "How does the third base feel like?" 他就回答，"It feels like warm apple pie." 呵.. 有意思吧。要是在台湾，可能有人会说 "It feels like 肉圆." (这是我当兵时一个阿兵哥跟我说的。哈！) 所以这部电影

如果拿到台湾上演也许不要翻成「美国派」而翻成「台湾肉圆」会来得更有趣吧！

|||||

2. You don't have any chance to score on me.---- 你没有机会跟我有何进展。

这个也是棒球术语的一部份，score on me 意谓着得分，凡是男女朋友的关系有任何进展（多半是身体上的进展）就称之为 score，比方说男生出去约会回来，他的好友可能就会好奇地问，"Did you score?"

|||||

3. Where is your date?---- 妳的伴到哪里去了。

Date 除了指约会这件事之外，还可以指你约会的对象。这也是我听电影中的对话，回来查字典才发现的。如果指的是「约会」而言，通常只要是男生女生单独出去约会一次就算是一个 date。例如，"I don't even have a single date in the past five years." (过去的五年来，我连一个约会都没有。)

|||||

4. We were doing wild things all night.---- 我们一整晚都在作很野的事情。

Wild things 在这里指什么我想大家都知道。片中有一个男生，很喜欢跟人家吹牛说他如何如何厉害。结果到头来他所说的 wild things 居然指的只是 deep conversation. 结果好笑的是别人听不懂还反问一句，"Deep conversation? That's how you call it?" (她以为 deep conversation 另有所指，其实就单纯是很深入的谈话。)

|||||

5. Where is the senior prom going to be?---- 毕业舞会在哪里举行？

美国的高中或大学都会举办很正式的舞会，其主要的目的在于让你学习社交礼仪，所以通常穿著仪态都要非常讲究。像这样的舞会就叫 prom。而高中或是大学的最后一年叫 senior year，所以 senior prom 就是我们说的毕业舞会。American pie 这部电影就是以 senior prom 作为背景的。

|||||

6. If he got a dick, he is a guy.---- 如果他有老二的话，他就是男的。

Dick 是男生小弟弟的另一称呼，就像我们中文里对这个字也有很多的「昵称」是一样的。这个字比另一个 p 开头的医学名词用的来的多，p 开头的那个字听来实在不雅，所以在日常的对话中比较少听到。

|||||

7. You have to press her button in her heart.---- 你必须要触动她的心弦。

这句话讲的很好。片中有个男生问一个女生要如何让他的女朋友感动，那个女孩就回答他，"You have to press her button in her heart."这就好比是每个女孩心中都有那么一个按钮，妳必须找到那个钮，按下去你会成功，这个跟我个人体会是很接近的。

另外一种更常听到的讲法叫 have the key to my heart，就是指通往我内心深处的那把钥匙，你一旦拥有了它，你也就拥有了她的心。

|||||

8. Shame on you.---- 你真是可耻。

要是妳正在换衣服，突然有个男生跑进来，妳要怎么说呢？就是这句啦！ "Shame on you." (你真可耻。) 不过电影中的情节在那个女生说完这句之后有戏剧化的转变，因为她又接着说， "You've seen mine, now I want to see yours. Strip." 哈.. 真有意思。(Strip 就是叫那个男生脱衣服啦！) 当然二个人脱光了之后会发生什么趣事，就请各位发挥一下自己的想象力了。

|||||

9. I am a virgin, I want to lose my virginity tonight.---- 我还是处男，我想在今晚失去童贞。

Virgin 一般的感觉上单指处女，但我看电影里连男生也说自己是 virgin，所以这个字也可以当作处男解。后面的那句词组，lose one's virginity 就是指一个人失去贞操。

|||||

10. This is the consolation prize.---- 这是安慰奖。

片中有一个男生一直没有找到伴，好不容易凑合到一个，那个女孩就对他说， "This is the consolation prize." 这跟中文里的安慰奖也是有异曲同工之妙。

小笨霖英语笔记本二十六：生日派对

这周我去参加了一个老美的生日派对，这大概也是我这一辈子到目前为止所参加过最热闹的生日派对了！他们把家里布置得如同童话世界一般，五颜六色的汽球和彩带装饰着屋子的每一个角落，各式各样的糖果点心多到你吃不完。他们有些小点子也实在非常新鲜，例如把寿星的照片放大影印后挂满整个屋子，再加上这次生日的是个女寿星，所以她们还把所有影印的照片涂上口红，并且在胸前装上二个红色的小汽球，大家一定不难想见这样子的画面是多么地有趣了吧！

|||||

1. It's a surprise party.---- 这是一个惊喜派对

由于大家的保密工夫到家，所以寿星事先并不知道有这么一个 party，而是到了那里，灯一开发现居然有那么多人等在等她，感动得只差点没当场哭出来。像这种的 party 就称为 surprise party (注意不是 surprising party!)

我自己当时也蛮感动的，自己从没见过那么热闹的生日 party。有时一个人在美国的生活也是蛮孤单的，要是能有人能记得你的生日就已经不错了，哪里还敢奢求这样的一个 party?

|||||

2. That's a real eye-opening experience. ---- 那真是一个另人大开眼界的经验。

Eye-opening 指的就是另人大开眼界，像是这么样一个别出心裁的宴会，就可以算是 an eye-opening experience 或是你也可以说 open my eye。比方说人家带你去一个很豪华的别墅，你就可以这么说， "That building really opened my eye."

|||||

3. Who is going to organize the birthday party next time?---- 下次轮到谁办生日派对了呢？

我们说办什么活动，英文可以用 **organize** 这个动词，比如说办个 party，就可以说 **organize a party**。另外值的一提的是有些人很喜欢办活动，这种人有一种特别的称呼，叫 **social coordinator**。就像是中文里的「公关」的意思。

|||||

4. Got to get me one of these!---- 我也要一个像这样的东西！

当你看到一个很酷或很棒的东西，你就可以这么说 "Got to get me one of these!" 意思是：我也想要一个。记得当天我露出一副很羡慕的表情时，有个老美就对我说，"You wanna get one of those on your birthday?" 答案不用说当然是肯定的。

电影中用到 "Got to get me one of these." 的例子也是屡见不鲜，像是电影 ID4 里面的男主角 Will Smith 第一次驾着外星人的飞碟一飞冲天时，他就是兴奋地大叫，"Got to get me one of these!" (我也要一部像这样的飞机) 还有另一部电影 Big Daddy，有一个乞丐在法庭上听到男主角说他的律师女朋友赚很多钱，是他的摇钱树等等，他就叫了一声，"Got to get me one of these!" (我也要一个这样的女朋友)

|||||

5. I bought a cake about this big!---- 我买了一个蛋糕大约有这么大。

讲这句话的时候记得要跟手势一起用，所以如果不会形容一个东西有多大，就把这句拿来变化一下就可以了！因为在中文里要形容一个蛋糕有多大，你可以说我买了一个几吋的蛋糕别人立刻就懂了，但是美国的蛋糕都是长方形的，再加上他们都是用英吋，所以你要一边想英文还要一边作单位换算！这简直就是 mission impossible 说。所以有时老美自己也用比的比较快！像那天去买蛋糕的一个黑人就说，"I bought a cake about this big!" 或是可以说 "I bought a cake like this big."

除了 **big** 之外你也可以换成其它形容词，例如，"I have a brother about this tall." 这样不也就蒙混过关了吗？不过这句话有一个缺点，就是讲电话时不能用，因为讲电话时不能比动作，比了对方也看不到。

|||||

6. Pass me the clicker.---- 把遥控器拿给我。

一般人说遥控器会说 **remote**，但是另外有些人会用 **clicker** 这个字，算是口语「遥控器」的说法。这也是那天随手记下来的一个口语用法。

|||||

7. Knock yourself out.---- 把这里当作自己的家一样。

如果你去别人家里作客，或是去参加各种的宴会，别人说，"Knock yourself out." 他的意思可不是要你自己打自己一拳喔！他的意思其实是你可以尽情地玩，作任何你想作的事情，把这里当成自己的家一样，不必客气。这句话我在电影 The House on the Haunted Hill 里也有听过一次，就是当所有的人都进到鬼屋之后，主人就说了，"Knock yourself out."

|||||

8. I am turning 23 tomorrow.---- 我明天就二十三岁了。

英文里讲到明年几岁了有一个固定的用法，就是要用 turn 这个动词，而且多半是用现在进行式 be turning，（因为有将要，即将，未来式的含意在内）所以同样这句话如果你说，"I will become 23 tomorrow." 虽然文法上没错，但听起来就是怪怪的。

9. She is in her birthday suit.---- 她什么也没穿。

大家看到这个 birthday suit 可别以为只是单纯的特别为生日准备的服装喔！其实一般人讲到 birthday suit 时，他们指的是什么也没穿。原因是当人出生时不也是一丝不挂吗？所以 birthday suit 指的就是你出生时所穿的那套服装，也就是裸体的意思。

10. You are a party pooper.---- 你真是扫兴。

那天虽然玩得很高兴，可是我有事必须要先走，我的朋友就跟我讲，"You are a party pooper." 什么是 party pooper 呢？有二种解释，第一种就是指那些很扫兴的人，比如说人家要玩游戏你也不玩，别人说笑话你也不笑，这种人就是 party pooper。另一种解释就是指那些 party 开到一半就中途开溜的人。像我那天先走，就被人说成是 party pooper。

小笨霖英语笔记本二十七：动物英语上

英文中有些跟动物有关用法，我把他整理了一下，十二生肖中刚好只缺兔龙羊，所以排一排刚好九种动物，这集我们就来依十二生肖的顺序看看美国口语中有哪些跟动物有关，而且常常用到的说法。这些说法通常都是用来比喻人，或是跟人有关的。这跟中文里我们常用动物来骂人或作比喻是不是也很像呢？

1. I can smell a rat. ---- 我觉得事有蹊跷。

十二生肖英语让我们先从老鼠 rat 谈起。所谓 smell a rat 就是说你觉得有些事情不对劲，但一下子又想不起来倒底是哪有问题。例如有人跟你说有一个工作月入十万，工作轻松。这种事你相信吗？当然不，这时你就可以说，"I smell a rat." 有时候这句话也可以用在比较轻松的场合，比如你看到有一男一女二人常走在一起，言谈之间又似乎十分亲热。你怀疑说他们二个人倒底是不是一对？你就可以对你的朋友说，"I smell a rat." 或是还有一句话蛮类似的，"Something here is fishy." 同样是用来指有一些事让人觉得可疑。

另外 You are a rat 则是形容一个人是「鼠辈」。这样的用法跟中文很像，都是说一个人行事不光明磊落。或是还有一种说法，"He rats me out." 就是指他把我给卖了。

2. Why buy the cow when the milk is free. ---- 何必为了一棵树而放弃整片森林。

说真的这句话我也许翻的不太好，但我也想不出更好的翻法。这是有一次我跟一个老美谈及他为什么一直都不结婚。他的意思是说，他现在身边有那么多女孩对他都很好，他爱跟出去谁就跟谁出去，为什么要把她们娶回家放着呢？这时他就说了这一句，"Why buy the cow when the milk is free?" 是不是很有意思呢？

另外 cow 还有些特殊的用法，Have a cow 就是指生气而言，例如你说，"Don't have a cow!" 就是说，唉

呀。你不要生气啦！要是妳说，"She looks like a cow." 则是说人家长得很胖的意思。

|||||

3. A leopard doesn't change its spots. ---- 牛牵到北京还是牛。

找不到老虎，只好拿一个 leopard (豹子)来蒙混过关。这句成语蛮好理解的，意思是说 leopard 不管到哪里，牠那一身特殊的斑纹是绝不会改变的。这也就是本性难移的意思。所以也可以翻译成，「江山易改，本性难移。」

|||||

4. How could I ever trust that snake in the grass?---- 你要我怎么相信他呢？

由于圣经上伊甸园里的故事，撒旦化身的蛇骗亚当和夏娃偷吃禁果，以致两人被逐出伊甸园，所以一般人都把蛇当作是魔鬼的化身。所以要是有人说你，"You are such a snake in the grass." 就是说你很邪恶，不值得相信。

|||||

5. I am so hungry. I can eat a horse. ---- 我好饿，我可以吃下一匹马。

这里是惯用法，当你很饿很饿的时候，你就会这么说，"I am so hungry. I can eat a horse." 这里你不要自己乱改成其它动物。一般都是说 "I can eat a horse." 不过我也听过另一种说法，"I can eat a hog." (食用猪) 也是有老美这样用的。

|||||

6. I quit smoking, I don't want monkey on my back. ---- 我戒烟了，因为我不想有负担。

Monkey on my back 讲的是某样东西已经成了你的负担。例如抽烟，每天花钱买烟还要忍受抽烟所带来种种健康上的问题。这时候你就可以说 "Smoking is monkey on my back." 又比方说有人每天一直缠着你不放，你觉得他很烦，你就可以跟他说，"You are monkey on my back."

|||||

7. You chicken. ---- 你这个胆小鬼。

Chicken 指的就是胆小鬼的意思。记得有一次我跟老美出去，过马路的时候大家都是咻一下子就冲过去了，偏偏有一个人他说什么都不敢过，非要等到全部没车了他才敢过 (还好他不是生在台湾) 其它的老美就跟他开玩笑说，"Now we know who is the chicken!" 另外 chicken out 则是说因为胆子而落跑，所以下次你看到别人因不敢坐云霄飞车时，不妨亏他一下，"Hey! Don't chicken out!"

|||||

8. This is like chicken-and-egg. ---- 这就像是先有鸡还是先有蛋的道理。

在美国你说 chicken-and-egg 别人就知道你在说先有鸡还是先有蛋的问题，跟中文的用法差不多，都是用来比喻一件事不知谁先谁后。例如你说 "Does that the book become famous because of the author? It's just like chicken-and-egg."

|||||

9. Those fighters just had a dog-fight in the sky. ---- 那些战斗机在天空中缠斗。

记得 dog-fight 这个字好像是我补托福时学到的，指的就是那种近距离的缠斗（特别是指发生空战，像电影 Top Gun 里头那样精采的缠斗画面就叫 dog-fight。我喜欢把它跟中文的「狗咬狗满嘴毛」相提并论。

英文里还有几个成语跟 dog 有关，就是 "This is a dog-eat-dog world." (这是一个狗吃狗的世界) 我们中文里讲人吃人的世界，英文里讲狗吃狗，是不是有异曲同工之妙呢？另外一句 "Every dog has its day." 则是类似中文里「行行出状元」的意思。

|||||

10. Let's pig out. ---- 让我们大吃一顿吧。

看来不论中外都一致公认「猪」是一种好吃的动物。不过中文里说「狼」吞「虎」咽，英文中却说 pig out，但是意思都是相同的。

还有之前提到的，"I can eat a hog." 那个 hog 指的是那种专门养来供人食用的大猪公。所以你一餐能吃下一头猪，表示你的确是饿了。

各位还有没有想到什么跟十二生肖动物而且常用的英文呢？下期还要再来介绍动物英语喔。

小笨霖英语笔记本二十八：动物英语下

继上一集的动物英语之后，小笨霖欲罢不能，再度推出动物英语下。我把一些日常生活用语中和动物有关的部份加以收集整理。因为如此一来不但一方面可以增加本文的趣味性，还可以帮助各位记忆，真是一举两得啊！

|||||

1. Bull market or bear market? ---- 多头市场还是空头市场？

这句话对有投资经验的朋友一定不陌生。所谓的多头市场，就是指股市是处于涨势之中，这时候持有股票的的人（多头，或称多方）便占优势，故称多头市场。在英文里则称 bull market。像是美国 1999-2000 年时，不论是 Dow Jones 或是 NASDAQ 都是处于所谓的 bull market。至于空头市场则指股市跌跌不休。像是前几年中共对台试射飞弹，造成股市下跌千余点，这就是所谓的 bear market。有些中文的报章杂志也会引用英文中的说法称多头市场为牛市，称空头市场为熊市，不知这种说法大家听过没？

Bull 这个字本身还有很多用法，例如圆形靶的红心叫 bull's eye。你如果打靶中了红心，别人就会说，"You hit bull's eye." 至于别人说的废话叫 bullshit 我想这个大家都知道。另外有人会说，"Don't give me that bull." 意思就是，别跟我来这套，我不会相信你的。

|||||

2. Hey, you turkey. ---- 喂，你这个小鬼。

这句话通常只对小孩子说的。这个 turkey 在这里并不特别代表什么意思，只是用来称呼小孩子。有点类似中文里，「小鬼」的意思。

|||||

3. She is a fox. She is foxy. ---- 她是很性感女郎，她非常地性感。

中文里用狐狸精来形容那些会去勾引男人的女人。没想到英文中的 fox 也有差不多的意思在里面。通常你说 "She is a fox." 就是跟 "She is a hottie." 或是 "She is a hot tamale." 的意思差不多，都是指那些很酷辣的女生，穿著打扮各方面都显得和其它人不同。而 "She is foxy." 则跟 "She is sexy." 差不多，都是指女人很性感的意思。

但要注意的是,fox 或 foxy 并不是一个称赞别人的字眼。所以不要跑去跟一个美眉说 "You are a fox." 这样子是有点轻浮的行为喔。



4. Cat got your tongue? ---- 你的舌头打结了吗?

当我们发现有人说话时舌头打结，或是对方一时因为惊讶而说不出话来，你就可以开玩笑地说，"Cat got your tongue?" 记得我刚来美国不久，每次要讲英语不是舌头打结就是脑袋瓜打结。有一次老美问我 How are you doing? 结果我一方面想回答 good! 一方面又想成 not much。结果就不小心结结巴巴说成了 "Not not.. good." 那个老美就对我开玩笑地说，"Cat got your tongue?" (你舌头打结了吗?) 另外我再举个有趣的例子。在电影 Cats & Dogs 里，当主人发现自己的猫咪居然会讲人话时就吃惊地说不出话来，这时猫咪就跟主人说话了，"Cats got your tongue?" 这句话在这里一方面可以指主人因过度惊吓而说不出话来，二方面又是刚好是猫咪来讲这句意味深远的话，真是佩服编刻安排这句双关语的巧思！



5. She is a social butterfly. ---- 她是社交花蝴蝶。

中文里的花蝴蝶也是用来形容那些长袖善舞，交游四方的美丽女子而言吧！英文里称这种女人叫 social butterfly。有一次我去 night club 跳舞。结果有一个看来东方人长相的女孩主动过来邀舞，害我有点受宠若惊的感觉。没想到一支舞跳完，她又跑去找别的男人跳了，害我有些许的失落感。后来我跟一个老美聊起她，那个老美就跟我说了句让我至今印象深刻的话，"She is a social butterfly."



6. You let the small fish go to catch the big fish. ---- 放长线钓大鱼。

这句话应该有一句很好的中文翻译，我把它翻成「放长线钓大鱼」，但感觉上又不太像。如果各位有更好的翻译再提供给我。这句话是我去看 Blue Streak 这部电影时偷学来的。就是说你抓到一个角色，为了要能够抓到真正的幕后主指者，所以你就故意把他放回去，以便抓到更大尾的。这种情况你就可以说，"You let the small fish go to catch the big fish."

关于 fish 还有几个大家常见的词组，例如 Don't fish in the trouble water 就是别混水摸鱼的意思。而 feed the fish 则有晕船的意思，这些各位可能都不知道吧。



7. Once bitten twice shy. ---- 一朝被蛇咬，十年怕草绳。

在学会这句之前，我不知道已经说过多少次，"If you are bitten by a snake, you will be afraid of rope in ten years." 虽然老美也听得懂我的意思。(甚至他们还觉得十分地有趣) 但是真正的用法应该是这样，"Once bitten, twice shy." 意思就是当你第一次被咬，第二次就有点怕怕的了。举个简单的例子，第一次去坐云霄飞车被吓到了，第二次人家再找你去坐，你就可以说，"No. I am sorry. Once bitten twice shy."

|||||

8. Fair for the goose is fair for the gander? ---- 对你公平的事不一定对我就公平。

Goose 可以当作鹅或是可以当作母鹅来解释，而 gander 指的则是公鹅。这句话的意思很明显，套用国父的话说，齐头式的平等不是真的平等，我们要讲求的是立足点的平等（完了，三民主义念太多了 ^.^）这句话可以用在许多场合，例如人家说，"I just want it to be fair between you and me." 你就可以反唇相讥道，"Fair for the goose is fair for gander?"

题外话，goose 这个字是单数，所以一般人看到一群鹅的时候通常会说 geese (鹅的复数) 这个字。因为我就有一次听老美说 "They are Canadian geese." 以我就问老美，"What's the difference between geese and goose?" (因为我一心认为那明明是鹅，应该叫 goose) 结果那个老美大概觉得很奇怪，他说 "Goose is single and geese is plural."

|||||

9. You can lead a horse to water, but you can't make him drink. ---- 师父引进门，修行在个人。

这句话是说你可以把一只马带到水边，但不能强迫他喝水。就像国内很多父母会强迫小孩子去学钢琴，参加才艺班，这就是 lead a horse to water，但是小孩子自己要不要学呢？那是小孩子自己的事，父母无法强迫小孩子，这就是 you can't make him drink。我觉得中文的俗谚，「师父引进门，修行在个人」跟这句话的意思蛮像的，很多事情别人只能够帮你安排好，但要成就，还是得靠自己。

手边还有几个关于 horse 的词组，有兴趣的人可以记一记，例如 "Don't put the cart before the horse." 就是说不要本末倒置 (cart 是马车的意思)，而 "Don't look the gift in the horse mouth." 则是说别人送的礼物你不要太挑剔。

|||||

10. You can't make a silk purse out of a sow's ear.---- 狗嘴里吐不出象牙。

Sow 是母猪的意思，你用母猪耳后根的毛想当然尔是作不出丝质的皮包的。这句话的意思比狗嘴里吐不出象牙的应用范围还要广，例如有人跟你说某家廉价的餐厅多么地棒，你就可以反唇激道，"You can't make a silk purse out of a sow's ear."

小笨霖英语笔记本二十九：很好用的 NOT

我想大家都知道，说话和写文章是有很大的不同的，说话讲求的是能够清楚地表达自己的意思，因此在使用字上要力求简单扼要，但重点部份要强调出来。所以说话时也是跟女人穿的裙子一样，越短越好，该露的地方要露，不该露的地方就不要露。你能够清楚地掌握这个重点吗？先做个小测验，如果有人问你，"Did you break this plate?" 你要强调「不是我干的。」你会怎么说？或许你会想说，"No, I didn't." 但是要注意喔！"No, I didn't" 只是说，「我没有作」这跟「不是我干的」有很大的差别喔。那比较好的说法应该是怎样？先让我们来看看这一集的英语笔记，很好用的 Not。

|||||

1. Not me. ---- 不是我。

嘿... 没想到这么简单吧！这种看似简单，文法也不对句子，却是老美天天挂在嘴边的话。这句话简单明了，而且把重点「不是我」给强调出来。这是经常会用到说法，记得昨天去看新出来的电影 007, "The World

is Not Enough." 当 James Bond 开始在怀疑石油大王的女儿 (Sophie Marceau)是否一手自导自演这整出戏时, 她就说了这一句, "Not me." 另外, 老美也很喜欢讲 "Wasn't me." 这跟 "Not me." 都是一样的意思, 同样强调这不是我干的。

举个有趣的例子, 像是以前学生时代不是都很流行机车联谊吗? 行前都要抽钥匙配对以示公平, 要是你很不幸你的钥匙被恐龙给抽中了, 这时该怎么办? 我想最好的说法就是, "Oh, not me." (不会是我吧?) 或是你也可以说, "Why me?" (为什么会是我?)

|||||

2. Not today. ---- 不要今天啦。

这种用法常常用在二个人相约时间的时候。例如有人找你去看电影, "Do you want to go to see the movie?" 你就可以说, "Oh! not today." 这表示出你还是蛮想去的, 只不过今天不行。另外 "Not at this moment." 或是 "Not now." 也蛮常用的, 指的是「不要现在」。例如有时候我煮了一些东西要请我的室友吃, 他就会说, "Thanks, but not at this moment."

|||||

3. Not a word. ---- 保持安静。

"Not a word" 跟 "Be quite." 一样都是要别人安静下来的意思。例如你跟朋友去看电影, 结果电影都开演了, 你的朋友还在叽叽喳喳讲个不停, 这时候你就可以跟他说, "Shhhhhhh.. Not a word." 或是 "Be quite." 要是你真的已经很烦了, 还可以不客气地骂他, "Shut up!"

|||||

4. Not so fast. ---- 不要那么快啦。

有些男女朋友第一次约会就牵牵手, 第二次就亲亲嘴, 三次就点点点, 如果妳是女生, 觉得这样子实在是太快了, 妳就可以说, "Hey, not so fast." 同样的, 有些男生去陪女朋友就像例行公事一样, 随便敷衍个二句就想走人, 这时女生就可以说, "Not so fast."

|||||

5. Not a chance. ---- 一点机会也没有。

这句话跟 "You don't have any chance." 是一样的, 都是表示根本就没有机会。例如比赛前别人问你, "Can we beat them?" 你就可以说, "Not a chance." 跟 "Not a chance." 意思相当的句子有很多, 例如 "Not really.", "Not in a million years.", "Not in my life time." 或是 "Not in your life time." 比如说你要跟朋友去打球, 他开玩笑地说 "You man. I'm gonna kick your ass!" 这时你就可以反驳说, "In your dream, pal. Not in your life time." 意思就是, 作你的大头梦去吧! 要打败我在你的有生之年是不可能了!

|||||

6. Not at all. ---- 一点也不。

这句话通常是用来回答别人的问题, 例如别人问你, "Do you like American food?" 你就可以回答 "Not at all." 这句话强调出一点也不喜欢。如果只说 "No, I don't like it." 可能多少还会吃一点, 可是 "Not at all." 可能就是连吃都不会想去吃了, 算是全部否定对方的回答。

如果是部份否定的话,你可以说 "Not really." 表示你不全然同意对方所说的话。像是同样如果别人问你, "Do you like American food?" 你说 "Not really." 就表示出你不是那么喜欢。

|||||

7. Not good enough. ---- 还不够好。

这句话是专门用来挑剔别人用的。例如小孩考了八十分就很兴奋地跑去跟父母说, "I got 80 in the test!" 他父母如果是那种比较严苛一点的人的话,可能就会说, "Not good enough." 或是你也可以泼别人冷水,例如别人说, "That book is awesome!" 你就可以回他一句, "Not good enough for me."

这句话昨天的 007 电影中也有听到,就是当 Sophie Marceau 所饰演的 Electro King 问 James Bonds, "Who's trying to kill me?" James Bond 说, "I don't know." 这时 Sophie Marceau 就回了他一句, "Not good enough." 意思当然就是我对你这样的表现十分不满意啦!

|||||

8. Not again! ---- 不会再来一次吧!

当有什么倒霉事第一次发生时,你可以笑笑地说 bad luck 或是 rotten luck。但是当第二次又接着发生了,你大概就会说, "Shxt! not again" (这个 Shxt! 是你所骂的脏话,暂时把它消音)。例如车子爆胎了,你刚拿去补完才出汽车修理店门口又被一根铁钉刺到,我想任何正常人的反应一定都是 Shxt! not again 吧! 另外有些初生之犊不畏虎跑去高空弹跳 (bungee jump) 结果这一跳胆子差点没吓破。要是这时别人找你再跳一次,你就可以跟他说, "Not again!" 或是你也可以再夸张一点说, "You have pay me to do it again."

|||||

9. Not possible. ---- 不可能。

这个 not possible 跟 impossible 是一样的意思。可是就算有了 impossible 这个字,很多老美还是喜欢说 not possible, 我想可能是这个 not 比较能强较出「不」的意思吧! 例如有人问你可不可以在半小时内到某地会面,你就可以说, "Not possible, it's rush hour now."

|||||

10. Not a soul in sight. ---- 半个人影也没有。

这句话算是固定的用法。Soul 在这里就是指人而言。记得有一次跟老美出去爬山,只见一望无际的森林,适逢当时有一部很红的电影 "Blair Witch Project" 讲得也是三个大学生在森林里面迷路的故事,大家走到后来心里都毛毛的,因为半个人影也没有,有一个老美就说了这一句, "Not a soul in sight."

如果讲的不是人而是其它的东西的话,则用 "Not a thing." 例如别人问你, "Did you see anything in the bush?" 要是你什么也没看到,你就可以回答, "Not a thing."

生活小故事

现在美国已经是十二月初,时节已经正式进入冬季,晚上睡觉时如果不开暖气的话还蛮冷的。我有一个韩国同学最近刚搬家,结果暖气还没修好,早上一来学校冷得直发抖,跟我们说 "My heater is down. I am freezing." 结果系上的一个教授就开玩笑地问他, "How about your wife?" 结果那位韩国同学笑笑地说, "I held her all night." 原来老婆还有「怀炉」的功用,我现在才知道。

小笨霖英语笔记本三十: 小把戏

我常强调，要说的一口好英语，除了要多和老美交谈，多看电视电影之外，最重要的还是要懂得如何融入美国人的生活，了解他们的习惯。这篇笔记主要谈的就是老美平常彼此之间会玩的一些小把戏，例如，有一个游戏叫 **truth or dare**。几乎美国人小的时候都玩过这种游戏，你知道 **truth or dare** 是什么吗？如果不知道的话，你就该往下看了。

1. Truth or Dare.---- 说实话还是胆量大？

这个游戏其实很简单，就是你可以选择要讲实话还是不说实话。如果选择要说实话的话，则别人问你任何问题你都要诚实地回答，当然可想而知，这些问题通常都是很难回答的，例如，"Did you kiss that guy?" 或是 "Are you virgin?" 之类的。但是如果不说实话的话，则别人可以叫你去作任何一件事情。例如，把脚伸到马桶里，或是泡一杯里面加了各种调味料的水要你喝，总之就是整人就对了。

或许你会问，那我说谎别人怎么会知道？通常是这样的，问你问题的人通常都已经知道问题的答案，(可能就是你最好的朋友)，他会利用问题让你把一些不可告人的事向大家公开。所以你通常是没有机会说谎的。

2. I double dare you. ---- 要是我敢，那你也要敢喔！

Double dare 就是当别人跟你说，我说你一定不敢怎样怎样时，你就用 "I double dare you." 顶回去。意思就是，要是我敢作，那你也要跟我作才行。例如别人说，"I dare you to pull your pants down in public." (你敢在大庭广众之下脱裤子吗?) 这时你就可以说，"I double dare you." (要是我真的敢脱，你敢不敢跟我一起脱呢?)

3. Spin the bottle. ---- 旋转瓶子。

这个游戏就是男生女生围坐成一圈，假设先由一个男生出来转瓶子，如果瓶子最后停下来指到一个女生，那他就必须要去亲这个女生，但如果是指到男生就不用。如此一直玩下去。我记得有一集 Friends (六人行) 里，有一次 Rachel 为了亲一个帅哥就想到要玩 spin the bottle 这个游戏。结果后来因为 Phoebe 肚里的小孩搅局还是没亲成！不过这也让我学到如果想亲金发美眉的话，玩 spin the bottle 倒是个不错的机会。

通常为了增加游戏的趣味性，spin the bottle 还会跟 truth or dare 一起混着玩。就是当瓶子指到某一个人，他就必须选择要 truth 还是 dare。

4. Punch buggie. ---- 打击害虫。

在美国如果你在路上看到一辆金龟车开过去的话，你就有权利打你旁边的人喔！因为金龟车的英文就叫 **bettles**，就是金龟子的意思，而 **buggie** 则是指小虫的意思，所以 **punch buggie** 就是打击害虫的意思！以前我常莫名其妙被老美打，现在我也学会要打回去了！

还有一些规则也许大家会想知道，通常讲 **punch buggie** 的时候，后面可以再接上车子的颜色。例如你看到一部红色的金龟车，你就可以说，"Punch buggie, red." 还有打完人家之后不要忘了说，"No punch back." 不然的话别人是有权利再打回来的。

5. Popeye.---- 看到只有一个车灯的车子。

大家还记得在大力水手卡通里的卜派, 英文名字就是 Popeye。(Popeye 读起来像是 pop-eye, pop 的意思就像爆玉米花时玉米炸开的那个动作, 'pop' 的一声。大概是因为他只有一个眼睛的关系, 所以叫 popeye。)当老美看到只剩一个车灯的车子时, 他们就会说, "Popeye." 然后就可以打旁边的人。还有老美跟我说这种情况也可以说, "Pedadel. You owe me a Coke." 这样的话别人就欠你一瓶可乐。可是这句话我好像到目前为止还没听别人用过。

另外, 如果你看到连续三辆只有一个车灯的车子的话, 据说你会非常幸运喔!

|||||

6. Great sex. ---- 很棒的性生活。

有一次我坐老美的车子, 结果他们在变黄灯的时候也没停下来, 就直接冲了过去。这时候前座的那个女孩作了一个动作很有意思, 她亲自己的手, 然后去拍车子的屋顶, 说, "Great sex." 据说这样你就可以有很棒的性生活喔! 她说当她还是个高中生时很喜欢玩这个游戏。

后来因为我们一直闯红灯, 所以我们很快就到了, 又等了好几分钟后面的车子才到。他们一下车, 那个女孩就开玩笑地说, "Hey, we have great sex, you have what?" 结果那人的回答也很有创意, 他说, "We have safe sex." 有意思吧!

|||||

7. Jinx. ---- 厄运。

记得在台湾时也玩过这样的游戏。当二个人说同一句话时, 如果你先打对方三下, 你就会长得比对方高。但老美认为, 二人同时说同一句话是代表厄运, 所以要说, "Jinx." 这样子就会把厄运转移给对方。

Jinx 本身也是一个常用的动词, 意味着给别人带来厄运的意思, 例如在 Adam Sandler 电影 Wedding Singer 里, 他就对他的前任女友说了, "Get out of my Van-Halen T-shirt before you jinx the band and break them up again." (在妳给这个 Van-Halen 乐团带来厄运害他们又分裂之前, 脱掉我的 Van-Halen T-恤) 注 1

|||||

8. Do you want to play guesstures? ---- 你要不要玩比手划脚的游戏啊?

大家有没有注意到, guesstures 其实是一个被创造出来的字, 是由 guess (猜测) 和 gesture (手势) 二个字组合而成的。所以很明显地可以看出 guesstures 就是比手划脚的意思喔!

|||||

9. Do you have Twister at home? ---- 你家里有没有姐姐乐啊?

Twister 是在美国还蛮风行的一种游戏, 但是我在台湾的玩具反斗城也曾看到过, 本然一时冲动就想买回家了说。它就是有一块垫子 (mattress) 上面有各种不同颜色的方格, 然后另外有一个转盘, 上面写着你身体的各个部位, 例如右手, 右脚, 左手, 左脚等等, 再配合上不同颜色, 例如右脚放在红色格子上, 右手放在黄色格子上。当然你可以想象人体绝对会严重扭曲变形。然后许多人一起玩, 还有交叉重叠的效果, 非常有趣。

后来小笨霖我还是忍不住在美国买了一个 Twister 回来玩。但我发现这个游戏说还是比较适合小朋友, 因为他们的柔软度比较高, 可以作各种高难度的动作。但对像我们这种老骨头来说, 作完那些动作之后骨

头都快散了！别说我没先警告过你们喔！

|||||

10. I am rubber and you are glue. Bounces back and sticks on you. ---- 我是橡皮你是胶水，所有的坏话都反弹回去黏在你身上。

这一看就知道是小孩子才会讲的话。通常要是别人骂你的时候，你就可以对他说，"I am rubber and you are glue. Bounces back and sticks on you." 意思就是我是橡皮，你是胶水，所有的坏话都会被我反弹回去，黏在你自己的身上。讲这句话的时候还要比动作喔！当你讲 bounces back 时把手掌贴在自己胸前，讲 sticks on you 的时候把手掌贴在对方身上，表示所有的坏话都已经从我这反弹回去黏在你身上了。

注 1: Van Halen 是一个很有名的乐团。它们除了以歌曲闻名之外，他们 fire 主唱的功力也是世界知名。（一般主唱都是乐团的灵魂人物，不会轻易换人的！）在 Van Halen 成立的二十年中，他们 fire 掉了第一任主唱 David Lee Roth 1977-1985，第二任主唱 Sammy Hagar 1985-1996 不知道第三任主唱 Gary，Cherone 1996- 这个位子还可以坐多久？所以在例句中他才会说，"Before you break them up again."

小笨霖英语笔记本三十一：成语精选

所谓的精选就是字字珠玑，没有烂竿充数的意思。虽然英语的成语何其多，没有几万也有几千，小笨霖不求一网打尽，但求每个列举出来的成语都是真正有用而且非常好用的成语。例如像是，「说曹操，曹操就到。」这句中文里耳熟能详的成语，你知道英文版要怎么说吗？答案就在下面喔！

|||||

1. Speak of the devil. ---- 说曹操曹操就到。

有些中文的成语用直接用英文翻出来老美还可以接受，但是「说曹操，曹操就到。」这句话要翻可就没有那么容易了。而何况你还要先解释曹操是谁，那难度又更高了。你要知道老美他们认识的中国古人屈指可数，我想除了孔子 Confucius 之外大概就是左宗棠了。为什么是左宗棠呢？因为老美嗜吃的中国菜里有一道菜就叫左公鸡 (General Tso's Chicken)，因而左宗棠「人以菜贵」，摇身一变成了美国的名人。

以前我不会 "Speak of the devil." 时，我都是说，"That's a coincidence." (那真是一个巧合。) 但是大家在学会了这句之后，又更加好用了。下次当你们谈到某人，某人就正好出现时，你就可以说 "Speak of the devil." 或是 "Talk of the devil."

|||||

2. That's the best thing since sliced bread. ---- 那是有史以来最好的事情。

像这句话要避免说成，the best thing in the history，听来就不那么道地。老美他们都是用 the best thing since sliced bread 来表示有史以来最好的事情。这句话的典故是这样的，在 1928 年以前，在美国所贩卖的面包都是整条没有切过的，所以面包买回家后还要自己切。后来有一个密西根人 Otto Rohwedder 发明了切面包的机器，美国人一时之间觉得这种机器实在是太神奇了，所以往后要是有什么很棒的事情发生，他们就会说那是自从切面包的机器发明以来最好的事情。"That's the best thing since slice bread." 这句话我常听到，例如有一次网络银行 NetBank 的广告就说，"NetBank is the best thing since sliced bread."

或许你会跟我一样觉得实在很可笑，因为美国历史上重要的发明何其多。这个切面包机可能连前一百名都排不进去，为何把它的发明说成是最棒的事呢？这个问题也许就要留给老美了。不过如果你要展现一下自己的创意和幽默感，建议你可以「故意」把这句话说成，"That's the best thing since the invention of space shuttle." (自从航天飞机发明以来最棒的事。)

|||||

3. When in Rome, do as the Romans do. ---- When you are at Rome, do as they do at Rome.

入境随俗。

从字面上的意思来看, "When in Rome, do as the Romans do." 就是说当你在罗马的时候, 要表现的跟罗马人一样, 所以就有「入境随俗」的意思在内。话说在美国有一群特殊的美国人, 他们坚持用传统的方式生活, 自己耕种, 驾马车, 不用电, 不能拍照, 这群人就是所谓的 Amish。也因为这样, 很多他们居住的地方现在却成了观光胜地。听来很讽刺, 不是吗? 话说上次我去某个 Amish 的市集买东西时, 看到很多的 Amish。我好奇之下就问其中一个作 Amish 打扮的人说, "Are you Amish?" 结果你猜他怎么说? 他说, "When in Rome, do as the Romans do." 天啊! 原来是个冒牌货! 不过这位老兄倒也是蛮有意思的, 为了混口饭吃, 居然给人家鱼目混珠跑到人家 Amish 的市集来卖东西。

另外关于罗马还有一些很常听到的成语可以顺便记一下, "Rome was not built in a day." (罗马不是一天造成的。) "All roads lead to Rome." (条条大路通罗马。)

|||||

4. The lesser of the two evils. ---- 二颗烂苹果中比较不烂的。

记得我刚来美国时我都会把这句话照中文的字面意义下去直接翻译, 说成, "The better one of two rotten apples." 当然老美也是听得懂。直到有一次我班上的同学纠正我说, 这句话应该是 "The lesser of the two evils." 意味着二恶相权取其轻。说得再口语一点, 就是二颗烂苹果中比较不烂的意思吧!

|||||

5. This is like chickens and eggs. ---- 这就像是倒底是先有鸡还是先有蛋的道理。

记得我在小学的时候我就会问, 鸡生蛋, 蛋生鸡, 那到底是先有鸡还是先有蛋? 这个问题到我现在念到博士班了还是不会。所以看来这二十年是不是有点浪费了? 回到主题, 任何不知道时间先后的事情我们都可以用 chicken and eggs 来形容。例如, 到底是先有钱才去从政还是从政之后才有钱? "This is like chickens and eggs."

|||||

6. Beauty is in the eyes of the beholder. ---- 情人眼里出西施。

这句话大家都不陌生吧! 要是看到某个美男和某个丑女走在一起, 你就可以深表惋惜地说, "Beauty is in the eyes of the beholder." 总之这是各人喜好, 我们也不便多说什么。另外有一句成语, 一朵鲜花插在牛粪上, 我曾试着用 "A flower in the bullshit." 来诠释, 可惜似乎老美不太懂我在说些什么。各位有什么更好的建议吗? 至于速配的话, 可以试试, "Every Jack has its Jill." (破锅自有烂盖配。) 或是 "Let beggars match with beggars." (乞丐配乞丐。)

|||||

7. Practice makes perfect. ---- 熟能生巧。

不但是音乐家也好, 运动员也好, 在他们的成长过程中, 总是需要不断的练习才能有完美的演出。这就造就了一句成语, "Practice makes perfect." 鼓励别人要不断地去尝试错误。类似的成语例如 "When at first

you don't succeed, try try again." (如果一开始不成功的话,要不断地尝试下次),注意这里的 try try again 不是我多打了一个 try 而是老美真的是这样说的。

|||||

8. There is no such a thing as free lunch. ---- 天下没有白吃的午餐。

这句成语太出名了,在美国似乎没有人不知道,而且「天下没有白吃的午餐」这句话也是经济学的基本原理吧!意谓着天底下没有那么好的事情可以不劳而获。所以当我们听到一件事情好到不可思议时,例如一元手机,免费上网,我们就可以对别人说,"There is no such a thing as free lunch."

但是有规则就有例外,个人觉得美国的教会或是救世军 (Salvation Army) 之类的慈善组织就蛮喜欢请大家吃免费的午餐。例如他们有时会办一些免费的 BBQ,随到随吃,吃到饱为止,完全打破了天下没有白吃的午餐这个规则。

|||||

9. If you can't dazzle them with your brilliance, baffle them with your bullshit. ---- 如果你无法用你的才能无法说服别人,就用你的废话迷惑别人吧!

这也许是个不争的事实,老美在数理的基础上也许不如我们东方人,但他们在资料收集,上台报告方面却硬是比我们强上一大截,这或许也是外国人无法在美国站上主流社会的原因之一吧!所以各位要记得, baffle others with your bullshit. 把三分的结果加上七分的 bullshit,就能拿到一个十分的成绩。或许很讽刺,但现实生活不也是如此吗?

还有一些类似摆烂的成语,蛮有趣的,例如, "If everything else fails, manipulate the data." (如果所有的方法都失败了,就试着去改变数据吧!)或是 "If at first you don't succeed, destroy all evidence that suggests you tried." (如果你不成功,就把你所建议事项的证据都给毁了。)

|||||

10. God is shining on you.---- 你真是幸运。

"God is shining on you." 就是指一个人非常幸运,也就等于 "You are very lucky." 的意思。例如大家修理一台机器都修不好,结果你一来一下子就把问题给找出来,别人就会对你说 "God is shining on you."

生活小故事

在美国电话录音机是非常普遍的,几乎家家户户都会有一台电话录音机。一般人在电话录音就是说, "Please leave a message after the beep." 但有许多人喜欢通过电话录音里展现自己的幽默感,例如我听过一对夫妻他们的留言还是由二人二部轮唱呢!不过最近听到一个更酷的,那人只说了一句, "You know what to do." 真是我听过最短却又最好笑的电话录音了。

小笨霖英语笔记本三十二: 恶作剧

有时候你不要看老美表面上很正经,其实当他们疯起来的时候才可怕呢!我想只要是人都差不多,不熟的时候大家就相敬如宾,可是只要开始熟起来,大家就开始大玩整人游戏,作弄别人。以下的整理都是发生在我个人身上或是我周遭朋友身上的一些恶作剧,大家要赶快学起来一方面可以去作弄别人一方面又可以自保不被人整喔。

|||||

1. It's a ten-second rule. ---- 这是十秒法则。

有一次跟老美一起在作菜，结果食物就这么掉到地上，隔壁的老美一把就捡起来，我还以为他要把它丢到垃圾桶，结果没想到他居然把它放回盘子里。当我以质疑的眼光看着他时，没想到他跟我说，"It's a ten-second rule." 原来是这样的，以前如果有人到餐馆打工，老板就会告诉他，食物掉到地上只要没超过十秒钟，都可以捡起来再放回去，如果超过十秒钟就太脏了，那就只好丢掉了。没想到这种说法越传越广，所以很多老美都知道什么是 ten-second rule。我想在国内如果有人作出同样的动作时，他大概会安慰别人说，「不干不净、吃了没病。」没想到物换星移，到了美国，就成了这句，"It's a ten-second rule."

|||||

2. Do you want ABC gum? ---- 你要一些嚼过的口香糖吗？

有一次有个老美在吃口香糖，她看到我经过就说，"Hey, Kun-Lin. Do you want some ABC gum?" 我想人家也是一片好意，虽然我不知道那一牌的口香糖叫 ABC gum 的，我还是欣然地接受了，没想到她居然把嘴巴里的口香糖吐在手里拿给我说，"Here is your already-been-chewed gum." 我的天啊！原来 ABC 指的是，"Already Been Chewed" (已经被嚼过的) 真的是太恶心了。

|||||

3. She played tits twister with me. ---- 她跟我玩拧乳头的游戏。

这个 tits twister 好像是女生对男生的专利。我不觉得男生可以对女生作这个游戏 (当心被告性骚扰)。有些美国的女生会这样跟男生开玩笑，用拇指和食指抓住对方的乳头，然后顺时针或逆时针高速旋转。嘿！其滋味可想而知吧！

|||||

4. Don't do wet wily to me.---- 不要跟我恶作剧。

Wet wily 是老美的一个很恶心的恶作剧，就是先把你的手指伸到嘴巴里沾满口水，再把手指插到别人的耳朵里。怎么样，光用听的就觉得她们够恶心了吧！这就是老美不为人知的一面。

话说以上 tits twister 和 wet wily 这二个酷刑，我都是看同一个女生施加在我的一个好友身上，你知道结果如何吗？他们两人现在已经是很有好的男女朋友了。看来「打是情骂是爱」这句话一点儿也没错。

|||||

5. Who applied Ben-Gay on the toilet seat? ---- 谁把 Ben-Gay 涂在马桶盖上？

Ben-Gay 或是 Icy-hot 都是那种用来擦肌肉酸痛的药，有点类似「擦劳灭」之类的药品，所以涂在身上会有很清凉的感觉，但是涂在屁屁上那又完全不同了，(我自己也没被涂过，但其滋味可想而知。) 所以就有人把它涂在马桶盖上，这样有人一坐下去之后，小屁屁就会被辣得受不了。

还有一种整人玩具，是涂在牙刷上的，由于它是无色无味，所以很难查觉。但是一旦入口，整个口腔立刻麻到说不出话来，这也是一种会让人很痛苦的恶作剧。

|||||

6. You need a wedge to relieve your pressure. ---- 你需要来一个 wedge 减轻一下你的压力。

Wedge 或者有人拼成 wedgy 就是一种恶作剧，当你看到有人背后的里面的小裤跑出来一点的时候，你

就可以抓住它，把它用力往上一提，这样子就可以让人家的小屁屁感到万分痛苦。好奇的读者可以自己拉自己的裤子试看看。

|||||

7. It's not my fart. It's just a woopie cushion. ---- 不是我在放屁，那是 woopie cushion。

Woopie cushion 也是一种蛮常见的整人玩具，基本上它就是一个气囊，当人坐在上面的时候就会放气而发出那种像是放屁的声音。你可以去买一个放在别人的椅子人，开一个无伤大雅的小玩笑。

|||||

8. He sucked all the fart sealed in the jar. ---- 他把封在罐子里的屁全给吸进去了。

我听过有一个老美蛮恶劣的，他用一个空的咖啡罐把自己排放出来的气体全部收集起来，再用盖子盖上，一点遗漏都没有。然后他再跑去骗别人说，这种咖啡很香，你闻看看喜不喜欢。由于是咖啡罐，所以一般人不会特别去怀疑有诈，一吸就是一大口，等到发现闻起来怎么不像咖啡而像甲烷时，就为时已晚矣。

|||||

9. Don't play shadow games with me. ---- 不要我说一句你就学一句。

我想影子游戏: shadow games 大家在小时候或多或少都有玩过，比方我说，「我讨厌你。」对方也说，「我讨厌你。」我又说，「你不要学我好不好？」他也说，「你不要学我好不好？」这就是所谓的 shadow games。Friends (六人行) 也有演过 shadow game，剧情是有一次 Rachel 帮 Ross 带他的小孩 Ben，但因为 Rachel 不知道要跟小孩讲什么就教他许多恶作剧，而 shadow game 就是其中一种。有在看 Friends 的读者不妨回想一下！

|||||

10. Do you know jack shit? ---- 你知不知道什么是 jack shit 吗？

在美国的口语中，jack shit 算是一句粗话，他的意思是什么也没有，nothing 的意思。例如有一次我看一个影集，有二个小偷去偷东西，结果忙了半天却什么也没偷到，其中一个偷儿就说了，"We got jack shit." (我们一无所获。) 那例句的 "Do you know jack shit?" 又是什么意思呢？意思就是问别人，「你知不知道什么叫无知？」话说当我刚来美国的时候，英语很不好，我常向老美请教英文，大部份的老美都很热心地帮我，只有一个人不但不回答我的问题，他还反问我，"Do you know jack shit?" 我因为没听过什么是 jack shit 所以我当然说 "No." 结果所有在场的老美都在笑我。因为这就好像我承认自己什么都不懂，连个 jack shit (nothing) 都不懂。所以大家要把 jack shit 学起来，这样子以后才不会被坏心的老美欺负。

生活小故事

最近去中国城买菜，看到有一桶桶的「蒟蒻」摆在那里，说真的，以前我从来没想过它为什么叫「蒟蒻」，但是那天我刚好看到它旁边摆了一些美国的果冻，Jell-O，我才恍然大悟，难道说「蒟蒻」就是由 Jell-O 翻译过来的吗？但是事后又有读者跟我指正，说「蒟蒻」是日文啦！读成 "kon nyaku" 那到底「蒟蒻」是怎么来的呢？大家不妨自行研究一下。

小笨霖英语笔记本三十三：时间很重要

这次我想用一个小故事来谈一谈跟「时间」有关的主题。大意是说预定二星期后交的一份作业，因为一拖再拖最后差一点就来不及了。我用十个句子来组成这个小故事，分别介绍十种常用跟时间有关的句型，

希望各位会喜欢这种能把十个句子串成一个小故事的笔记。

|||||

1. The homework is due two weeks from Monday. ---- 这个作业在二个星期后的星期一交。

在英文中要提到下星期一可以用 next Monday, 下下星期一偷懒的话可以说 next next Monday。但是有时候这种说法并不是很明确。例如今天是星期日, 那 next Monday 倒底是指明天的那个星期一呢? 还是指一个星期后的那个星期一呢? 所以为了要区别二者间的不同, 明天的那个星期一可以说 coming Monday, 而一个星期后的星期一则是 one week from Monday。这样子就很明确, 而且也比较灵活。像三个星期后的星期一你总不能说 next next next Monday 吧? 这时用 three weeks from Monday 就没错了。

另外提醒各位, 因为 next 的意思容易使人混淆, 所以使用时要特别小心。记得寒假期间, 我问一个老美下学期修什么课我就用 next semester 这个字。但他显然很困惑不知道我是指 spring semester 还是指 fall semester, 像这种情形我建议各位还是用 this coming semester 或是直接讲 spring semester 会比较好一些。

|||||

2. We have to submit the final report by Thursday. ---- 我们必须在星期四前缴交期末报告。

英文里每种时间的单位都要使用不同的介系词, 像年是用 in, 例如 in 1999, 月也是用 in, 例如 in July, 时间用 at, 例如 at 4:55, 日的话则是用 on, 例如 on July 4, 但是有时候也可以用 by 来表示在不迟于那个时间。例如例句 "We have to submit the final report by Thursday." 指的是下星期四前交, 但如果说成 "We have to submit the final report on Thursday." 则是指星期四要交, 二者意思不尽相同。不过这种区别对当学生的我们似乎没差, 反正每次也是要拖到最后一天才会交。

大家顺便可以区分一下 within two weeks 和 in two weeks 这二者之间的区别。一般而言, within two weeks 是说二周之内, 而 in two weeks 是说二周之后, 但不得迟于二周。

|||||

3. Why do we have homework to do every other week? ---- 为什么我们每两个礼拜就有作业要交?

Every other week 就是每隔一周, 如果是每隔一天就是 every other day。所以这里很明显可以看出来中文里的「每隔...」翻成英文就像是 "Every other..." 这种句型。例如你要说我每隔两天就要作一次运动, 就可以这么说, "I have to work out every other two days." 我们隔周休二日的话则可以说, "We don't have to work every other Saturday."

|||||

4. Anyway, you got to do your research every single day. ---- 无论如何, 你每一天都必须作研究。

只要学过一二年英文的人大概都知道每天就是 everyday 吧! 但是我想一定很多人不知道老美很喜欢用 every single day 来强调不但是「每天」, 而且是「每一天」, 大家听得出来这个语气上的差别吗? 记得有一次我看电视影集 Full House, 剧中的小女孩 Michelle 说要养金鱼, 她的爸爸就提醒她, "OK, but you got to feed the fish every single day." (好, 但是你每一天都必须喂鱼。) 或是像是交通广播电台就会这么说, "We provide you the updated traffic information every single hour." (我们每一个小时都提供你最新的交通讯息。) 所以不论 every single day 或是 every single hour 都是一种强调用法, 用以加强自己的语气。

|||||

5. You can take your time though. ---- 但是你可以慢慢作。

Take your time 是一个很常用的词组，指的就是你可以慢慢来，不用着急。例如我们的校车每次停下来，车门一打开，司机就会说，"Take your time." 他的意思就是叫我们慢慢来，不用太匆忙。当然你也可以说 "No hurry." 或是 "No rush." 同样都是不要急慢慢来的意思。

6. It took me a while to figure out how to do this problem.---- 我花了好一会儿才想出如何作这个问题。

花了多少时间要用 take 或 spend，但二者所用的主词不同，动词型式也不同。take 需要使用虚主词 it，动词要用 to V，例如我花了五小时作功课就是 "It took me five hours to do the homework." 但如果要用 spend 的话，则必须用人当主词，动词要使用 V-ing 的型式 (因为 V-ing 前省略掉了一个介系词 in。) 例如，"I spent five hours doing my homework." 这二者的句型是截然不同。

It took me a while 是我个人很喜欢的句型之一喔！像是我们回信时常会说，「对不起，让你等了这么久才回信。」像以前我都会说，"Sorry, I made you wait so long." 后来我发现老美也很喜欢这么说，"Sorry, it took me a while to reply to your message." (对不起，我过了好一些时间才回你的信。)

7. Now, we are out of time. ---- 现在，我们时间不够了。

时间不够了最常听老美说的就是 out of time，像是有时候开会，时间快到了，主席就会说，"We are running out of time." (我们时间快用完了。) 至于如果是时间已经超过了，我听老美都是用 "We are over time." 像上次我去学一门 Lindy Hop 的国际标准舞课程，时间到了老师还不肯放人，结果还是有个同学提醒她，"We are over time." (时间超过了。) 老师这才宣布下课。至于如果是时间正好到了，则是 "Time is up." 像每次考试时间到了，助教都会说这一句，"Time is up."

8. How much longer will it take you to get all of this stuff done? ---- 你还要多久才能把事情作完。

"How much longer" 这句话常听老美说，就是「你还要多久？」的意思。(特别强调「还」这个字) 注意一下 "How long?" 跟 "How much longer?" 是不太一样的，"How long?" 是一开始的时候问的，"How much longer?" 则是作到一半时间问的。例如有人要去割草，一开始你就可以问他，"How long is it gonna be?" (需要多久时间才会好?) 但要是经过了一小时他老兄还没割好，这时候你就可以问他，"How much longer?" (还要多久啊?)

9. Give me ten more minutes. ---- 再给我十分钟。

再给我十分钟一般老美会这么说，"Give me another ten minutes." 或是 "Give me ten more minutes." 这个 more 常常会出现在一个数字的后面指再多一点的意思。例如还需要五块钱就是 five more bucks，再来一次就是 one more time。还有一个用法 ten more extra minutes 也值得学起来，它指的是还有多余的十分钟，例如有次我去看表演，结果二个节目没讲好，中间开了十分钟的天窗，主持人就很不好意思地说，"Sorry, we have ten more extra minutes." (我们多出来十分钟。) 我想这样的用法可以用在许多其它的情况，例如预定一小时的演讲，结果五十分钟就讲完了，这多出来的十分钟就是 ten more extra minutes。

|||||

10. I don't want to be the last-minute person next time. ---- 我下次不要再临时抱佛脚了。

Last-minute person 专指那种任何事情都要拖到最后一分钟才作的人，当然，根据每个人混的程度之不同，也有人被形容为 last-second person，或是 last-hour person。这些都是用来形容那些喜欢临时抱佛脚的人。不过或许这就是人的天性，像我而言就是不折不扣的 last-minute person。

另外有一个动词 cram 也可以当临时抱佛脚解，这个字原来的意思是指塞不下了还硬塞，所以也有人把 cramming 翻成填鸭式教育，把补习班翻成 cram school。不过我最常听的用法还是每次考试将近，老美就会说，"I am cramming for the test." (我现在正在临时抱佛脚准备考试。)

生活小故事

前天看一则闻，美国某教师因为在课堂上讲出，"Hitler is cool." (希特勒很棒。) 这样子的话而造成喧然大波。后来据这位老师自己的解释是，"I mean, He is dead and his body is cold." (我的意思是，他已经死了，尸体也已经凉了而言。) 因为 cool 这个字兼有 great 和 cold 这两种解释，所以这位老师抓住这点大玩文字游戏，不过他也未免转得太硬一点。

小笨霖英语笔记本三十四：安慰失意人

当好朋友遇到了挫折或不如意的事情，要怎么样去安慰他呢？而当自己遇到了同样的状况时，又要怎么样鼓励自己呢？就让我们来看看老美都是怎么鼓励别人的吧！

|||||

1. Hang in there. ---- 撑下去。

想象有人快要从悬崖上掉下去，只剩下一只手抓着仅剩的一点的石块，这时候他最需要的一句话就是 "Hang in there." 在这里 hang in 就是抓住不要让自己掉下去的意思。用在实际的生活中，就是鼓励别人要坚持下去，不要放弃。像有一次电视节目中有个人被枪所射伤，他的好友就对他说，"Hang in there. I'll call the ambulance." (撑下去，我去叫救护车。)

|||||

2. Cheer up. You've done a good job. ---- 高兴点，你作得很好啊。

Cheer up 也是常用来鼓励人的话，就是要别人高兴一点，不要难过 (Don't be sad.) 而 "You've done a good job." 这句话则几乎已经成为一种固定用法，每当别人完成一件任务时，你都可以跟他说，"You've done a good job." 或是简单地说，"Good job." 和 "Well done." 都可以。

|||||

3. You are very supportive. ---- 你很支持我。

支持在中文里是个动词，所以这句话很多人会说成 "You support me a lot." 这样的讲法也没错，但 support somebody 在英文里常有在金钱上支持某人作某件事的意思。例如 "My parents support me to go to the college." (我父母供我上大学。) 所以老美也常用 supportive 来表示一个人对一个人非经济上的支持。例如一些访谈的节目中就常可以听到这样的话，"My husband is very supportive." (我的丈夫对我十分支持。) 或是要感谢别人对你的支持时，你也可以说，"You are very supportive." 从这个例子我们可以学到，从中文转换成英文时，其词性也常常会跟着改变，如果没有注意到这点的話，常常就会产生所谓的中式英文

(Chinese English)。

|||||

4. I'll survive. ---- 我会活下去。

当自己遇到了十分艰难的情况时，就可以说这句，"I'll survive." 来激励自己一下。意思是不管情况再怎么艰难，你都会活下去。例如和心爱的女友分手了，别人可能会问问你，"Are you all right?" 你就可以说，"I'll survive. Thanks" (多谢你，我会活下去的。)

别外类似的讲法叫 "I'll get over it." 或是 "I'll get away with it." 同样也是指自己会克服眼前的难关。例如当你输了一场重要的比赛，这时就可以安慰自己说，"I'll get over it." 或是 "I'll get away with it."

|||||

5. It's not the end of the world.---- 这不是世界末日。

当别人极度难过的时候，就需要给他们一些强而有力的鼓舞，英文里也有很多成语都可以派得上用场。我自己最常听老美说的就是，"It's not the end of the world."，日子还很长，地球不会因为你的失败而停止转动，所以你要继续过你的生活。类似的讲法，你也可以鼓励人家，"Tomorrow is another day." 明天又是全新的一天，你也不必太过沮丧。(这是电影乱世佳人的最后一句台词，因此这句话也成了一句大家耳熟能详的话。)

|||||

6. Face it. ---- 面对现实吧。

"Face it." 跟 "Deal with it." 都是口语中非常常见的用法，指的是去面对眼前的这个状况。例如有人说他很想追某个名花有主的女孩，你就可以劝他，"Face it. She is dating someone else." (面对现实吧。她已经有交往的对象了。) 再举个例子，比方说没钱花了，但你的狐群狗党们还要你出去吃喝玩乐。这时你就可以说，"Deal with it, I have no money now." (面对现实吧！我已经没钱了。)

如果是极度困难的状况，则还可以用 face the music 这个词组来加强语气，这可不是听音乐的意思喔！而是指面对困难的状况，例如，"We have to face the music; your father is a nut case." (我们必须面对现实，你的父亲是个疯子。)

|||||

7. They treat me like crap. ---- 他们待我像废物一样。

Crap 这个字指的是废物(也就是便便的意思啦!)，是个不雅的字眼，不该在正式场合使用。但是有时用到恰到好处，却有画龙点睛之效。例如当别人对你非常不好，简直就完全无视于你的存在。这时你就可以去跟别人哭诉。"They treat me like crap." 或是另一种不雅的讲法，"They treat me like shxt."

|||||

8. You are not a big fat zero.---- 你并不是一无是处。

Big fat zero 是一个很特殊的用法，通常是指一个人觉得自己什么都不是，像是个废物一样。像有一次我看电视，剧中的女主角她男朋友说什么也不肯娶她。她就很自卑地说了一句，"I am a big fat zero." 这句话就相当于中文里的「一无是处」。

|||||

9. Calm down. ---- 冷静一下。

每当有人太激动时你就可以安抚他说, "Calm down." 或是 "Chill out." 还有人把 "Calm down." 说成 "Stay cool." 同样都是要别人保持冷静的意思, 这些都是常听到的口语用法。像是有一次我开车去游泳, 结果居然把车钥匙放在泳裤口袋里就噗通一声跳下水了, 等到我发现时为时以晚。车钥匙上 security system 的小摇控器已经泡水不能用了, 我简直就快花痴了。这时一个好心的老美就跑来跟我说, "Calm down. Let's work this out together." (冷静些, 让我们一起来解决这个问题。)

|||||

10. I'll back you up no matter what's happening. ---- 不论发生什么事情, 我都会支持你。

Back someone up 指的就是支持别人。这个字也可以当名词用, 例如, "I will be your backup." (我会作你的后盾。) 当我们看到别人想作一件事情却犹豫不决时, 就可以跟他说, "Just go for it. I'll back you up." (放手去作吧, 我会支持你的。)

生活小故事

上个星期五我穿了一件 Adidas 的衣服去打球, 一个老美看到就笑我说, "Do you know what does it mean? It means All Day I Dream About Sex." (我整天都在想着性, 缩写正好是 Adidas) 我正惊讶他怎么反应这么快, 联想力这么丰富时, 旁边的一个老美帮我解围, 他说, 有一个很著名的合唱团 Korn, 他们的招牌歌之一就是 A.D.I.D.A.S., (All day I dream about sex) 所以呢! 这个典故可是很多老美都耳熟能详的喔! 下次就换你去取笑老美了。

小笨霖英语笔记本三十五: 老美口头禅上

这次所要介绍的内容都是一些老美天天会用到的口头禅, 他们之所以被称作口头禅就是因为老美在不自觉的时候就会很自然的说出口。虽然很多这些口头禅都没有什么特别的意思, 但是你的英文的土味够不够就全靠这些口头禅了。不过要注意的是这些口头禅多半用在日常生活的交谈之中, 在演说或是上台报告时则尽可能地不要去用它。也许有人立刻会问我, 那口头禅的英文要怎么讲? 很抱歉, 这个问题我也请教过老美了, 答案是, 英文中没有所谓的「口头禅」这个字, 唯一比较接近的讲法应该是 convention (惯用语)。

|||||

1. He is a nice person, you know, everybody likes him. ---- 他是一个好人, (对吧!), 大家都喜欢他。

You know 这个词大概可以算是美国口头禅排行榜的第一名了, 有许多老美常会不自觉的在句子中插入, you know 来转折语语气, 但这跟你知不知道其实一点关系也没有, 它反而有点像是中文口头禅里的「对吧」所以就算你不知道他说的这件事, 他还是会说, "You know." 这种字偶尔用在句子中还无伤大雅, 可是要是太常用了, 反而会让听话的人分心, 抓不到你讲话的重点。

另外有时候一连串的 "You know." 也代表你想要描述一件事情, 但一时之间讲不清楚, 但对方大概也知道你在讲什么东西, 例如, "The capital of Cuba is, you know, you know." (古巴的首都在... [我一时想不太起来]但那个你知道什么地方的地方。)

|||||

2. Look, the fact is I don't like him at all. ---- 我跟你说喔! 事实上我一点也不喜欢他。

老美在跟别人讲话之前，特别是说一些比较认真的事情时，都会加上，"Look." 这个字，它的意思原来是「看着」的意思，但其实它指的是「我告诉你喔！」或是「我跟你说话！」由于 "Look." 是一种惯用法，所以这里如果你把 "Look." 说成 "Listen." 也对，但如果你仔细统计一下的话，说 "Look." 的人肯定是比说 "Listen." 的人要来的多。

3. I was just like, "Hey! Don't even think of parking here." ---- 我就这样说，「喂！你想都别想把车给停在这。」

我每天坐校车去上学，都会习惯听车上的老美在讲什么。结果我发现有一句话出现的频率特别高，那就是 "I was just like..." 原来老美在叙述某人说过了某句话时，他们不会说，"I said..." 或是 "He said..." 而会说，"I was just like..." 和 "He was just like..." 当然也不一定指说过的话，指你当时的想法也可以，例如你曾经想，「完了，我的车被吊走了。」那就可以说，"I was just like; No way, my car was towed."

像这样的说法书本上不易学到，但却是真正在美国非常流行的说法，不论是在日常生活中或是在电视电影上都可以常听到，你觉得该不该学起来呢？(注 1)

4. You have to keep the secret for me; you know what I'm saying? ---- 你必须帮我保守这个秘密，你懂我在说什么吧！

You know what I'm saying 原来是一句问句，"Do you know what I'm saying?" 但是老美口头上都直接把 "You know what I'm saying?" 尾音上扬就成了问句。这句话原是用来确定别人到底有没有听懂自己在讲什么，或是用在种心照不宣的情况。例如，"I spent my entire day with her. You know what I'm saying?" (我花了一整天的时间跟她在一起，你知道发生了什么事吧！大家心照不宣。) 但很多人讲得太习惯之后就变成一句口头禅了。

5. All right, I got to go. ---- 好吧！我必须走了。

All right 的意思大概没有人不知道的！但是它有一种口语上的用法不知道各位知不知道，就是当你结束一段对话时，就可以用 all right 来结束它。例如你问别人一个问题，别人也回答你了，这时你让怎么接话？我想很多人只会说，"Thanks." 其实比较口语的讲法应该是，"All right, thanks." 有点像是中文里，"好吧，就这样吧！" 的味道。同理，当你讲电话讲到不想讲了，就可以说，"All right, I have to hit a shower." (好吧，我必须去洗澡了。) 或是两人会面结束要说再见前，就可以说，"All right, I got to go."

6. Did you see her new car? It was so cool! ---- 妳看到她的新车了吗！真是好酷啊。

老美最喜欢用来称赞别人的形容词有二个，一个就是 cool，另一个是 awesome。这两个字相信很多人都不陌生。不过要怎么念才会听来比较有美国味呢？我注意到当老美在念 so cool 这两个字时，so 要特别拉得长长的，听起来有点像是，"It was soooooo cool." 这样子就没错了！至于 awesome 则比较没什么特别之处，不过一般人习惯就只说 "Awesome." 一个字，而比较不会说，"It's awesome."

7. Good job! Buddy. ---- 老兄，干得好。

只要你跟别人一起作事，good job 这个字决跑不掉。例如两人一起讨论功课，别人先解出来了，你就可以说，"Good job." 或是 "Nice job." 来鼓励别人。这句话原来应该是，"You've done a good job." 只不过很少老美会说那么长的一串句子。

另外当别人有什么精采的演出时，例如打棒球时有人挥出了一支全垒打，这时候你可以说 "Good job!" 或是 "Nice play!" 只不过 "Nice play!" 多半指别人的演出很精采，有些情况像是讨论功课，你就不会说，"Nice play!" 了。

|||||

8. Exactly. That's what I'm talking about. ---- 一点也没错，我就是这个意思。

要附和别人讲的一句话，老美最常用的有几个字，例如像是 "Exactly!", "Definitely!" (一点也没错!) "Absolutely!" (毋庸置疑的!) 或是 "Obviously!" 及 "Apparantly!" (很明显的!)。使用的时机就是在别人说了一句肯定句时，你就可以接这些字眼。举个亲身的例子吧！那天我去吃晚饭回来遇到我的一个好朋友，我就跟她说，"I just had a chili dog for my dinner!" (我刚吃了一个热狗三明治当晚餐。) 结果她一直笑一直笑，说，"Apparently, you got dinner on your face." (很明显啊！你的晚餐都在你脸上了。) 天啊！原来小笨霖吃完东西忘了擦嘴，这下子贻笑大方了！

特别注意的是，以上所介绍的 exactly、absolutely、obviously 和 apparently 都是放在句首，而且是附和对方的肯定句。要是对方问你，"Is there any...?" 或是 "Do you know...?" 这时候你就要回答 Yes or No 而不能回答这些附和的话，不然听来会很奇怪的。

|||||

9. Guess what? He is going to publish a book. ---- 你知道吗？他要出书了。

当老美要叙述一件会让人感到惊讶的事情时，他们习惯在句首加上，"Guess what?" 或是 "You know what?" 来增强自己的语气。当然，"Guess what?" 从字面上来看是猜猜看发生了什么事的意思，但实际上人家绝不是要你去猜发生了什么事，只要想要给听者一个惊喜。这就如同中文里，「你知道吗？」是一样的，当然你还没说别人怎么会知道呢？所以这种用法纯粹是加强语气用。例如你刚找到一份工作，你就可以说，"Guess what? I got a job offer."

如果你有意卖个关子，则你可以只说，"Guess what?" (猜猜发生了什么事?) 那别人一定不知道你葫芦里卖的是什么药。他就会回答，"What?" (ps. 语气要下沉)，这时候你再把你发生的事告诉人家。

|||||

10. Whatever. ---- 随便。

Whatever 在口语上的意思就是「随便、无所谓」例如别人问你，"Do you like apple or banana?" (你喜欢苹果还是香蕉?) 要是你并没有什么特别嗜好的话，就可以说，"Whatever."。不过这句话使用上要小心，因为有一次我去快餐店点餐，店员问我要什么附餐 (side dishes) 我答，"Whatever." 他就楞在那里不知如何是好。其实自己后来想想也蛮好笑的，我不说他怎么替我决定呢？这时如果我要强调真的什么都可以的话，还可以用一个字，"Whatsoever." 来表示你真的无所谓。但请不要说成 "I don't care." 这样子听来是很不礼貌的。

有时候 Whatever 放在句尾也有 "Who cares?" 的意思。例如老美会说，"I totally have no idea how to file my tax return, whatever." (我完全不知道该怎么报税，唉，随便啦。) 最后那个 whatever 是老美在讲话时很

喜欢加的，就是随便，反正我也不担心的意思。)

注 1: I was just like 这样的讲法只流行在比较年轻的一代，用法源自于 1982 年流行的 Valspeak. Valspeak 是那时住在加州 San Fernando(Valley) [许多演艺娱乐圈名人所住的高级住宅区]一带的一群青少年在肯定或否定他人的话中夹杂的无意义的字眼[filter words]，像 er、fer sure、awesome、mega、tubular、grody、gross、gnarly，及用的最多的 like 和 totally (见 Twentieth Century Words by John Ayto)。

小笨霖英语笔记本三十六：老美口头禅下

我常听许多留学生在谈论，为什么感觉上老美他们交谈时所用的字都很简单，可是我就是用不出来呢？其实你不必觉得奇怪，我刚来美国的时候也颇有同感，GRE 单字背了一堆，日常生活中用到的却没几个。本次所收录老美的口头禅就有这样的特色，几乎每个单字大家都认得，但是能把这些句子使用的跟老美一样流利的，我想恐怕没几个，这就是生活美语的奥妙之处。



1. You bet. ---- 你说的没错。

为什么当老美说，"You bet." 的时候，就代表你说的一点也没错的意思呢？因为 bet 是下赌注的意思，所以 "You bet." 就是指，"You can bet money on that." (你可以把钱下注在上面)，言下之意，就是说这件事百分之百正确。例如别人问你，"Is this is the way to High Tower Museum?" (这是往 High Tower 博物馆的路吗？) 你就可以回答说，"You bet." (一点也没错)

有时候为了加强语气，连小屁屁 (ass) 都可以拿来当赌注喔！用来表示这件事是百分之两百地正确。例如电视影集 "Friends" 里面，Monica 有一次就说了一句让我至今都印象深刻的话，"You bet your ass I'm going to fire you." (你完完全全正确，我非把你开除不可。) 当然如果不是在跟人家吵架时我们最好还是不要拿小屁屁来当赌注吧！



2. There you go. ---- 就这样了。

"There you go." 是老美希望结束一段对话时，很自然会脱口而出的一句话，特别是在完成某项交易的时候。像是你去买一样东西，当你付完钱之后店员会说，"There you go." 或 "That's it." 就表示交易已经完成，你可以滚了。另外像是电台的点歌节目 DJ 在播放音乐之前都会说，"There you go." 表示你要的音乐我找到了，现在要开始播放你所点的歌曲了。

有时候你提醒别人讲话别讲太久也是用 "There you go." 例如有一次班上同学交报告给教授，结果教授还跟他讲东讲西的，那老美也不客气，就说，"Well, I just came by to give you my report, so, there you go!" 这时教授就知道他不想再讲下去了，如果再讲下去自己就太不识相了。

"There you go." 也常常用来鼓励别人有好的表现，例如你的小宝宝开始会说话了，(先假设他听得懂英文好了) 你就可以说，"There you go." 来鼓励他，或是常在球场上听到教练对表现不错的球员大叫，"There you go."



3. Here you go. ---- 干的好。

"Here you go." 和 "There you go." 听起来只有一字之差，所以很多人都会乱用，这二者到底有什么区别呢？仔细来分，"Here you go." 指的是一件事情还在进行之中，而 "There you go." 则是事情已经结束，例如店员正把你买的东西交付给你，他会说，"Here you go." 而不是 "There you go." 反之，如果东西已经到

了你手上，则他会说的是，"There you go."

此外，"Here you go." 和 "There you go." 一样，也有鼓励别人的意思在里面，像我本身蛮喜欢跟老美打棒球的，每次有人大棒一挥，老美就会兴奋地大叫 "Here you go." 问题是他们为什么不说，"There you go." 呢？因为球在飞行当中算是一个过程，你还不知道结果，所以要用，"Here you go." 会比较正确，而事实上老美也正是这样子用的喔。当然这里各位不必太细究 "There you go." 和 "Here you go." 的区别，小笨霖这里所说的只是一个大原则，至于在日常生活的交谈中，想到哪一个就说哪一个吧。反正老美都听得懂。

|||||

4. Oh! My God! ---- 喔！我的老天！

老美在惊讶时很喜欢说，"Oh! My godness!" 或是 "Oh! My God!"，相信这二句话各位都不陌生，不过这都是跟宗教信仰有点关系的，如果你是无神论者，你可以学另一句，"Oh! My!" 或是加强的用法，"Oh! My! My!"，都是非常惊讶的意思。记得有一次参加一个老美的聚会，有一对男女朋友在斗嘴，那个男生说了一句话，"You should go back to kitchen where you belong" (你应该回到属于妳的厨房里去) 结果那女生二话不说，甩头摔了门就走，留下一脸错愕的男朋友，他说了，"Oh! My! Did she slam the door?" (我的老天，她有摔门吗？)

|||||

5. Oh! Boy! ---- 天啊！

这句话是不是对男生说的呢？其实不是，你不论跟男生或女生都可以说，"Oh! Boy!" 甚至你自己自言自语的时候也可以说，"Oh! Boy!" 例如你一出门，却发现钥匙忘在里面，这时候你最想说的话就是，"Oh! Boy!" (天啊！) 我在想一定会有人问我，那有没有，"Oh! Girl!" 答案是没有的，老美只会说，"Oh! Boy!" 或是 "Oh! Man!" 大家可不要自己发明一些新词啊。

如果妳是女生的话，妳还有一个小小的特权，妳可以说，"Oh! Dear!" 但是像小笨霖这种臭男生可就不能说，"Oh! Dear!" 不然会粉好笑的。

|||||

6. Holy cow! ---- 不会吧！（哇赛）！

介绍完 Oh 系列之后现在要来介绍 Holy 系列的，通常最常听到的 Holy 系列有 "Holy cow!" (圣牛) 和 "Holy shit!" (圣便便) 二个，当然后者是蛮不雅的，我们尽可能不要用它。这二者同样都是表示出十分惊讶，相当于中文口语里「不会吧！」的味道。例如要是我看到我的好友搂着一个泳装美女照像，我一定会跟他说，"Holy cow!" (不会吧！)

另外还有一个比较少见的用法，"Holy mackerel!" (圣青花鱼！) 也有人会用，但如果你突然跑来跟我说 "Holy mackerel!" 我肯定会听不懂就是了。

|||||

7. Kind of. ---- 是有那么一点，(还好啦！)

Kind of 和 Sort of 是用来表示有那么一点点，但不是很强烈。例如别人问，"Do you like noodles?" (你喜欢面食吗？) 你如果还有那么一点点喜欢的话，就可以答，"Kind of." 或是，"Sort of." (还好啦！)

有时候跟老美 QQ 乐(ICQ)，会看到 kinda 和 sorta 这两个怪字，其实诸位不用急着去查字典，因为就算你查了也查不到。这两个字其实这就是 kind of 和 sort of 的简写，(当然这非常不正式，不要用在正式

的英文书写上) 例如, "He is just kinda weird." 就是说他是有一点怪怪的。

|||||

8. The thing is, we need to talk. ---- 重点是, 我们必须谈谈。

在老美的口语中, thing 就是代表「重点」的意思, 相当于 key point. 所以老美常把, "The thing is: blah, blah, blah." 挂在嘴边, 或是有人会说, "Here is the thing." (重点来了。) 例如, "I really like that new house, but the thing is, how much is it?" (我很喜欢那栋新房子, 但重点是, 要多少钱啊?)

|||||

9. Duh.---- 废话。

很多人会把 duh 和 bull (or bullshit) 这两个用法给搞混, 其实 duh 是翻成废话, 而 bull 翻成胡说八道。一般而言, duh 指的是很显而易见的事情, 而 bull 指的是完全错误的事情。例如你问一个瑞士人, "Do you like chocolate?" (你喜欢巧克力吗?) 那他可能就会跟你说, "Duh!" 因为这种问题太白烂了, 还有瑞士人不喜欢巧克力的吗? 可是你要是问他, "You must be very fat." (那你一定很胖了。) 他就会说, "That's bull." (真是胡说八道) 因为爱吃巧克力的人也不一定就很胖, 你说是吗?

|||||

10. Yes? ---- 什么事?

这个 "Yes?" 还有什么好讲的? 其实它在口语中有一个用法可能很多人不知道, 比如说吧, 你的好朋友叫你的名字, "Tom?" 那你要怎么回话呢? 没错, 最简单的回答方式就是, "Yes?" (什么事啊?) 当然你也可以说, "What's up?" 不过我个人就比较偏好 "Yes?" 听起来比较亲切一点。另外有时候去买东西或去图书馆借书, 服务人员看到你站在柜台前面, 他会问你, "May I help you?" 不过同样的, 他们也会用比较口语的说法, "Yes?" 就是问你, 有什么事吗? 这真的是很生活化的用法, 大家一定要熟记才是。

小笨霖英语笔记本三十七: 美语活起来上

有时候在 ICQ 上同时和老美和老中用英文聊天, 通常用不了多久, 我很快就能分别出这是老美的英文还是老中的英文。就算同样是用那些单字, 老美用的英文就是有一种特别的味道。因为我发觉老美常常会「换句话说」。整句话的味道就不一样。例如 "me too." 没有人不知道吧! 但老美不只会用 "me too." 他们还会用 "same here." 虽然 same 跟 here 你我都认识, 但我们就不会说 "same here." 对吧! 其实这就是我所说的味道。大家不要一味地去追求艰深的单字和用法, 而是要对日常生活中常用到的单字词组要有活用的能力, 这样你的美语听起来才会道地。这次大家来学学这十句简单的用法, 看看能不能让自己的美语活起来。

|||||

1. Do you have any pet peeve? ---- 你有什么样的怪毛病吗?

所谓的 pet peeve 就是个人生活习惯上的一些小毛病, 例如有些人不喜欢别人碰他的计算机, 要是你碰他的计算机他就会不高兴, 这就是所谓的 pet peeve. (而非 bad habit.) 通常 pet peeve 都是比较无伤大雅的小毛病, 几乎每个人都有属于他自己的 pet peeve. 所以就有老美跟我说过, "Everybody has his pet peeve." 当然 pet peeve 也常常成为老美谈话之间彼此开玩笑的话题。记得 "Friends" 有一集就是两边人马在比快问快答, 而其中有一类的问题就是 pet peeves, 蛮有意思的。

但是如果是这个坏习惯大到会影响别人，像是在公共场所老是讲话很大声，这就不是 pet peeve，而要用 annoying 来形容。例如我就常听老美抱怨，"Don't you think he is annoying?" (你不觉得他很烦吗?)



2. Maybe I'm going out on a limb, but I think we still have to invest it. ---- 或许这么作有点冒险，但我想我们还是投资它。

一般人想到冒险，直觉的反应就是，"It's risky" 或是 "It's dangerous." 但是口语上老美喜欢说，"I'm going out on a limb." 来表示这件事需要冒险。这个 limb 原意是指树枝，想象当你爬树时爬到小树枝上去了，你是不是不知小树枝什么时候会断掉？这种不确定的危机感，就是为什么老美要用 "Go out on a limb." 来表示冒险的原因了。例如你来到一个清澈的河边，你很想下去游泳，但四周又没有救生员，这时你就可以说，"Maybe I'm going out on a limb, but I think I am gonna try it." (我知道这么作有点冒险，但我还是要试试看。) 再举一个例子吧，有一次室友用了我的刀子但没有给我洗，可是看上面的渣渣我也知道是谁干的。后来他自己跑来跟我说，"I know I'm going out on a limb to make it anonymous." (我知道如果我说不知道这是谁干的就太冒险了。) 真是有趣的室友啊！



3. I don't have skeleton in my closet. ---- 我没有什么不可告人的秘密。

每次竞选期间一到，一定会看到候选人争相证明自己的过去是清白的，没有什么不可告人的秘密。这句话在英文里要怎么讲呢？当然最简单的说法就是，"I don't have any secrets in the past." 但是这样的说法不如俚语的用法 "I don't have skeleton in my closet." 来得传神。在这里 skeleton 是指骷髅，而 closet 是指衣柜的意思，各位不难想象，一个人把骷髅藏在自己的衣柜里作什么？一定是有不可告人的秘密。例如你在高中时考试作弊被抓到，还被记了一个大过，但你长大之后这件事再也没有人提过，所以你也不想别人知道。这件考试作弊就变成是你的 skeleton in the closet。

有时候我自己也会别出心裁，把这句话改变一下，展现一下自己的幽默感。例如有次我室友不让我进他房里，我就用这句话亏他，"Do you have any skeleton in your room?" (你房里是不是有什么不可告人的秘密啊？) 当然 in your room 是我自己改的，但在那样的情况下，却有另一番的味道。



4. Are you sure you are going to set us up? ---- 你确定你要帮我们制造机会吗？

在英文里制造机会可不是 make a chance 喔！虽然这是大家最自然会想到的说法。正确的说法应该用 set up 这个词组，例如 set you up 就是帮你制造机会的意思。另外，老美也很喜欢用 fix up 和 hook up 来表示撮合某人。例如你有一个妹妹长得还可以，你想把她介绍给你同学，你就可以跟你同学说，"Do you like my sister? I can fix you up." (你喜欢我妹妹吗？我可以撮合你们。)



5. Probably. It's still up in the air.---- 大概吧。但还不确定。

大家都应该常常有和别人相约的经验吧！其实和别人相约是一件很不容易的事情。一开始没女朋友觉得没人陪不想出门，但就算有人陪了却又不知要去哪里，而就算知道要去哪里，又不知道要作什么，到时再看看吧。其实这种情形中外皆然，所以「到时候再看看」也是老美常说的一句话。简单的讲法就是，"I haven't decided yet."、"I haven't made my mind yet." 或是 "We'll see." 就可以了，不然的话你也可以小小地卖弄一下

英文, "It's up in the air."

另外 "It's up in the air." 比较俏皮的翻法就是:「八字还没一撇呢!」例如别人问你, "Are you dating Jennifer now?" (你跟 Jennifer 开始在约会了吗?) 你就可以答, "It's up in the air." (八字还没一撇呢!)

6. Okay. Just checking.---- 好吧。我只是随口问问。

在口语中我们常会讲, 没什么, 我只是随口问问而已。这个随口问问在英文里当然你可以讲, "Just asking." 但事实上呢? 大多数的老美都会说, "Just checking." Check 当动词用是一般指「检查」而言, 例如你想进来时可能忘了关门, 你就可以说, "Go check if the door is still open." (检查看看门是不是还开着。) 但是老美说, "Just checking." 时, 这个 check 要翻译成「随口问问」会比较通顺一些。这句话老美用得很多, 非常值得把它记下来。

另外有一种情形, 比如说我们说了一些无关痛痒的小事, 别人也没听楚, 当他再问你刚才说了些什么事, 也许你不想再覆述一遍。(反正是无关痛痒) 这时你可以说, "Just a though." 或是 "Just an idea." 意思就是我只是随口说说而已。不然的话也可以说, "Never mind." (没什么大不了的, 不用操心。)

7. Do we need to hit a shower first? ---- 我们需要先洗个澡吗?

Hit 是一个老美很喜欢用, 但老中很不会用的动词, hit 指的是去开始作某件事。像是在口语中老美喜欢讲, "Let's hit it." 例如摇滚乐团的主唱常会看看吉他手, 键盘手, 贝斯手准备好了没, 如果大家都准备好了的话, 他就会大喊一声, "Let's hit it." 这就代表 "Let's go." 的意思。

所以像是去洗澡, 我相信大多数的人都会讲, take a shower. 但你如果学老美说, hit a shower, 那种层次立刻就on不一样。类似的用法还有像是睡觉老美会说, hit the bed, 上路会说 hit the road, 到海滩去则是 hit the beach 像这些都是蛮值得学的用法。

8. That's OK.---- 不用了。

大家相信吗? "That's OK." 和 "OK." 指的是完全不同的意思喔。如果别人问你要不要先洗个澡啊? 你答, "That's OK." 就是不要的意思, 答 "OK." 却是要的意思。像我刚来美国时因为不信邪, 结果每次都要宝。记得有一次老美来我家作客, 我问他, "Do you need something to drink?" 他说 "That's OK." 我想既是 "OK." 就是好的意思啊, 当然赶紧把茶水奉上, 老美一脸莫名其妙的表情。其实我这是错误的示范。要记住, 当别人说, "That's OK." 就表示 "I'm fine." 我很好, 你不用操心的意思, 言下之意就是你不用麻烦了, 我会照顾我自己。所以, "That's OK." 其实有「没关系、无所谓」的味道在里面。所以如果你要明确的拒绝的话, 可以这么说, "That's OK. I don't need anything to drink."

9. Just right place, right time.---- 只不过是天时地利而已。

大多数的人想到幸运, 都会直觉反应 lucky, 但其实 lucky 有很多种表示法。像有一次我问老美怎么追到这么一个如花似玉的女朋友, 他回答我, "Just right place, right time." 我一听就立刻联想到了中文里的, 「天时地利人和」这句话, 没想到英语里就这么简单, "Right place, right time." 就解决了。(或许应该再加上 right girl?) 所以我也开始不是只会说, "I'm just lucky." 了。例如后来有一次老美问我为什么我有免费的

T 恤可拿, 我就很潇洒地回答他, "Just right place, right time, no big deal." (只不过时间地点刚好对了而已, 没什么大不了的。) 事后想起来, 连自己都觉得很得意自己会这样回答。

|||||

10. Same here.---- 我也是。

我想当大家看到中文「我也是」的时候, 百分之九十九的人 "me too." 会立刻脱口而出。甚至有些人还会说, "So do I." 但是说真的, 老美是会说, "me too." 和 "So do I." 没错, 但好象太平常了一点, (大概是因为这些用法我上国中的时候就知道了吧!)

我觉得比较酷一点的讲法应该是, "same here." 它完完全全就等于 "me too." 例如上网聊天最后大家常会说, "All right. I have to go to bed now." (好吧, 我该去睡觉了。) 这时对方就可以回答, "same here." 表示我也该睡觉了。另外 ditto 这个用法也流行过好一阵子。它的意思是, 「同上」当然也就等于 "me too" 的意思啦。例如最有名的例子, 在第六感生死恋 (Ghost) 里, Demi Moore 和 Patrick Swayze 的对话, "I love you." "Ditto."

生活小故事

美国的幅员广大, 有时候各地所惯用的俚语都不尽相同。这次刚好利用我到 Los Angeles 度假的时间请教了一些当地的 ABC 一些俚语的用法。有一次我忽然想到一个笔记本里介绍过的用法 go commando, (意指没穿内裤出门)。我问他你们会不会这样说? 他回答说: 「我们是不会这样说, 但是我们会这样作。」真是太好玩了。

小笨霖英语笔记本三十八: 男人真讨厌

一般人对男生负面的刻板印象是什么呢? 好色? 不爱干净? 很不巧的, 小笨霖自己也是男生, 所以我很能体会为什么世人会给予男人这样的评价。这次我就以男人为主题, 告诉各位为什么男人真讨厌。或许下次材料收集充份了, 我再来告诉各位为什么男人真伟大。 ^____^

|||||

1. You are such a guy. ---- 他真是很男人啊。

如果有一个男生完全符合男人的刻板形象 (stereotype), 例如好色, 不爱干净的话, 我们就可以直接说, "You are such a guy." 当然说这句话的时候, 要特别记得强调在 guy 那个字上面。例如有位比基尼美女从你面前走过, 你就目不转睛地盯着人家看, 这时别人就可以说你, "You are such a guy." 或是有些男生生活习惯不佳, 衣服丢得满地都是, 你也可以对他说, "You are such a guy."

|||||

2. He is a pervert. ---- 他是个变态。

Pervert 指的是色狼的行为, 例如喜欢吃女生豆腐, 或是没事打电话骚扰人家, 这种人我们就称之为 pervert。例如有些人有怪癖, 喜欢偷女生的内衣, 对于这种人我们就可以说, "He is a pervert." 或是 "He is perverted."

要注意一点, 中文里讲的男生很「色」, 但「色」这个字在英文里没有一个很确切的翻法, 例如你可以用 lustful、lewd、lecherous、lascivious 或是 randy。但这些字平常老美自己都蛮少用的。而且中文的「色」含意比较广, 从无伤大雅喜欢看路上的漂亮美眉, 到严重一点的喜欢占女生便宜这种人中文里都可以说是很「色」, 但在英文中, pervert 通常指的是比较严重一点的情节, 例如吃豆腐、骚扰等等。如果只是在路上看美眉, 或是喜欢看蔡依林的写真集, 我们只要说, "He is such a guy." 就行了。

|||||

3. Are you a stalker? ---- 你是不是跟踪别人啊？

或许每个女生都会有一两次这样的不愉快经验吧。一个人独自走在巷子里，一回头却发现有人在后面跟踪妳，于是妳加紧了脚步，没想到他也跟着加快了脚步，追上妳，只听见一声惨叫... 「小姐，我只是想告诉妳，妳的钱包掉了。」不骗你，这种事我就干过。

至于有些男生是会跟踪女生回家，这种人就叫 stalker。也许是国情不同的关系，美国的 stalker 可能还不少，所以我常在电视或电影里听到 stalker 这个字。像是很多的漂亮女明星，都有许多的疯狂影迷，她到哪，他们就跟到哪，这种人就叫 crazy stalker fan。

|||||

4. I am not a peeping Tom.---- 我不是偷窥狂。

话说有一次我跟一群老美在聊天，他们聊天的主题就是 peeping Tom。当时他们把这个字说得很快，以致于在我听来 peeping Tom 好象是一个人名。结果我心里就想，这群人当中好象没有人叫 Tom 的啊，他们到底在讲谁呢？是在讲另一个叫 Tom 的人吗？

后来私底下请教他们，我才知道原来 peeping Tom 两个字合起来是一个俚语，指的是喜欢偷窥别人的人（我想中文应该翻成偷窥狂吧！），这些人以偷看别人裸体为乐，或是专门找妳会换衣服或洗澡的时候偷看妳。至于为什么用到 Tom 呢？据说古时 Coventry 地方的市长要加税，老百姓苦不堪言。就央求市长夫人 Lady Godiva 说项。市长说，如果夫人肯裸体游街一圈，就不加税。市长夫人答应了，但是每家每户必须关起门窗，不许偷看。结果，有一个叫 Tom 的男子忍不住，就从门上的小洞偷看，后来眼睛就瞎掉了。因此，以后偷窥者就被称为 peeping Tom，而门上的偷窥小孔就叫做 peephole。

|||||

5. Men are pigs. This is no secret. ---- 男人是猪，这已经不算秘密了。

在中文里我们常用猪来形容一个人不爱干净，但无独有偶，在美国我也常听美女（美国的女人）用猪来形容男生呢！例如二个女生看到某个男生的房间弄得乱七八糟，东西丢得到处都是，妳们就可以这样说，"Men are pigs, this is no secret." 不过我曾看过一篇报导说，猪其实是很聪明而且很爱干净的动物，用猪来形容人笨及不爱干净，只不过是大家误用成俗罢了。

|||||

6. He is a male chauvinist pig. ---- 他是沙猪。

要骂男人，就不能不学学 (male chauvinist) 大男人主义这个字，中文里也有人翻译成沙文主义，此乃取其音译。不过在英语当中，他们通常不会只说，"He is a male chauvinist." 而会在 male chauvinist 之后加上一个 pig，而成为 "He is a male chauvinist pig." 所以女性主义者常讲的「沙猪」其实就是从英文里的 male chauvinist pig 转变而来。由此观之，似乎男人真的是和「猪」脱离不了关系了！（注：如果只单讲 chauvinist 则是指一种强烈的爱国主义。）

|||||

7. It's macho to score.---- 算是男人就要敢上床。

学过了 chauvinist 这个字，就不能不再学学 macho 这个字。这个字指的是有男子气概的，(有时候也被拿来指大男人主义的人。)所以像是有些打斗血腥或科幻，通常以男性为中心，主角多为猛男型，这类电影英文就叫 macho movie。相反的，通常女生喜欢的文艺片就被称为 chick flick, (flick 也是电影的意思!)因为这类电影多半以女性为中心，男性则退居配角地位。(大家可参见我网页上的一篇笑话，比较 macho movie 和 chick flick 的异同。)

那 "It's macho to score." 呢? Score 指的是男女有肉体关系上的进展。所以 "It's macho to score." 说的就是像个男人的话，就要勇于在床上冲锋陷阵。我有一个在美国作心理谘商的朋友就告诉我，很多美国的女生都会跟他抱怨她们的男朋友都会觉得 "It's macho to score." 这点对女生其实是蛮困扰的。所以下次如果妳男朋友想要强迫取分的话，下次不妨大声地跟他说，"Do you think it's macho to score?" "You suck." (你觉得这样子才算是男人吗? 你这个烂人。)

|||||

8. Come on. You are a big boy. ---- 拜托你好不好，你已经是大人了。

成人这个字正式的讲法应该是 adult 或是 grownup。但在口语中，用 big boy 会远比用 adult 或是 grownup 来得传神。例如有人二十岁了还在吸手指，你就可以跟他说，"Come on, you are a big boy now." 或是有人失恋了，你可以鼓励他说，"You are a big boy. You will get over it." (你是大人了，你可以撑过这段时间的。)

Big boy 有时候也不光指人，像是 IBM, AT&T 这种跨国大企业就可以称为 big boy。相较于大公司，那些比较小的小公司就是 little guy。例如我在报上看到过这样的标题，"How can those little guys challenge big boys?" (这些小家伙如何挑战这些大企业呢?)

|||||

9. You are so immature.---- 你真是太不成熟了。

由于女生的心智年龄发展得要比男生来的早，所以很多青春期的女生会觉得跟自己同年纪的男生很不成熟。这个不成熟英文就是 immature。所以美国的女人就常骂男人，"You are so immature." 男人就会反驳，"No way, I am a mature adult." (不会吧，我是个成熟的男人。)或是强调的用法，"I'm twice as mature for my age." (以远比跟我同年龄的人都要来得成熟。)

记得有一次看电视剧 Roseanne 时，Roseanne 讲了一句很毒的话，跟大家分享一下。就是她的小孩问她，"When will I get mature?" (我什么时候才算成熟呢?) Roseanne 就回了他一句，"As soon as your father gets there." (你老爸到现在都还不成熟呢! 你急什么。)

|||||

10. You bastard. ---- 你这个混帐东西。

Bastard 这个字原指的是私生子，或是指这个人的出身不好。但沿用到后来，bastard 就单纯是骂人混帐东西，而且通常只能用在男人身上。什么情况下你会想骂人家 bastard 呢? 最近的电影不可能的任务二 (Mission Impossible 2) 看过吧? 当汤姆克鲁斯最后用炸弹把大坏蛋的房门给炸开时，大坏蛋就气得大骂，"You bastard." 另外我看电视发现很多时候老婆都是用 bastard 这个字来称呼老公的，特别是二人关系不睦时。不过 bastard 不是很礼貌的话，除非人家真的是侵犯到你了，不然不要随便骂人家 bastard。

另外有一个字 geezer 也是专门用来骂男生的。Geezer 指的是怪物，例如怪老头你就可以说他是 old geezer。不过同样的，这也不是很礼貌的用法啦!

生活小故事

上回坐飞机到加州，由于穿著鞋子很热，我就想说把鞋子脱了让脚凉快凉快，但我又怕邻座的人觉得这不卫生，所以我还特地先用毯子把脚给遮起来。但没想到我动作太大了，才脱到一半，隔壁的老美就一直盯着我看，我想说完了完了，他一定要我把鞋子给穿上的。结果他居然对我笑了笑，说，"Good idea." 就自己也把鞋子给脱了。真是一个有趣的老美啊！他那句 "Good idea." 适时化解了一个尴尬的场面，所以我至今都印象深刻。

小笨霖英语笔记本三十九：社交第一步

人家说在家靠父母，出门靠朋友，这句话一点也不错。像小笨霖只身来到美国求学，如果说我不主动去认识一些老美的话，说真的，日子实在是无聊的。所以这次我就要把个人来到美国之后所学到的一些社交小技巧跟各位报告一下，让大家知道，其实跟老美交朋友真的不是那么困难。

1. Nice to meet you. ---- 很高兴认识你。

二个互不认识的老美见面打招呼的方式很简单，就是一个人会先说，"Nice to meet you." 然后另一个人也说，"Nice to meet you, too." 然后会相互握手，这是最基本的社交礼仪。但有时候人太多了，你不可能一个说，"Nice to meet you."，这时就简单说，"Hi!" 就可以了，但这时比较不正式的方法。

有人曾问我，「久仰久仰」翻成英语要怎么说？当然我们可以照字面上去翻译「久仰」意思，但由于东西方文化的差异，有很多中文的讲法是不能直接翻成英文的。事实上老美只会说，"Nice to meet you."，所以这个「久仰」应该也只能翻译成 "Nice to meet you." 吧！

2. Give me a hug. ---- 给我一个拥抱吧。

如果是两个人之前已经认识，那么见面时就不需要再那么客套说，"Nice to meet you." 了。这时候见了面通常就是彼此问候一下，"How are you doing?" 或是 "What's up?" 就可以了。但是如果交情还不错，老美习惯上会用拥抱来表现彼此的友谊。当然不一定要先说，"Give me a hug." 通常看到别人张开双手，你就可以迎上前去，相互拥抱一下。由于西方女子通常很丰腴，也很有「弹性」，所以其实跟她们拥抱的感觉蛮不错的，特别是当你看到身材很棒的金发美女时，你还可以说，"Give me a squeeze." 或是 "Give me a bear hug." (紧紧地抱我一下吧！)

3. Have you met before? ---- 你们以前见过面吗？

如果是三个人在社交的场合，有时候你同时认识其它两人，但是还不确定他们两个人彼此之间认不认识，这时候你就应该先问问，"Have you met before?" 要是他们彼此没见过，你就要负责介绍他们认识。如果是只有两个人的情况，而你不确定你跟对方之前有没有见过面，这时最好主动先说，"Have we met before?" (我们以前见过面吗？) 如果两人还不认识，就回到 (1)，如果发现两个人原来早就认识，请看 (6)。

4. Benlin, this is Melinda. Melinda, this is Benlin. ---- 笨霖，这是 Melinda。Melinda，这是笨霖。

回到三人行状况，你要介绍其它两个人认识，最简单也是最常用的说法，就是先让两人知道彼此的名字，例如这两个人一个叫 Benlin，一个叫 Melinda，你就可以说，"Benlin, this is

Melinda. Melinda, this is Benlin." (礼貌上要先介绍女仕), 或是也可以简单地说, "Benlin, Melinda. Melinda, Benlin." 再来他们同样也是彼此握手, 说, "Nice to meet you."

由于他们两人刚认识, 可能没有什么话题, 这时候你就需要帮他们「制造」一点话题, 通常是找寻两人之间的共同点。例如, "Benlin, do you know Melinda is also from Taiwan?" (笨霖, 你知道 Melinda 也是从台湾来的吗?) 这时候那个 Benlin 的自然反应就是, "Really? I am from Taipei, what part of Taiwan are you from?" (真的吗? 我从台北来的, 妳是从台湾哪个地方来的啊?) 等他们的话匣子打开了, 你的任务也就完成了。

|||||

5. How did you and John become friends? ---- 你跟 John 是怎么成为朋友的?

如果这个中间人 John 想不出有什么共同的话题的话, 可能就要靠两人自己去想一些话题了, 例如这个 Benlin 想跟 Melinda 交谈, 他就可以问 Melinda, "How did you and John become friends?" 当 Melinda 说完了之后, Benlin 也可以说自己是怎样认识 John 的, 如此一来就可以打开话匣子, 这算是社交场合常用的一种对话公式。

另外问对方, "Where are you from?" (你从哪里来的?) 也很常见, 如果对方不是本地人 (假设本地是 Atlanta), 那我就可以进一步问, "Are you new to Atlanta?" (你是刚来 Atlanta 的吗?) "Do you need me to show you around?" (妳要不要我带妳到处看看啊?) 如此一步一步下去就可以达到你最终的目的地。

|||||

6. I didn't recognize you!---- 我都不认出你了!

如果两人讲讲话突然发现对方是自己失散多年的好友的话, 你就可以很惊讶地说, "I didn't know it was you!" (我不知道原来就是你!) 不然就是 "I didn't recognize you!" (我都认不出你了!) 要是你认得某人, 但他一副不认识你的样子, 这时候你则可以说, "Hey! Don't you recognize me?" (喂! 你不认得我了?)

这个 recognize 在这里是当「认出来」的意思, 跟 know「知道」是不一样的意思。例如有人化妆化得很浓, 你都认不出她了, 你就可以说, "I don't recognize you!" 但你不能说, "I don't know you." 这两者是不一样的。

|||||

7. Your biography is almost a required course.---- 你的自传几乎变成了必修课了。

这句话要什么时候用呢? 假如说你们学校有一个校花, 当然可能这个学校的每个男孩对她的基本资料都知之甚详, 但她也许不认识你。有一天如果有人介绍你们认识了, 你可能当场可以把她的名字身高体重外加三围全部背出来, 她可能会很惊讶, "How do you know me?" (你是怎么知道我的?) 这时你就可以很拍马屁地对她说, "Come on, your biography is almost a required course." 或是简单一点的讲法, "Everybody knows you." (每个人都认识妳啊。)

|||||

8. Could I have your business card?---- 能不能给我一张名片?

在正式一点的社交场合, 特别是社会人士的社交场合, 交换名片是件很重要的事。名片就叫 business card, 但一般人都简称 card, 二种说法都有人用。通常你可以自己先掏出名片, 说 "Here is my card." (这是我的名片) "Could I have your business card?" (能不能给我你的名片呢?)

|||||

9. Do you want to exchange numbers?---- 你想不想交换电话呢?

如果是学生的社交场合，要不要名片就不是那么重要的了，这时可以试着跟对方交换电话号码。例如你可以说，"Do you want to exchange numbers?" (你要不要交换电话号码?) 或是直接跟对方要电话，"Could I have your phone number?" (能不能给我你的电话?) 当然第一次见面就要电话好象怪怪的，其实你也可以跟对方要 E-mail address 或是 ICQ number，全依你个人的企图而定了！

注意一点，老美在说电话号码 phone number 时常简称 number，例如有时我去报名参加某个活动，柜台的人 would 问我，"What's your number?" 这个 number 问的不是我的身高不是体重当然也不会是三围，而是电话号码 (phone number) 啦！大家也许听我这么说很轻松，可是当你第一次听到 "What's your number?" 时，我想你还是会一下反应不过来的。

|||||

10. Sorry, I didn't catch your name.---- 抱歉，我记不住你的名字。

说真的，每次认识陌生人，虽然一开始双方都会互报姓名，但是我通常三秒钟后就忘了。有时过一会又遇到，名字又叫不出来，我自己都会觉得蛮糗的。这时候该说什么呢？老美会说 "Excuse me, your name again?" (对不起，能不能再讲一次你的名字。) 最好再解释一下，"I didn't catch your name." (我刚没记住你的名字。) 不然一直不知道对方的名字是很不礼貌的。

生活小故事

话说最近跟一个老美聊到他交女朋友的条件，他说，"I'd like to date a dancer or ice-skater." (我想要找一个学舞蹈的女孩或是溜冰的女孩当女友。) "Because they have perfect body types." (因为她们有最完美的体型)。他想要的女孩听来的确是蛮诱人的。这时我想这个老美好象有个非常美丽的女友叫 Melinda，所以我就继续问他，"How about your girlfriend, Melinda?" (那你的女友 Melinda 又是作什么的呢?) 没想到他的答案让我大吃一惊，"Come on, she is just a SLEEPER. She sleeps more than any other girls I know." (拜托你喔！她只是个会睡觉的女生，她睡得比谁还多。) 唉！看来现实和理想还是有一段差距的。(注:dancer, ice-skater 和 sleeper， 还有押韵地的哩！蛮有趣的。)

小笨霖英语笔记本四十：看电影心得 (Remember the Titans)

之前我曾尝试过几次把电影里的对话写成一集笔记，诸如美国派 (American Pie) 和 Bring It On 这二集的笔记都得到读者不错的回响。这次小笨霖再接再厉，把最近一部票房冠军的片子 Remember the Titans 里面一些值得学的句子整理给大家。如果你没看过这部电影也无所谓，这些对话本身都非常实用，不怕日常生活当中没地方用。

|||||

1. Hey bro! (Hey yo!) ---- 嘿，你好！

黑人见面很喜欢互相打招呼道 "Hey bro!" (brother 的简称) 或是 "Hey yo!" 这是黑人才独有的一种文化，像一般白人在打招呼时就不会说，"Hey bro!" 或 "Hey yo!" 在这部电影的背景年代种族歧视还很严重 (事实上这部电影主要也就是在探讨黑白种族之间的歧视) 只因为白人队员叫了某位黑人球员一声 "Brother." 他就很兴奋地告诉其它人说 "He called me brother!" 另外有一幕很有意思，当那位老黑要去探望出了车祸而躺在床上的队长时，护士小姐对他说这是 "Family only." 结果这位队长就说了一句很有意思的双关语，"Don't you see the family resemblance? He is my brother." (妳没看出我们之间的血缘关系吗？他是我兄弟！)

还有一幕笑料发生在那个白人大胖子身上,由于他跟黑人队友走的很近,他们就戏称他,"He is just another white skin brother." (他不过是另一个白皮肤的兄弟),结果有位黑人很不爽,就说,"Ok. Then I am just a black skin cracker." (好吧,那我就是一个黑皮肤的白人了) 注: 这个 cracker 在这里跟 brother 押韵,原指「饼干」但在俚语的用法中则是指「浅色的人种」而言。

另外 "Brother!" 这句话也可以当成一种怨叹的语气,相当于 "Come on." 通常是在别人作了什么让你受不了的事情。例如, "Oh. Brother! How could you mess up all the time?" (拜托一下好不好,你怎么能每次都把事情搞砸呢?) 注: 这样的用法通常女生讲得比男生多)

2. A bunch of sissies, quit it.---- 一堆没出息的家伙,给我停手。

Sissy 单照字面上的解释就是指没有男子气概或是讲话娘娘腔的男人。其实单看 sissy 跟 sister 长得那么像也不难猜出它是什么意思。不过电影当中连那么有男子气概的橄榄球员都会被骂 sissy,那我们岂不是 "sissier" 了吗? 所以我的解释是, sissy 在这里就是骂人家「没有用、没出息」跟男子气概本身并没有太大的关系。

片中这些球员除了被骂过 sissy 之外,还被骂过 jerk 和 bum。这两者都是常常用来骂人的话,相当于中文里的「混蛋」或是「瘪三」。

3. You look like a bunch of sissies after the cat fight. ---- 你们打完架后, 看来就像一堆没用家伙。

这句话是由主演黑人教练的 Denzel Washington 所讲的。这句话好在他拿 cat fight 跟 sissy 作对比。所谓的 cat fight 就是指刻板印象里的女人打架,抓头发,拿指甲刮人家。所以他故意把他们的打架说成是 cat fight,又把他们说成是 sissy,言下之意就是对他们的行为跟女人没什么两样。

讲到 cat fight,就不能不提一下 cat call。所谓的 cat call 是指为了吸引别人的注意而发出的声音,像是喝倒采时的嘘声就可以算是 cat call。但 cat call 通常特别是指一群男生看到美女走过时会大惊小怪时所发的怪声。

4. Can you take this down? No. It won't come down.---- 你能把它拿下来吗? 不,我不会把它拿下来。

在这部电影里,黑人教练为了让黑白球员能更加相互认识,相处更融洽,所以安排黑白球员同住一个房间。但这也会产生很多问题。像这位白人老兄就不喜欢他室友的挂画,硬是要他把画拿下来。"Can you take this down?" 要是你是他的室友你会怎么回答? 我想你大概会说, "I won't take it down." 吧! 但是他的回答却是, "It won't come down." 怎么样,你就不会想到这样说吧?

诸如这样子的例子还很多,说明了我们和老美之间说话习惯的不同。例如你去买洋葱,结果结帐后却忘了把它放在袋子里,这句话我会说, "I forgot to put the onion in the bag." (我忘了把洋葱放在袋子里了) 但我曾听老美说, "The onion didn't make it to the bag." 也就是说,以 "I" 开头的句子常常可以被替换成 "It" 开头的句子。这也是典型 Sitcom 的句子,强调责任是在洋葱,是它不肯进袋子而非我我责任。

5. You got your priority messed up this time. ---- 这次你把你的优先次序弄错了吧!

Priority 这个单字的意思就是指事情的优先级,后面通常会加上 over 这个介系词。例如有一次我在机场

排补位时听到的："Don't hurry, I still have the priority over you." (不用急，我还排在你前面呢！) 不过电影里的用法也很有意思，"You got your priority messed up this time." 这是一个女生对她男朋友讲的话，意思就是，「是陪我重要呢？还是陪你朋友重要？」你完全搞错了。

|||||

6. Do you want to shoot some hoops?---- 要不要打篮球啊？

打篮球最常用的说法应让是 play basketball，不过在电影中我又学到另一个讲法，shoot some hoops (这个 hoop 就是篮框)。另外如果老美说的是，"Do you want to shoot around?" 指的则是大家单投投篮，而不比赛算分数。

不过 shoot something 这种用法最常用在打撞球上，撞球叫 pool，所打撞球就叫 shoot some pool。(pool 当撞球时为不可数名词，不必加复数) 因此如果你想邀请老美打撞球，你就可以说，"Do you want to shoot some pool?" (你要不要打撞球啊？)

|||||

7. I'm not playing with it. I'm accessorizing it. ---- 我不是跟洋娃娃玩，我是帮它装饰。

很多女生都喜欢玩洋娃娃，(play with dolls) 但偏偏有些小女生，(就像是片中白人教练的女儿) 就不喜欢玩洋娃娃。本片的一个笑点就是，人家要她去陪另一个黑人小女孩玩洋娃娃，她一口就拒绝了，"I hate to play with dolls." (我讨厌玩洋娃娃) 而那个黑人小女生就反唇相讥，"I'm not playing with it. I'm just accessorizing it." 这个 accessory 如果当名词用，就是指女生除了衣着以外的一些配件，例如皮包、耳环等等都算是 accessory。所以这里她用 accessorize it 就是强调我不只是单纯跟洋娃娃玩，我是在帮她打扮装饰。

|||||

8. I need a water break. ---- 我需要休息喝水。

受到中文母语影响的关系，讲到「休息」这个概念，我们直觉的反应都会用 rest。不过如果是指短暂的休息，老美比较常用的是另一种说法: break。例如别人邀请你跳舞，你很累想休息一下 (其实是嫌人家长得不够帅啦！) 妳就可以回答说，"Sorry, but I want to take a break."

电影里有用到 water break 这样的说法，不知有没有人的直觉反应是「水破了」？我还快要生了哩。^_^ 其实某某 break 就是指小憩片刻去作某件事的意思。例如 coffee break 就是喝咖啡的休息时间，lunch break 就是指吃午餐的时间。

|||||

9. No bother go back to the camp. If you get lost, just hitchhike home. ---- 如果你迷路了，就不用麻烦再回来了，直接拦便车回家吧！

"No bother." 是个俚语的讲法，正式的讲法应该是，"Don't bother"，所以把 "No bother." 改成 "Don't bother." 这句话就变成了 "Don't bother going back to the camp."

"No bother." 或是 "Don't bother." 指的都是「不用麻烦了」例如别人问你要不要喝水，你如果不想喝，可以说 "No, Thanks." 或是再强调一下，"Don't bother, really." (真的不用麻烦了。) 而另一个很类似的词组 "Why bother?" 则是说「不必麻烦了」，但这句话不太有礼貌。例如别人邀你去作直销，告诉你赚钱有多容易，你就可以一口回绝说，"Why bother? I'm not desperate for money right now." (干么那么麻烦，我现在又不是真的很缺钱用。)



10. I'll take your mom to the prom.---- 我要带你妈妈去毕业舞会。

许多人刚来美国时都有同感，就是老美一般日常的对话大致上都还能了解，可是每次讲到好笑的地方就只能看着别人笑，自己常不知道到底好笑在哪里。像是这部片中最好笑的地方是发生在更衣间里的一段开别人妈妈的玩笑，我想就不是很容易了解。为了避免让各位下次去看电影时有遗珠之憾，我把我记得的部份写下来，让大家看看老美有多低级，居然这样子乱开别人妈妈的玩笑。

先是有人说，"He and your mom went out of town last night." (他和你妈妈昨晚出城狂欢作乐去了。) 另一人就反唇相激，"I'll take your mom to the prom." (放心好了，我会带你妈妈去毕业舞会的。) 另一人又说了，"I know he and your mom slept on a nasty bed." (我知道他跟你妈妈睡在一张肮脏的床上。) 最后那个开心果大胖子进来了，一手还扶着腰，大家连忙问他怎么了，他说，"I saw your mom pee two times and she twisted my back." (我偷看你妈妈出恭两次，结果被她拧了一把。) 语毕，只见全场的老美全部笑翻，只剩下一堆老中在交头接耳，互相问说到底发生了什么事。 :D

Copy From <http://www.ggv.com.cn/benlin/index.php>

collect by **artwei**